

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 31  
Friday, May 21, 2021

First Session  
60th legislature

Honourable Bill Oliver  
Speaker

Jour de séance 31  
le vendredi 21 mai 2021

Première session  
60<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Bill Oliver



## CONTENTS

Friday, May 21, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Cullins, Mrs. Harris.....	2557
Mr. Coon, Hon. Mr. Crossman .....	2558
Mr. Melanson, Mr. K. Arseneau .....	2559
Hon. Mr. Steeves, Ms. Thériault.....	2560
Ms. Mitton .....	2561
Statements by Members	
Mrs. F. Landry .....	2561
Mr. Coon, Mr. Austin .....	2562
Mr. Turner, Mr. LeBlanc, Mr. K. Arseneau.....	2563
Mrs. Conroy, Mr. Cullins.....	2564
Mr. K. Chiasson, Ms. Mitton .....	2565
Mr. Ames .....	2566
Oral Questions	
Regional Health Authorities	
Mr. Melanson, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Holder .....	2566
Health Care	
Mr. Melanson, Hon. Mrs. Shephard .....	2574
Wildlife	
Mr. Coon, Hon. Mr. Holland.....	2576
Health Care	
Mr. Austin, Hon. Mrs. Shephard .....	2578
Child Care	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Higgs .....	2579
Point of Order	
Mr. G. Arseneault .....	2581
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Dunn.....	2582
Mr. LePage .....	2584
Mr. K. Arseneau .....	2586
Mr. Austin .....	2587
Hon. Mr. Savoie.....	2589
Mr. D'Amours.....	2589
Ms. Mitton, Mrs. Conroy .....	2590
Petitions	
No. 11 .....	2591
Motions	
No. 73—Notice.....	2592
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	2594

## TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 21 mai 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Cullins, M <sup>me</sup> Harris.....	2557
M. Coon, l'hon. M. Crossman .....	2558
M. Melanson, M. K. Arseneau.....	2559
L'hon. M. Steeves, M <sup>me</sup> Thériault.....	2560
M <sup>me</sup> Mitton.....	2561
Déclarations de députés	
M <sup>me</sup> F. Landry .....	2561
M. Coon, M. Austin .....	2562
M. Turner, M. LeBlanc, M. K. Arseneau.....	2563
M <sup>me</sup> Conroy, M. Cullins.....	2564
M. K. Chiasson, M <sup>me</sup> Mitton.....	2565
M. Ames .....	2566
Questions orales	
Régies régionales de la santé	
M. Melanson, l'hon. M <sup>me</sup> Shephard, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Holder .....	2566
Soins de santé	
M. Melanson, l'hon. M <sup>me</sup> Shephard .....	2574
Faune	
M. Coon, l'hon. M. Holland.....	2576
Soins de santé	
M. Austin, l'hon. M <sup>me</sup> Shephard.....	2578
Garde d'enfants	
M. Bourque, l'hon. M. Higgs .....	2579
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault.....	2581
Déclarations de ministres	
L'hon. M <sup>me</sup> Dunn .....	2582
M. LePage .....	2584
M. K. Arseneau .....	2586
M. Austin.....	2587
L'hon. M. Savoie .....	2589
M. D'Amours .....	2589
M <sup>me</sup> Mitton, M <sup>me</sup> Conroy.....	2590
Pétitions	
N <sup>o</sup> 11 .....	2591
Motions	
N <sup>o</sup> 73 — Avis.....	2592
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie .....	2594

Bills—Third Reading

No. 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*  
Third Reading..... 2595

Bills—Second Reading

No. 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*  
Debated ..... 2595  
Second Reading..... 2598

No. 52, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*  
Debated ..... 2599  
Second Reading..... 2603

No. 53, *An Act Respecting the Police Act*  
Debated ..... 2603  
Second Reading..... 2616

No. 54, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act*  
Debated ..... 2616  
Second Reading..... 2619

No. 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*  
Debated ..... 2620  
Second Reading..... 2629

No. 56, *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*  
Debated ..... 2630  
Second Reading..... 2637

No. 57, *An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act*  
Debated ..... 2637  
Second Reading..... 2644

No. 58, *Bee Act*  
Debated ..... 2644  
Second Reading..... 2655

Projets de loi — Troisième lecture

N° 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*  
Troisième lecture..... 2595

Projets de loi — Deuxième lecture

N° 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*  
Débat ..... 2595  
Deuxième lecture..... 2598

N° 52, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*  
Débat ..... 2599  
Deuxième lecture..... 2603

N° 53, *Loi concernant la Loi sur la police*  
Débat ..... 2603  
Deuxième lecture..... 2616

N° 54, *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence*  
Débat ..... 2616  
Deuxième lecture..... 2619

N° 55, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*  
Débat ..... 2620  
Deuxième lecture..... 2629

N° 56, *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*  
Débat ..... 2630  
Deuxième lecture..... 2637

N° 57, *Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*  
Débat ..... 2637  
Deuxième lecture..... 2644

N° 58, *Loi sur les abeilles*  
Débat ..... 2644  
Deuxième lecture..... 2655

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22  
 Speaker: Hon. Bill Oliver  
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*  
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*  
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*  
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

## CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60<sup>e</sup> législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
<b>Hon. / l'hon. Margaret Johnson</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Arlene Dunn</b>	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
<b>Hon. / l'hon. Dominic Cardy</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
<b>Hon. / l'hon. Gary Crossman</b>	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Daniel Allain</b>	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Health / ministre de la Santé
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
<b>Hon. / l'hon. Trevor Holder</b>	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

## **CABINET MINISTERS / LE CABINET**

<b>Hon. / l'hon. Mary Wilson</b>	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
<b>Hon. / l'hon. Bruce Fitch</b>	Minister of Social Development / ministre du Développement social
<b>Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace</b>	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
<b>Hon. / l'hon. Jill Green</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Glen Savoie</b>	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
<b>Hon. / l'hon. Mike Holland</b>	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

**Daily Sitting 31**  
Assembly Chamber,  
Friday, May 21, 2021.

**Jour de séance 31**  
Chambre de l'Assemblée législative  
le vendredi 21 mai 2021

9:02

(The House met at 9:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h 2 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

**Statements of Condolence and Congratulation****Déclarations de condoléances et de félicitations**

**Mr. Cullins:** Mr. Speaker, I rise today with sympathy and great respect for an outstanding resident of the riding of Fredericton-York who passed away on May 12 at the age of 83. Born in Antigonish, Nova Scotia, in 1938, John Joseph Chisholm moved to New Brunswick in 1956 when he was posted to Base Gagetown. He moved to Douglas in 1978, and he continued to reside there with his wife Christina until his death.

**M. Cullins :** Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes condoléances et témoigner de mon grand respect envers un résidant remarquable de la circonscription de Fredericton-York, qui est décédé le 12 mai à l'âge de 83 ans. Né à Antigonish, en Nouvelle-Écosse, en 1938, John Joseph Chisholm s'est installé au Nouveau-Brunswick en 1956 à la suite de son affectation à la base Gagetown. Il s'est établi à Douglas en 1978, où il a vécu avec son épouse, Christina, jusqu'à son décès.

Joe was a passionate man who loved a good debate, particularly debates on politics. When I met him last summer, he proudly shared with me a photograph of himself with former Prime Minister Stephen Harper, who had recognized and thanked Joe for his work on behalf of victims of Agent Orange.

Joe était un homme passionné qui adorait débattre, surtout au sujet de la politique. Quand je l'ai rencontré l'été dernier, il m'a montré avec fierté une photographie de lui en compagnie de l'ancien premier ministre Stephen Harper, qui l'avait remercié pour son travail au nom des victimes de l'agent Orange.

Joe will be greatly missed by his wife Christina; his children, Vincent, Vaughan, John, Peter, and Kelly, and their spouses; his grandchildren; and everyone who loved this remarkable New Brunswicker. Thank you, Mr. Speaker.

Joe manquera énormément à son épouse, Christina, à ses enfants, Vincent, Vaughan, John, Peter et Kelly, et à leurs partenaires, à ses petits-enfants et à tous ceux et celles qui aimaient ce remarquable Néo-Brunswickois. Merci, Monsieur le président.

**Mrs. Harris:** Thank you, Mr. Speaker. I am having issues with my camera.

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci, Monsieur le président. J'ai des problèmes de caméra.

Today, I pay tribute to Clarence "Junior" Burns of River Road, Sunny Corner, who passed away on Thursday, April 22, at the age of 84. Born in Sunny Corner, he was the son of the late Clarence and Elizabeth (Dupuis) Burns.

J'aimerais aujourd'hui rendre hommage à Clarence « Junior » Burns, du chemin River à Sunny Corner, qui est décédé le jeudi 22 avril à l'âge de 84 ans. Natif de Sunny Corner, il était le fils de feu Clarence et Elizabeth (Dupuis) Burns.

Clarence is survived by six sisters, Margaret, Rita, Bella, Patsy, Arlene, and Jackie, and many nieces and nephews. Besides his parents, Clarence was predeceased by four sisters, Theresa, Anna, Kay, and

Clarence laisse dans le deuil six sœurs, soit Margaret, Rita, Bella, Patsy, Arlene et Jackie, ainsi que de nombreux neveux et nièces. Outre ses parents, il a été précédé dans la mort par quatre sœurs, soit Theresa,

Carmel, and five brothers, Henry, John Louis, John Frederick, Vince, and Danny.

Clarence worked as a labourer at Heath Steele Mines and Acadia Pulp & Paper and was a member of the St. Thomas the Apostle Roman Catholic Church and the Royal Canadian Legion Branch 90. Junior was the honorary mayor of Sunny Corner and is certainly a legend. He will be deeply missed.

He often called my mother-in-law to see whether the member was there. I always loved seeing Junior and watching his smile light up his face as he recognized me as his member.

I ask all members of this House to keep Junior and his family in your thoughts and prayers. May he forever rest in peace. Thank you, Junior, for bringing so much joy into this world. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, I stand in the House today to offer my condolences to the family and friends of André de Ste-Croix, who passed away on May 16, at the age of 76, after a short but courageous battle with cancer.

André was born in Dover, England. He arrived with his mom, a war bride, at Pier 21 in Halifax in 1945, and his early childhood was spent in Gaspé. The family moved to Dalhousie in 1952.

André de Ste-Croix a commencé à travailler à l'usine de Dalhousie à l'âge de 17 ans et a pris sa retraite à la fermeture de celle-ci, après 46 années de service. Il était un grand penseur et méritait bien son surnom de Sénateur.

André laisse dans le deuil sa femme depuis 47 ans, Linda ; ses deux frères, Reginald et Ricky ; sa belle-sœur, Lucia Roy ; ses beaux-frères, Edward, Roger et Dennis ; ses nièces, Carolle, Mélanie et Jennie et ses neveux, Réal et Travis. Il laisse également dans le deuil son filleul, Evan Englehart, avec qui il était très proche.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille d'André de Ste-Croix.

**Hon. Mr. Crossman:** Mr. Speaker, I would like to congratulate Hampton native Chris Donovan on receiving the Scotiabank and National Gallery of Canada New Generation Photography Award. This

Anna, Kay et Carmel, et cinq frères, Henry, John Louis, John Frederick, Vince et Danny.

Clarence a travaillé comme ouvrier à Heath Steele Mines et à Acadia Pulp and Paper, et il était membre de l'église catholique romaine St. Thomas the Apostle et de la filiale 90 de la Légion royale canadienne. Junior a été maire honoraire de Sunny Corner et était certainement une légende. Il nous manquera beaucoup.

Le défunt appelait souvent ma belle-mère pour voir si sa députée était présente. J'aimais toujours voir Junior et voir son visage s'illuminer d'un sourire quand il me reconnaissait comme sa députée.

Je demande aux parlementaires de garder Junior et sa famille dans leurs pensées et leurs prières. Qu'il repose en paix pour l'éternité. Merci, Junior, d'avoir apporté autant de joie dans le monde. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon :** Monsieur le président, je prends aujourd'hui la parole à la Chambre pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis d'André de Ste-Croix, qui est décédé le 16 mai à l'âge de 76 ans après un court mais courageux combat contre le cancer.

André est né à Dover, en Angleterre. Il est arrivé avec sa mère, épouse de guerre, au Quai 21 à Halifax en 1945, et il a passé sa petite enfance en Gaspésie. La famille s'est installée à Dalhousie en 1952.

André de Ste-Croix started working at the Dalhousie plant when he was 17, and he retired from the plant when it closed, after 46 years of service. He was a great thinker and richly deserved his nickname, "Senator".

André is mourned by his wife of 47 years, Linda, his two brothers, Reginald and Ricky, his sister-in-law, Lucia Roy, his brothers-in-law, Edward, Roger, and Dennis, his nieces, Carolle, Mélanie, and Jennie, and his nephews, Réal and Travis. He is also mourned by his godson, Evan Englehart, who was very close to him.

I ask all members to join me in expressing our sincere sympathy to the family of André de Ste-Croix.

**L'hon. M. Crossman :** Monsieur le président, j'aimerais féliciter Chris Donovan, originaire de Hampton, qui a reçu le Prix nouvelle génération de photographes décerné par la Banque Scotia et le

award recognizes the best of those Canadians who work in lens-based art and helps to elevate their photography career. Chris will receive a cash prize of \$10 000 and will be featured in two group exhibitions, one at Ryerson University in Toronto and one at the National Gallery of Canada in Ottawa. Chris will be mentored by the National Gallery of Canada team and will participate in artist talks. His work will be included in exhibition tours and education programming. The New Generation Photography Award is the only one of its kind dedicated to Canadian artists 35 years of age and under and specific to lens-based art. Please join me in congratulating Chris Donovan on his national award.

9:10

**Mr. Melanson:** Thank you, Mr. Speaker. I take this opportunity to congratulate Saint John's Beth Hatt, who is chair of the Fort La Tour Development project, on her perseverance and determination in ensuring the restoration of Fort La Tour despite a severe setback this week.

Fort-La-Tour, désigné lieu historique national du Canada en 1923, est un site archéologique contenant les vestiges d'un poste de traite fortifié du 17<sup>e</sup> siècle. Ce site a été habité au fil des ans par les peuples des Premières nations, par les Français et par les Loyalistes.

The development and commemoration of Fort La Tour was identified as a priority by the Historic Sites and Monuments Board of Canada in 1919. For more than 90 years, numerous groups tried in vain to develop this heritage site. This week, just three weeks shy of the grand opening following the restoration of the fort, it was senselessly set alight. Please join me in congratulating Ms. Hatt and her team on their tireless efforts and in wishing them much success in the very near future.

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour souligner la contribution du Club A.T.V Baie Pointe, qui s'occupe des sentiers de VTT pour la région de Baie-Sainte-Anne et de Pointe-Sapin, et le Club Skiroue, de Saint-Ignace et environs.

Monsieur le président, j'ai eu le plaisir d'utiliser ces sentiers cet hiver pour une agréable journée durant laquelle nous avons fait le trajet de Saint-Ignace à Pointe-Sapin et j'ai pu constater la qualité et l'ampleur

Musée des beaux-arts du Canada. Ce prix souligne le talent d'artistes canadiens qui travaillent derrière l'objectif et vise à les aider à propulser leur carrière en photographie. Chris recevra un prix en argent de 10 000 \$, et ses œuvres figureront dans deux expositions collectives, l'une à la Ryerson University, à Toronto, et l'autre au Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa. Chris aura droit à un mentorat par l'équipe du Musée des beaux-arts du Canada et participera à des causeries avec des artistes. Son travail figurera dans des expositions en tournée et dans des programmes éducatifs. Le Prix nouvelle génération de photographes est le seul du genre consacré aux artistes canadiens de 35 ans ou moins qui œuvrent dans les arts photographiques. Veuillez vous joindre à moi afin de féliciter Chris Donovan pour ce prix national.

**M. Melanson :** Merci, Monsieur le président. Je profite de l'occasion pour féliciter Beth Hatt, de Saint John, présidente du projet de mise en valeur de Fort-La-Tour, pour sa persévérance et sa détermination envers la restauration de Fort-La-Tour malgré le sérieux revers de cette semaine.

Fort la Tour, designated a national historic site of Canada in 1923, is an archaeological site containing the remains of a 17th century fortified trading post. The site was inhabited throughout the years by First Nations, French, and Loyalists.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada avait qualifié de prioritaires le développement et la commémoration de Fort-La-Tour dès 1919. Pendant plus de 90 ans, de nombreux groupes ont tenté en vain de développer le site patrimonial. Cette semaine, à peine trois semaines avant son inauguration, on a, de façon insensée, mis le feu au fort restauré. Veuillez vous joindre à moi afin de féliciter M<sup>me</sup> Hatt et son équipe pour leurs efforts inlassables et de leur souhaiter beaucoup de succès dans un proche avenir.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House to acknowledge the contribution made by the Club A.T.V. Baie Pointe, which takes care of ATV trails in the Baie-Sainte-Anne and Pointe-Sapin areas, as well as Club Skiroue, in the Saint-Ignace area.

Mr. Speaker, I had the pleasure of using these trails this winter for a nice trip we made from Saint-Ignace to Pointe-Sapin, and I was able to see how much high-quality work these clubs do. The trails are maintained

du travail que font ces clubs. Ces sentiers sont l'œuvre d'équipes locales et bénévoles. Ils contribuent grandement au bien-être de la population en l'invitant à sortir et à prendre l'air dans un environnement sécuritaire.

Monsieur le président, je vous invite, ainsi que tous les parlementaires, à vous joindre à moi pour souligner le travail réalisé d'arrache-pied par les clubs de VTT partout dans la province, et en particulier les clubs Skiroue et Baie Pointe. Merci.

**Hon. Mr. Steeves:** Mr. Speaker, today I rise to salute Carly Smith who, at 17 years old, is already an accomplished athlete, scholar, and community leader. The teenager, who is from Ammon, was born without a left arm below the elbow, but she has not let that slow her down at all. She excels at several sports. She has won six New Brunswick curling titles, and she is also the captain of the Moncton High School girls' soccer team. She is a Grade 12 student at Moncton High School and a top academic as well, with an average grade up in the 90s. Carly is also an active volunteer in her community and school. She has served as a member of the school prom committee, she has raised money for the Lions Sick Children's Fund, and she has been a PLAYSAFE ambassador for the War Amps Child Amputee Program.

Carly has been chosen as this year's recipient of the Stacey Levitt Memorial Award. Hers was one of 743 submissions from 10 provinces and 1 territory for the award, and the Levitt family has awarded \$2 500 to her as the winning student this year. She is headed to UNB in Fredericton this fall to study kinesiology, with a hope of one day becoming an occupational therapist. Today, I hope the House joins me in saluting Carly Smith for accomplishments well beyond her years.

**M<sup>me</sup> Thériault :** Merci, Monsieur le président. Je veux souligner aujourd'hui la démarche artistique exceptionnelle de la cinéaste Renée Blanchar, de Caraquet. Son œuvre la plus récente s'intitule *Le silence*. Ce long métrage documentaire traite du silence entourant les abus sexuels qu'ont commis les prêtres catholiques sur de jeunes garçons dans plusieurs villages francophones du Nouveau-Brunswick.

Ce film, coproduit par Ça Tourne Productions et par l'ONF, en collaboration avec Radio-Canada, a récolté le Prix La vague Léonard-Forest de la Meilleure œuvre

by local teams of volunteers. They make a great contribution to people's well-being, encouraging them to get outside and get some fresh air in a safe environment.

Mr. Speaker, I invite you and all members to join me in acknowledging the hard work done by ATV clubs throughout the province, particularly the Skiroue and Baie Pointe clubs. Thank you.

**L'hon. M. Steeves :** Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour saluer Carly Smith, qui, à 17 ans, est déjà une athlète accomplie, une élève brillante et un pilier de sa collectivité. L'adolescente, originaire d'Ammon, est née sans avant-bras gauche, ce qui ne l'a pas du tout ralentie. Elle excelle dans plusieurs sports. Elle a gagné six titres au Nouveau-Brunswick en curling, et elle est capitaine de l'équipe de soccer féminine de la Moncton High School. Elle est en 12<sup>e</sup> année à la Moncton High School, où elle excelle également, avec une moyenne qui se situe dans les 90. Carly est aussi une bénévole active dans sa collectivité et à son école. Elle a siégé au comité du bal des finissants de l'école et a ramassé des fonds pour le Lions Sick Children's Fund, et elle a été ambassadrice de JOUEZ PRUDEMMENT pour le Programme pour enfants amputés d'Amputés de guerre.

Carly est la lauréate du Prix commémoratif Stacey Levitt de cette année. Elle a été choisie parmi les 743 candidatures reçues provenant de 10 provinces et de 1 territoire, et la famille Levitt lui a remis une bourse de 2 500 \$. Elle entreprendra des études en kinésiologie à UNB à Fredericton dès l'automne et espère devenir ergothérapeute. J'espère que la Chambre se joindra à moi aujourd'hui afin de féliciter Carly Smith pour ses accomplissements, qui témoignent d'une grande maturité pour son âge.

**Ms. Thériault:** Thank you, Mr. Speaker. Today, I want to acknowledge the exceptional artistry of filmmaker Renée Blanchar from Caraquet. Her most recent work is called *Le silence*. This feature-length documentary deals with the silence surrounding sexual abuse Catholic priests committed on young boys in several Francophone villages in New Brunswick.

This film, co-produced by Ça Tourne Productions and the NFB in cooperation with Radio-Canada, won the Prix La vague Léonard-Forest de la Meilleure œuvre

acadienne moyen ou long métrage lors de la 34<sup>e</sup> édition du FICFA. Plus récemment, il a été sacré meilleur film franco-canadien au festival Les Rendez-vous Québec Cinéma 2021. Bravo, Madame Blanchar, d'avoir choisi de briser le silence et de donner une voix aux survivants. C'est maintenant à nous, législateurs, de prendre position — difficile, mais nécessaire. Merci.

9:15

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to recognize the Sackville Harness shop for providing services to our communities for over 100 years. The harness shop is one of the oldest businesses around, having been established in 1919. Over the years, the shop has sold more than just harnesses, supplying horseback riding supplies and making other leather goods such as wallets, belts, bags, and bell straps. Recently, Bill Long, the owner of the shop since 1995, announced that he is closing the business in May after four years of looking for a buyer. Customers have been visiting the shop hoping to get one last repair done, and many of us are sad to see it close since it has been there our whole lives.

Mr. Speaker, I invite all members of the House to please join me in congratulating and thanking the Sackville Harness shop for its century-long run as a successful business and for its contributions to Sackville and beyond.

**Mr. Speaker:** Members, I would like to remind everyone attending virtually that the intent is that the microphones and video cameras should be working. In the future, it will be up to you to make sure that those things are working before you appear. I ask that you take care of those things personally. In the future we will defer speeches or statements until a later time.

### Statements by Members

**Mrs. F. Landry:** Mr. Speaker, I appreciate this opportunity to extend our warmest congratulations to all students who are graduating from our universities and community colleges this spring. This marks the second year that students completing their programs have done so with the added stress and pressure brought on by the pandemic. Graduation is a wonderful achievement, and this year it is made even

acadienne moyen ou long métrage during the 34th FICFA awards. More recently, it was chosen as the best French Canadian film at the Les Rendez-vous Québec Cinéma 2021 festival. Bravo to you, Ms. Blanchar, for breaking the silence and giving survivors a voice. Now it is up to us, as legislators, to take a stand—it is hard, but it has to be done. Thank you.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je tiens à reconnaître la boutique Sackville Harness, qui a servi nos collectivités pendant plus de 100 ans. Établie en 1919, la boutique de harnais est l'un des plus anciens commerces dans les environs. Au cours des années, la boutique a vendu plus que des harnais ; outre des fournitures pour l'équitation, elle fabriquait d'autres articles en cuir, dont des portefeuilles, des ceintures, des sacs et des courroies de cloche. Le propriétaire de la boutique depuis 1995, Bill Long, a annoncé récemment qu'il fermait ses portes en mai après avoir cherché un acheteur pendant quatre ans. Les clients affluent à la boutique pour faire faire une dernière réparation, et nous sommes nombreux à ressentir de la tristesse devant la fermeture d'une entreprise qui a existé toute notre vie.

Monsieur le président, j'invite l'ensemble des parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier la boutique Sackville Harness pour son succès depuis un siècle et son apport à Sackville et au-delà.

**Le président :** Mesdames et Messieurs, je rappelle aux parlementaires qui assistent à la séance de façon virtuelle qu'il faut que leurs micros et leurs caméras vidéo fonctionnent. À l'avenir, il vous incombera de vous assurer de leur bon fonctionnement avant d'apparaître à l'écran. Je vous demande de vous en occuper personnellement. À l'avenir, nous reporterons les discours et les déclarations.

### Déclarations de députés

**M<sup>me</sup> F. Landry :** Monsieur le président, je suis contente d'avoir l'occasion de transmettre nos plus sincères félicitations à tous les étudiants qui recevront leur diplôme de nos universités et collèges communautaires ce printemps. Il s'agit de la deuxième cohorte d'étudiants en deux ans à devoir achever son programme en composant avec le stress et la pression supplémentaires occasionnés par la pandémie. Obtenir

more meaningful because of the added challenges that students have faced.

J'aimerais également reconnaître les défis auxquels ont été confrontés nos établissements d'enseignement postsecondaire. Nos universités et collèges ont dû s'adapter rapidement, et ce, à de nombreuses reprises. Ces établissements ont fait un excellent travail. Nous demeurons préoccupés par le fait que le coût pour ces établissements est important et nous encourageons le gouvernement actuel à assurer leur succès continu. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. Something does not feel right about the discussion of the unknown neurodegenerative disease that has plagued 48 New Brunswickers and killed 6 to date. CJD was ruled out 18 months ago, but Public Health is only beginning its investigation. Dr. Marrero tells us that suffering is immense because of the neuropsychiatric and moral suffering of the patients.

La ministre doit être franche sur ce qu'implique l'enquête, sur la façon dont les patients et leurs familles sont soutenus et sur ce qui a été écarté. Le maire de Caraquet, Kevin Haché, a déclaré que la population est sous le choc de réaliser qu'il y a une maladie qui sévit et que nous ne savons pas quoi faire pour nous en protéger. Il semble y avoir une appréhension à parler de ce problème de santé publique. L'heure n'est pas au secret mais à l'honnêteté. La ministre de la Santé doit organiser un point de presse avec le D<sup>r</sup> Marrero. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, over the past 15 months, New Brunswick has faced many setbacks due to the pandemic and the restrictions placed on residents. Many categories have been hit hard, and health care is among them, affecting, specifically, those who are in need of elective surgeries. Many of these patients had been on a waiting list for months prior to the pandemic. With changes to zone phases impacting cancellations and postponements, many people are suffering as a direct result. Mr. Speaker, I am hearing from more and more New Brunswickers who are in desperate need of surgery, and I want to encourage government to do everything in its power to free up the backlog. Thank you, Mr. Speaker.

son diplôme est un formidable accomplissement, qui est encore plus impressionnant cette année en raison des défis additionnels auxquels les étudiants ont fait face.

I would also like to recognize the challenges facing our postsecondary institutions. Our universities and colleges have had to adapt quickly, over and over again. These institutions have done wonderful work. We remained concerned that the cost for these institutions has been high, and we urge this government to ensure their continued success. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Quelque chose ne tourne pas rond dans la discussion sur la maladie neurodégénérative inconnue qui a touché 48 personnes du Nouveau-Brunswick, dont 6 en sont décédées jusqu'à présent. La MCJ a été écartée comme cause il y a 18 mois, mais Santé publique ne fait qu'entamer son enquête. Le D<sup>r</sup> Marrero nous affirme que la souffrance neuropsychiatrique et morale des patients est immense.

The minister has to come clean about what the investigation means, the support being provided to patients and their families, and what has been ruled out. The Mayor of Caraquet, Kevin Haché, stated that people were shocked to learn that an illness is spreading and that we do not know how to protect ourselves from it. There seems to be some hesitation to talk about this public health issue. This is no time for secrecy; it is a time for honesty. The Minister of Health must hold a press briefing with Dr. Marrero. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Austin :** Monsieur le président, depuis 15 mois, le Nouveau-Brunswick a connu de nombreux revers en raison de la pandémie et des restrictions imposées à la population. De nombreux domaines ont été durement touchés, dont les soins de santé, et, en particulier, les personnes en attente d'une intervention chirurgicale électorale. Bon nombre de ces patients étaient déjà sur une liste d'attente des mois avant l'arrivée de la pandémie. Comme les changements de phases dans les zones entraînent des annulations et des reports, bon nombre de gens en souffrent directement. Monsieur le président, j'entends de plus en plus de gens du Nouveau-Brunswick me dire qu'ils ont désespérément besoin d'une opération, et je tiens à encourager le gouvernement à faire tout ce qui est en son pouvoir

**Mr. Turner:** Mr. Speaker, it is very exciting to hear that more than 50% of eligible New Brunswickers have been vaccinated with at least one dose of a vaccine to protect them against COVID-19. This milestone is truly a testament to the dedication of all New Brunswickers to put this pandemic behind us. A special thank-you goes out to all of those who are putting in the hard work of getting New Brunswickers vaccinated so that we can all have a safe, healthy, and prosperous summer. Vaccination appointments are available across the province, and I encourage anybody over the age of 18 to book an appointment as soon as possible. Thank you, Mr. Speaker.

9:20

**M. LeBlanc :** Monsieur le président, l'industrie du crabe et du homard représente plus de 0,5 milliard de dollars en produit intérieur brut pour le Nouveau-Brunswick. De plus en plus de permis de pêche néo-brunswickois sont rachetés par des personnes ou des groupes de l'extérieur de la province. Nous perdons le contrôle de nos pêches et, avec lui, les retombées économiques, les emplois et les revenus financiers. Il est temps de stopper l'hémorragie.

Le premier ministre n'hésite pas à se chamailler avec Ottawa sur toutes sortes de dossiers — les programmes de lutte contre la COVID-19, les infrastructures, les transports publics, la taxe sur le carbone et les transferts en matière de santé. Ne pourrait-il pas mettre ses culottes du bon côté pour une fois et demander à Ottawa d'intervenir afin que les permis de pêche du Nouveau-Brunswick restent au Nouveau-Brunswick?

What is the point of having a local strategy if the food is no longer local? What does the NB First strategy stand for? Thank you, Mr. Speaker.

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, il est inconcevable que, encore aujourd'hui, les réunions d'un comité de l'Assemblée législative, en l'occurrence le Comité d'administration de l'Assemblée législative, se déroulent exclusivement à porte close, en catimini du public. Nous sommes à la Chambre du peuple, et les sujets discutés ainsi que le contenu devraient être connus par tous et toutes.

pour rattraper le retard accumulé. Merci, Monsieur le président.

**M. Turner :** Monsieur le président, il est tout à fait emballant d'apprendre que plus de 50 % des gens du Nouveau-Brunswick admissibles ont reçu au moins une dose de vaccin pour les protéger contre la COVID-19. Un tel jalon témoigne véritablement des efforts de l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick pour sortir de la pandémie. Un merci tout particulier est adressé à toutes les personnes qui travaillent avec acharnement pour vacciner les gens du Nouveau-Brunswick afin que nous puissions passer un été prospère en sécurité et en santé. Il est possible de prendre rendez-vous pour se faire vacciner partout dans la province, et j'incite toutes les personnes de 18 ans ou plus à le faire le plus rapidement possible. Merci, Monsieur le président.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Speaker, the crab and lobster industry contributes over half a billion dollars to the GDP in New Brunswick. More and more New Brunswick fishing licenses are being bought by individuals and groups outside the province. We are losing control of our fisheries, and, with them, the economic spinoffs, the jobs, and the revenue. It is time to stop the bleeding.

The Premier does not hesitate to bicker with Ottawa over all sorts of files—programs for fighting COVID-19, infrastructure, public transit, the carbon tax, and health transfers. Couldn't he show some backbone for once and ask Ottawa to intervene so that New Brunswick fishing licenses remain in New Brunswick?

À quoi sert une stratégie locale si les aliments ne sont plus locaux? Que représente la stratégie NB d'abord? Merci, Monsieur le président.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, it is unbelievable that meetings of a Legislative Assembly committee—the Legislative Administration Committee, in this case—are still being held today behind closed doors and away from the public eye. We are in the people's House, and the subject and content of these discussions should be known to everyone.

J'ai souvent entendu l'argument que le comité est mieux servi par son opacité. De cette façon, les membres peuvent s'exprimer plus librement. Si les membres ne disaient pas ce qu'ils disent publiquement, il y a peut-être lieu de s'inquiéter. Il s'agit d'un comité qui se dit par consensus, mais la définition de « consensus » reçue lors d'une des décisions récentes était joliment celle de la majorité l'emporte.

Monsieur le président, vous qui êtes le président de ce comité, je vous exhorte de considérer sérieusement de rendre les discussions de ce comité publiques, en diffusant ces réunions au grand public, qui mérite la transparence.

**Mrs. Conroy:** Thank you, Mr. Speaker. The sun is getting warmer, the days are getting longer, and as spring arrives, people's spirits are starting to lift. It is great to see people out walking in the streets and biking on the trails of our beautiful province since this goes toward improving our overall mental health. This past year has affected everyone in so many different ways. Yesterday, we reached a milestone in our vaccination process, with over 50% of our population having now received a first dose. The number of cases is falling, and the amazing people of our province continue to stay the course to get through what we hope is the tail end of this torturous time. Public Health has been doing a fantastic job to stay on top of cases by doing the contact tracing and by getting the vaccine into arms by the thousands for everyone who wants it.

As you enjoy this long weekend, we want to thank you, New Brunswick, for sticking together, supporting each other, and working hard to put this pandemic behind us. Have a safe and wonderful summer. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Cullins:** Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to welcome Bernie Riordon to the role of transitional CEO for the New Brunswick Museum in Saint John. Our provincial museum was founded in 1929, and in 1934, with Prime Minister R.B. Bennett in attendance, the original Douglas Avenue building was opened to celebrate the 150th anniversary of the founding of our province. That facility continues to house the Collections and Research Centre, but the growth of the museum brought expansion into the Exhibition Centre at Market Square. Permanent exhibits of natural history, industry, shipbuilding, and

I have often heard the argument that this committee is best served by being opaque. That way, the members of the committee can speak more freely. If the members were not saying what they say in public, that would be something to worry about. The committee claims to work by consensus, but the definition of "consensus" that was given in one of its recent decisions was just that the majority rules.

Mr. Speaker, since you chair the committee, I implore you to seriously consider making this committee's discussions public by broadcasting meetings, because the public deserves transparency.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Monsieur le président. Le soleil se réchauffe, les journées allongent, et l'arrivée du printemps commence à regonfler le moral des gens. Il est fabuleux de voir les gens dehors à pied dans les rues ou en vélo sur les sentiers de notre magnifique province, car toute cette activité contribue à améliorer notre santé mentale en général. L'année écoulée a eu des effets sur tout le monde et ce, de multiples façons. Hier, nous avons atteint un jalon dans notre campagne de vaccination, puisque plus de 50 % de notre population a maintenant reçu une première dose. Le nombre de cas est à la baisse, et les formidables gens de notre province continuent à garder le cap pour passer à travers ce que nous espérons être le début de la fin de cette époque atroce. Santé publique a fait un travail fantastique pour garder le contrôle sur les cas grâce à la recherche des contacts et à la vaccination de milliers de personnes consentantes.

Tandis que vous profitez de la longue fin de semaine, nous vous remercions, les gens du Nouveau-Brunswick, d'avoir serré les coudes, de vous êtreentraîdés et d'avoir travaillé fort pour mettre la pandémie derrière nous. Je vous souhaite un magnifique été en sécurité. Merci, Monsieur le président.

**M. Cullins :** Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à Bernie Riordon à titre de PDG transitoire du Musée du Nouveau-Brunswick, à Saint John. Notre musée provincial a été fondé en 1929, et l'édifice original sur l'avenue Douglas a été inauguré en 1934 en présence du premier ministre R.B. Bennett pour célébrer le 150<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de notre province. L'édifice abrite toujours le Centre des collections et de la recherche, mais la croissance du musée l'a mené à prendre de l'expansion en s'installant au Centre d'exposition de Market Square. Des expositions

art bring history to life for New Brunswickers and others who visit. With Mr. Riordon's experience in the arts and culture sectors, the revitalization of the provincial museum is in good hands. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. K. Chiasson:** Mr. Speaker, we have seen something interesting unfold over the past two weeks in this Legislative Assembly. On one hand, we have a bill that is designed to increase organ and tissue donations. It will literally save lives and has already received the support of experts, yet the Higgs government used its majority to send this bill to committee for further study. I will remind you that the government controls the committee schedule and, therefore, controls when the bill will be seen again.

Now, on the other hand, we have a bill that would allow unqualified individuals to perform psychological assessments on children. That bill has been widely opposed by experts, yet it apparently does not need further study. The government members claim that it should be passed right away. In fact, they are apparently willing to sit all summer to pass it. Mr. Speaker, on this side of the House, we actually trust and value expert opinions.

9:25

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. Let's be clear. Our nursing shortage is not caused by language. The Premier's solution of merging services does not make sense. It will not reduce the number of patients seeking medical care in the province.

Le premier ministre semble aussi penser que le personnel infirmier de certains services des deux hôpitaux de Moncton restent les bras croisés pendant leur quart de travail la fin de semaine. C'est insultant, Monsieur le président. Le premier ministre devrait penser au fait qu'il y a peut-être d'autres raisons pour lesquelles le personnel infirmier quitte le Nouveau-Brunswick.

Has the Premier considered that registered nurses have been without a contract since 2018; that when he offers

permanentes sur l'histoire naturelle, le secteur industriel, la construction navale et l'art donnent vie à l'histoire à l'intention des visiteurs du Nouveau-Brunswick et d'ailleurs. Vu l'expérience de M. Riordon dans les secteurs des arts et de la culture, la revitalisation du musée provincial est entre bonnes mains. Merci, Monsieur le président.

**M. K. Chiasson :** Monsieur le président, nous avons assisté à l'Assemblée législative au déroulement de quelque chose d'intéressant au cours des deux dernières semaines. D'une part, nous avons un projet de loi visant à faire augmenter les dons d'organe et de tissus. Le projet de loi sauvera littéralement des vies et a déjà reçu l'appui d'experts ; pourtant, le gouvernement Higgs s'est servi de sa majorité pour le renvoyer en comité afin qu'il soit étudié plus en profondeur. Je tiens à vous rappeler que le gouvernement a le contrôle du calendrier des réunions des comités et, donc, du moment où le projet de loi sera de nouveau étudié.

Cependant, d'autre part, nous avons aussi un projet de loi qui permettrait à des personnes non qualifiées d'effectuer des évaluations psychologiques d'enfants. Ce projet de loi est largement contesté par les experts ; pourtant, il ne semble pas nécessaire de l'étudier plus en profondeur. Les parlementaires du côté du gouvernement soutiennent que le projet de loi devrait être adopté immédiatement. En fait, il semble qu'ils soient prêts à siéger tout l'été pour l'adopter. Monsieur le président, de ce côté-ci de la Chambre, nous respectons et valorisons l'avis des experts.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Soyons clairs. La cause de notre pénurie de personnel infirmier n'est pas la langue. La solution du premier ministre consistant à fusionner les services n'a aucun sens. Elle ne réduira pas le nombre de patients à la recherche de soins médicaux dans la province.

The Premier also seems to think that nurses in some departments in the two Moncton hospitals sit around doing nothing during their weekend shifts. That is insulting, Mr. Speaker. The Premier should think about the fact that there may be other reasons nurses are leaving New Brunswick.

Le premier ministre a-t-il pris en considération le fait que les infirmières et infirmiers immatriculés sont sans

them a zero, this does not entice them to stay; that when he threatens to cut health care services, some will leave for more stable employment in other provinces; or that their working environment includes extremely long shifts and threats of violence? Add the COVID-19 pandemic on top of this, and it is no wonder that New Brunswick's nurses are feeling burnt out.

**Mr. Ames:** Good morning, Mr. Speaker. I just want to remind folks in Carleton-York as well as in the rest of the province that eligible hunters in New Brunswick are able to put their names forward for the 2021 moose season until June 11. The results will be available on July 5. There are 4 817 licenses available for harvest this year. In 2020, 3 904 moose hunters were able to fill their tags.

On another note, I want to congratulate the Minister of Natural Resources on introducing New Brunswick's first turkey hunt, which will end tomorrow. Hunting gives New Brunswickers an opportunity to explore our beautiful province and spend quality time with their families in the great outdoors. Thank you, Mr. Speaker.

### Oral Questions

#### **Regional Health Authorities**

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, again, this week has been a very important week with very revelatory issues. We now know that the Premier has always had changes to health care in mind—preconceived changes to health care, even though they have had this fake consultation in which they are not even listening to New Brunswickers. His true colours showed again this week in terms of who he is and what he thinks. He wants to make changes and squeeze the system to be able to justify the lack of resources, to cut services, to amalgamate hospital services, and to amalgamate the two health authorities.

Premier, can you tell us here today, because you did not reveal this in the media yesterday, whether you

contrat depuis 2018, que ne rien leur offrir ne les incitera pas à rester, que ses menaces de réduire des services de soins de santé pousseront certains à quitter le système pour trouver un emploi plus stable dans une autre province ou que leur environnement de travail comporte des quarts extrêmement longs et des menaces de violence? Ajoutons à cela la pandémie de COVID-19, et il n'est pas étonnant que le personnel infirmier du Nouveau-Brunswick se sente épuisé.

**M. Ames :** Bonjour, Monsieur le président. J'aimerais simplement rappeler aux gens de Carleton-York et du reste de la province que les chasseurs admissibles du Nouveau-Brunswick peuvent s'inscrire jusqu'au 11 juin au tirage de permis de chasse à l'original pour la saison de 2021. Les résultats seront connus le 5 juillet. Au total, 4 817 permis de chasse seront offerts cette année. En 2020, 3 904 chasseurs d'original ont réussi à utiliser toutes leurs étiquettes.

Par ailleurs, je tiens à féliciter le ministre des Ressources naturelles pour avoir instauré la première chasse au dindon sauvage au Nouveau-Brunswick, chasse qui se termine demain. La chasse offre aux gens du Nouveau-Brunswick l'occasion d'explorer notre magnifique province et de passer du temps de qualité en plein air avec leur famille. Merci, Monsieur le président.

### Questions orales

#### **Régies régionales de la santé**

**M. Melanson :** Monsieur le président, encore une fois, la semaine a été très importante, et des questions très révélatrices ont été soulevées. Nous savons maintenant que le premier ministre a toujours eu en tête des changements liés aux soins de santé, à savoir des changements préétablis, et ce même si des gens du gouvernement ont tenu de fausses séances de consultations lors desquelles ils n'ont même pas écouté les gens du Nouveau-Brunswick. Encore une fois cette semaine, le premier ministre a montré qui il est véritablement et ce qu'il pense vraiment. Il veut faire des changements et exercer des pressions sur le système afin de justifier le manque de ressources, faire des compressions dans les services, regrouper des services hospitaliers et fusionner les deux régies de la santé.

Monsieur le premier ministre, pouvez-vous nous dire ici aujourd'hui, car vous ne l'avez pas dit aux médias

want to merge the two health authorities? Yes or no—do you want to do it?

**Mr. Speaker:** Time.

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, the fearmongering continues.

On May 8 and 9, Vitalité was going to close its ER. Horizon's CEO and Vitalité's CEO had a conversation about how they could work through the weekend to continue providing services from both hospitals. They did wonderful work, and they got through that weekend. It is their job to have a contingency plan. I am very proud of them. They will continue to collaborate as we work through an HR shortage to have a summer where nurses can have some respite. Then we will have new graduates in August. There is no amalgamation.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, it is the Premier's job to make sure that there are appropriate and adequate resources in our health professions. That is why these health authorities are in a crisis.

C'est pour cette raison que l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont est en situation de crise. C'est en raison de l'inaction du premier ministre. Je viens d'entendre la ministre dire qu'il n'y aura pas de fusion. Le problème, c'est que le premier ministre ne respecte pas les opinions de ses ministres et de ses députés.

Le premier ministre a déjà contredit à plusieurs reprises ses députés ou ses anciens ministres. Je veux entendre la réponse de la bouche de celui qui prend les décisions dans ce gouvernement : Sa volonté est-elle de fusionner les deux réseaux de santé, soit Horizon et Vitalité?

9:30

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, he continues down this path of fearmongering. What a shame. We have two health authorities, Vitalité and Horizon. They are both strong, strong entities.

With regard to the health resources, I want to make a comment, Mr. Speaker. For four years, the Liberal

hier, si vous voulez fusionner les deux régies de la santé? Voulez-vous le faire, oui ou non?

**Le président :** Le temps est écoulé.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, les propos alarmistes continuent.

Vitalité devait fermer son urgence les 8 et 9 mai. La directrice générale d'Horizon et la directrice générale de Vitalité ont discuté de la façon dont elles pouvaient trouver des solutions pour assurer la prestation de services dans les deux hôpitaux pendant la fin de semaine. Les directrices générales ont fait un excellent travail et elles ont réussi à assurer les services pendant la fin de semaine. La responsabilité d'avoir un plan d'urgence leur revient. Je suis très fière d'elles. Elles continueront de travailler ensemble pendant que nous gérons la pénurie de ressources humaines afin que le personnel infirmier puisse avoir un moment de répit cet été. Nous aurons ensuite de nouveaux diplômés en août. Il n'y a pas de fusion.

**M. Melanson :** Monsieur le président, c'est au premier ministre de s'assurer que les ressources professionnelles en santé sont appropriées et suffisantes. Voilà pourquoi les régies de la santé traversent une crise.

That is why the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital is in crisis. It is because of the Premier's inaction. I just heard the minister say that there will be no amalgamation. The problem is that the Premier does not respect the opinions of his ministers and MLAs.

The premier has already contradicted his MLAs or his former ministers several times. I want to hear the answer from the one who makes the decisions in this government: Does he want to amalgamate the two health networks, Horizon and Vitalité?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, le député continue de tenir des propos alarmistes. Quelle honte. Nous avons deux régies de la santé, à savoir Vitalité et Horizon. Ce sont tous les deux des réseaux très forts.

Je voudrais faire une observation au sujet des ressources en santé, Monsieur le président. Pendant

government under Brian Gallant sent \$8 million per year to the universities to fill nursing seats that they did not fill. The Liberals allowed it to happen. They think that shoveling money out the door is going to solve a problem, just as they think that a budget will balance itself. Mr. Speaker, we got to work and put resources in place to give us more nurses and to help us bridge the gap with our shortages. We are going to continue on that path with two regional authorities, just as we said we would.

**Mr. Melanson:** The Premier's silence so far says it all. Either he agrees to merge the two authorities or he does not want to say it yet. That is our interpretation of his silence right now.

A third question to the Premier is this: Do you want to merge or amalgamate the two health authorities? Through the consultation process that the minister has undertaken, we have not heard one idea to merge these two health authorities. Premier, you need to be very clear on this. You are throwing stuff around. People are feeling insecure, and there are unknowns. You need to be clear. Do you want to merge these two health authorities? Yes or no?

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, the fearmongering does continue.

What I have said for a long time is that we have some big challenges in our province. It was interesting the other day on a political panel where we discussed whether we could take on the next big challenge together, as a team. Health care is one such challenge, Mr. Speaker. I am pleased right now that the department is working together with the Nurses' Union, with Horizon, and with Vitalité. They are looking at the big picture right now and focusing on the Moncton area and what has happened there.

When people ask me what I want, Mr. Speaker, I say that I want the best health care in our province. I want the professionals in our province to determine just what that looks like and where we go from there. The reason our health care is in jeopardy, Mr. Speaker, is

quatre ans, le gouvernement libéral de Brian Gallant a versé chaque année 8 millions de dollars aux universités afin que celles-ci recrutent davantage d'étudiants en sciences infirmières, mais des places sont tout de même restées vacantes. Les Libéraux ont permis que cela se produise. Ils croient que jeter de l'argent par les fenêtres résoudra un problème, comme ils croient qu'un budget s'équilibrera par lui-même. Monsieur le président, nous nous sommes mis au travail et nous avons mobilisé des ressources afin d'augmenter les effectifs en soins infirmiers et de nous aider à pallier les pénuries. Nous tiendrons le cap et maintiendrons les deux régions régionales, comme nous l'avons indiqué.

**M. Melanson :** Le silence du premier ministre jusqu'à présent dit tout. Soit il consent à ce que les deux régions soient fusionnées, soit il n'est pas prêt à donner son avis. Voilà notre interprétation de son silence en ce moment.

Voici une troisième question pour le premier ministre : Voulez-vous fusionner ou regrouper les deux régions de la santé? À aucune occasion pendant le processus de consultation entrepris par la ministre n'avons-nous entendu parler de la possibilité de fusionner les deux régions de la santé. Monsieur le premier ministre, vous devez être très clair à cet égard. Vous lancez toutes sortes d'idées. Les gens sont remplis d'incertitudes, et il y a des éléments inconnus. Vous devez être clair. Voulez-vous fusionner les deux régions de la santé? Oui ou non?

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, les propos alarmistes continuent effectivement.

Ce que je dis depuis longtemps c'est que de grands défis se posent à nous dans la province. C'était intéressant, l'autre jour, d'avoir participé à la table ronde politique pendant laquelle nous avons discuté de la possibilité de relever le prochain grand défi ensemble, en tant qu'équipe. Les soins de santé constituent un tel défi, Monsieur le président. Je suis content que le ministère collabore actuellement avec le Syndicat des infirmières et infirmiers, Horizon et Vitalité. Ils examinent la situation d'ensemble en ce moment et ils se concentrent sur la région de Moncton et ce qui s'y est produit.

Lorsque les gens me demandent ce que je veux, Monsieur le président, je dis que je veux que soient offerts dans notre province les meilleurs soins de santé. J'aimerais que les professionnels dans notre province déterminent en quoi cela consiste et comment

that we do not let the professionals do their jobs. We do not listen to them about the real facts and the real issues and how we are going to address them. It is not a matter of just saying that we can hire more professionals because we cannot. There is a real issue with supply. I am very pleased that the minister and the professionals are working—

**Mr. Speaker:** Time.

**M. Melanson :** Monsieur le président, comme je l'ai déjà entendu lorsque j'étais plus jeune : C'est un beau parleur. Le premier ministre vient de nous dire qu'il voulait écouter et consulter les gens. Il vient de nous dire qu'il voulait laisser les professionnels de la santé faire leur travail. Toutefois, ce qu'il fait, c'est imposer ses idées. Il nous dit qu'il veut collaborer avec ceux et celles qui ont les mêmes idées que lui. Ce n'est pas de la collaboration. Et là, je vois le caucus du Parti conservateur qui l'applaudit comme des goélands dans le vent, Monsieur le président.

J'aimerais savoir si le député de Moncton-Est est d'accord pour fusionner les deux réseaux de santé. Est-il d'accord pour réduire les services à l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont? Les gens de sa circonscription utilisent ces services. Le député de Moncton-Est devrait dire quelle est sa position.

9:35

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, we have two health authorities, Horizon and Vitalité. They have an obligation to deliver the health mandate of the government. They have a responsibility to deliver health services to the people of New Brunswick. They have a responsibility to work together with contingency plans when there is a problem. They have done it all through COVID-19, they did it on the weekend of May 8 and 9, and they will continue to do so, and I want the leadership in the CEO positions to do that. We need them to work together to ensure that the people of New Brunswick have health care services when they get up to the door, and that is what they have done, Mr. Speaker.

nous procéderons ensuite. La raison pour laquelle nos soins de santé sont en danger, Monsieur le président, c'est que nous ne permettons pas aux professionnels de faire leur travail. Nous n'écoutons pas ce qu'ils ont à dire sur les faits, les véritables questions et la façon dont nous les aborderons. Il ne s'agit pas simplement de dire que nous pouvons recruter plus de professionnels, car nous ne pouvons pas le faire. L'offre pose un véritable problème. Je suis très content que la ministre et les professionnels travaillent...

**Le président :** Le temps est écoulé.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, as I heard when I was younger: He is a smooth talker. The Premier just told us that he wanted to listen to people and consult them. He just told us that he wanted to let health professionals do their work. However, what he is doing is imposing his ideas. He tells us that he wants to work with those who share his ideas. That is not cooperation. Then, I see the Conservative Party caucus applaud him, sounding like seagulls in the wind, Mr. Speaker.

I would like to know whether the member for Moncton East agrees with amalgamating the two health networks. Does he agree with reducing services at Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital? His constituents use these services. The member for Moncton East should say what his position is.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, nous avons deux régies de la santé, Horizon et Vitalité. Les deux régies ont l'obligation d'exécuter le mandat du gouvernement en matière de santé. Elles ont la responsabilité de fournir des services de santé aux gens du Nouveau-Brunswick. Elles ont la responsabilité de collaborer en appliquant des plans d'urgence lorsqu'un problème survient. Elles l'ont fait depuis le début de la pandémie de COVID-19, elles l'ont fait au cours de la fin de semaine des 8 et 9 mai et elles continueront de le faire, et je veux que les personnes à la tête des directions générales en fassent autant. Nous voulons que les deux régies travaillent ensemble pour faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick aient des services de santé lorsqu'ils se présentent dans un établissement de soins, et c'est ce qu'elles ont fait, Monsieur le président.

The members opposite are blowing this out of proportion in a divisive manner.

**M. Melanson :** Monsieur le président, on a entendu la ministre de la Santé à maintes reprises, et, pour moi, c'est suffisant. On n'entend pas beaucoup le premier ministre sur les différents enjeux, sauf devant les médias lorsqu'il lance toutes sortes d'idées dans lesquelles il croit sincèrement.

Le premier ministre veut faire des changements majeurs dans le système de santé et il veut le faire en réduisant les services, en faisant des fusions et en n'écoulant pas la population, qui ne suggère pas ces changements, Monsieur le président.

En plus, le premier ministre veut faire ces changements en ne respectant pas des lois qui sont enchâssées dans la Constitution canadienne. Le député de Moncton-Est devrait se lever et affirmer que le fait de fusionner les deux réseaux de santé serait une erreur, que réduire ou éliminer des services à l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont serait une erreur et qu'il faudrait de plus faire respecter la *Loi sur les langues officielles*, s'il y a des changements. Le premier ministre pourrait-il nous faire connaître sa position?

**Hon. Mr. Higgs:** It is quite amazing to listen to the Leader of the Opposition continue to just drool on, Mr. Speaker, about the different things that he can speculate on.

We are not suggesting any reduction in meeting our obligations as an officially bilingual province. There has never been any suggestion of that, and there has never been any suggestion of reducing services. It is about maintaining services. It is about ensuring that we have services, Mr. Speaker, and it is about working. It is about working together to fix a problem that is in crisis.

Everybody knows that our health care system across this country is challenged. Why did every Premier—every Premier—and every territorial leader say to the Prime Minister that we need to ensure better health care funding on an ongoing, annual basis. Every one of us recognizes these challenges. Getting people is a major issue. But the Leader of the Opposition would like to sit over there, live in the clouds, and just throw out darts and hope—hope—that we can turn this into an emotional issue. It is a real issue.

Les parlementaires d'en face exagèrent la situation et sèment la discorde.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, the Minister of Health was heard from many times, and, for me, that is enough. The Premier does not say much about the various issues, except in front of the media, when he brings forward all sorts of ideas in which he truly believes.

The Premier wants to make major changes in the health system and wants to do so by reducing services, amalgamating, and not listening to the people, who are not suggesting that these changes be made, Mr. Speaker.

In addition, the Premier wants to make these changes without respecting Acts that are enshrined in the Canadian Constitution. The Member for Moncton East should stand up and say that amalgamating the two health networks would be a mistake, that reducing or eliminating services at Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital would be a mistake, and that, moreover, the Official Languages Act should be enforced if there are any changes. Could the Premier inform us of his position?

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, il est assez étonnant d'entendre le chef de l'opposition continuer à radoter sur les différentes choses sur lesquelles il peut avancer des hypothèses.

Compte tenu du respect de nos obligations en tant que province officiellement bilingue, nous ne considérons aucune mesure de compression. Il n'y a jamais eu d'allusion à cet égard et il n'y a jamais eu d'allusion concernant une réduction des services. Il s'agit de maintenir les services. Il s'agit de s'assurer que nos services fonctionnent, Monsieur le président, et il s'agit de travailler en ce sens. Il s'agit de travailler ensemble pour résoudre un problème urgent.

Tout le monde sait que notre système de santé au pays est mal en point. Pourquoi tous les premiers ministres provinciaux — tous les premiers ministres provinciaux — et tous les dirigeants territoriaux ont-ils fait savoir au premier ministre fédéral qu'ils ont besoin d'un financement accru en matière de soins de santé, annuellement et de façon continue? Chacun d'entre nous est conscient des défis en question. Recruter des gens reste un défi majeur. Toutefois, le chef de l'opposition préférerait vivre sur son nuage et se contenter de lancer des flèches en espérant que nous

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, there is one thing that the Premier is consistent about. It is the fact that he is very inconsistent. He throws out all kinds of stuff. He announces the end of the world and then brings something back. He creates a lot of commotion in society and even more in the health care system.

There is a crisis in the health care system. The inaction by this government over the past two and a half years has made it that way. The shortage of resources, the shortage of resources—he is using that to cut services. We want to know. We—not I—really want to know. New Brunswickers want to know and people working in the profession of health care want to know the clear position of the Premier. Is he going to merge the two health care authorities—yes or no?

**Hon. Mrs. Shephard:** I do not know how many ways I can say it, Mr. Speaker. We have Horizon and we have Vitalité, and we have two CEOs who understand the need to collaborate when they have problems.

For four years, the Liberal government sat pouring out money with an agenda that it did not even know was not happening. It did not even know that it was not working. So when we came to government, we took action on it.

Mr. Speaker, in every single engagement session, I talked about every hospital in this province having a role to play. We need a network of excellence to deliver the best health care services to the people of this province, and that is my ambition, Mr. Speaker. It is a lofty goal. I am supported by my Cabinet and my Premier, and we are going to do it.

9:40

**Mr. Melanson:** Well, Mr. Speaker, the members opposite forget because they want to forget. But when we were in office, there was never a crisis at Georges-L-Dumont like what we see now. There was never a crisis at Georges-L-Dumont. This government is—

pourrons faire de cette question une affaire de sentiments. Il s'agit d'un enjeu réel.

**M. Melanson :** Monsieur le président, il y a une chose sur laquelle le premier ministre fait preuve de constance. C'est le fait qu'il est très incohérent. Il fait toutes sortes d'allégations. Il est capable d'annoncer la fin du monde et de revenir à de meilleurs sentiments par la suite. Il crée beaucoup d'agitation dans la société et encore plus dans le système de santé.

Le système de santé traverse une crise. L'inaction du gouvernement au cours des deux dernières années et demie en est la cause. Il prend toujours pour prétexte le manque de ressources pour faire des compressions dans les services. Nous voulons savoir. Nous — pas moi — voulons vraiment savoir. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent savoir et les gens qui travaillent dans le domaine des soins de santé veulent connaître la position tranchée du premier ministre. Fusionnera-t-il les deux régies de la santé — oui ou non?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je ne sais pas de combien de façons différentes je dois le dire. Nous avons les réseaux de santé Horizon et Vitalité, et nous avons deux directions générales qui comprennent la nécessité de collaborer lorsque des problèmes surviennent.

Pendant quatre ans, le gouvernement libéral a déversé de l'argent dans un programme qui stagnait sans qu'il s'en rende compte. Il en ignorait même le manque d'efficacité. Alors, lorsque notre gouvernement a pris les commandes, il a pris des mesures à cet égard.

Monsieur le président, pendant toutes les séances de consultation, j'ai souligné que chaque hôpital de la province avait un rôle à jouer. Nous avons besoin d'un réseau d'excellence pour assurer à la population de la province les meilleurs services de santé qui soient, et c'est cela mon ambition, Monsieur le président. C'est un objectif ambitieux. J'ai le soutien du Cabinet et du premier ministre, et nous y arriverons.

**M. Melanson :** Eh bien, Monsieur le président, les parlementaires d'en face oublient parce qu'ils veulent oublier. Toutefois, lorsque nous étions au pouvoir, il n'y a jamais eu de crise à l'hôpital Dr-Georges-L.-Dumont comme celle que nous traversons maintenant.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

(Interjections.)

**Mr. Melanson:** I asked the member for Moncton East to get up earlier. Now, he is screaming.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order, members. Order.

**Mr. Melanson:** If the member for Moncton East wants to give his position on merging or not merging the two health authorities, I think that he should do so officially, not by screaming from across the room.

Mr. Speaker, the members opposite are squeezing the system. They are not investing in retention and recruitment. They are not allowing the appropriate resources like RNs, LPNs, and all the professionals because they want to use that as a justification to cut services. Is that not true, Premier?

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, I think that the history speaks for itself. Certainly, you can look back over the records. I know that the classic is the \$8 million spent at two universities to increase seats and no seats were increased at all. When you get that sort of result for the money being spent, you get a situation like what we have right now. We get a situation where the system is untenable and the nurses and the authorities are trying to figure out how best to make it work.

We have nurses who are apparently working 24-hour shifts—unacceptable. We need a system that manages that so people can work the shifts that are appropriate. For us to sit here in this room and go on and on and

Il n'y a jamais eu de crise à l'hôpital Dr-Georges-L.-Dumont. Le gouvernement actuel est...

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

(Exclamations.)

**M. Melanson :** J'ai demandé au député de Moncton-Est de se prononcer plus tôt. Maintenant, il se met à crier.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires. À l'ordre.

**M. Melanson :** Si le député de Moncton-Est veut donner sa position sur la fusion ou non des deux régies de la santé, je pense qu'il devrait le faire officiellement, sans crier de l'autre côté de la salle.

Monsieur le président, les parlementaires d'en face prennent des mesures de compression à l'encontre du système. Ils n'investissent pas pour le recrutement et le maintien en poste. Ils ne permettent pas le recrutement de ressources appropriées, comme du personnel infirmier immatriculé, du personnel infirmier auxiliaire autorisé et d'autres professionnels, parce qu'ils veulent se servir de ce prétexte pour justifier les mesures de compression des services. N'est-ce pas vrai, Monsieur le premier ministre?

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, je pense que l'histoire parle d'elle-même. Vous pouvez certainement consulter le compte rendu. Je sais que l'exemple typique, ce sont les 8 millions de dollars dépensés dans deux universités pour augmenter le nombre de places, en vain. Lorsque ce genre de résultat est obtenu en contrepartie de l'argent dépensé, il en découle une situation comme celle que nous connaissons actuellement. En ce moment, le système est intenable, et le personnel infirmier et les régies cherchent à trouver la meilleure approche pour le faire fonctionner.

Il y a des infirmières dans notre province qui travaillent apparemment des quarts de 24 heures, ce qui est inacceptable. Nous avons besoin d'un système qui vienne à bout d'une telle situation afin que les gens puissent travailler des quarts de travail convenables. Si nous continuons à dire dans cette salle qu'il n'y a pas

say that there is not a problem is just avoiding the obvious.

There is one thing that this government will not do: We will not avoid dealing with the real issues in this province. We will not walk away and say, Oh, well, we will put it off. We believe that now is the time to fix New Brunswick, and we are on a roll with fixing New Brunswick. That includes the best health care for every citizen of this province anywhere . . .

**M. Melanson :** Il y a encore des applaudissements ; c'est comme des goélands dans le vent.

Do you know what, Mr. Speaker? Do you know what? There is a problem.

**Mr. Speaker:** Member. Member, please. Twice now, I have heard you use that expression, and I think that we have already agreed that it is unparliamentary. I would ask that you withdraw that remark. You have called the opposition members by a name that is not parliamentary.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, I will retract those words.

But in terms of the issues, no one in this room has said that there is not a problem in the health care system. Actually, we have said that there is a crisis in health care. For the past two and a half years or just about, there has been no significant focus on investing in HR resources for health care. The members opposite want to use that as an excuse to cut services. Please tell us whether you are going to merge the two health authorities, yes or no.

**Mr. Speaker:** Time.

**Hon. Mr. Holder:** Thank you, Mr. Speaker. I want to give the Leader of the Opposition some numbers when he talks about investing in human resources.

You know, in 2013-14, in terms of enrollment in the nursing programs in both universities, it was 1 272. In 2014-15, enrollment went down to 1 147; in 2015-16,

de problème, nous ne faisons qu'éviter de voir la réalité.

Il y a des obligations auxquelles le gouvernement actuel ne manquera pas : Nous n'éviterons pas de traiter les vrais enjeux avec lesquels cette province est aux prises. Nous ne nous en laverons pas les mains en disant : Eh bien, remettons cela à plus tard. Nous croyons que le moment est venu de résoudre les difficultés que traverse le Nouveau-Brunswick, et nous sommes sur la bonne voie. Cela passe, entre autres, par les meilleurs soins de santé possible pour chaque personne de cette province, où qu'elle soit...

**Mr. Melanson:** There is more applause; it sounds like seagulls in the wind.

Savez-vous quoi, Monsieur le président? Savez-vous quoi? Il y a un problème.

**Le président :** Monsieur le député. Monsieur le député, je vous prie. C'est la deuxième fois que je vous entends employer la même expression, et je pense que nous avons déjà convenu que de tels propos sont non parlementaires. Je vous demanderais de vous rétracter. Vous avez désigné les parlementaires du côté de l'opposition par un terme qui est non parlementaire.

**M. Melanson :** Monsieur le président, je retire mes propos.

Pour ce qui est des enjeux, toutefois, personne ici n'a dit qu'il n'y avait pas de problème dans le système de santé. En fait, nous avons dit qu'une crise frappe les soins de santé. Depuis environ deux ans et demi, peu d'importance a été accordée aux investissements dans les ressources humaines en soins de santé. Les gens d'en face veulent ainsi justifier des compressions dans les services. Ayez l'obligeance de nous dire si, oui ou non, vous fusionnerez les deux régies.

**Le président :** Le temps est écoulé.

**L'hon. M. Holder :** Merci, Monsieur le président. Je veux indiquer des chiffres au chef de l'opposition puisqu'il a parlé d'investissement dans les ressources humaines.

Vous savez, en 2013-2014, le nombre d'inscriptions aux programmes de sciences infirmières des deux universités s'élevait à 1 272. Le nombre d'inscriptions a par la suite diminué chaque année : en 2014-2015, il

it went down to 1 081; in 2016-17, it went down to 953; and in 2017-18, it went down to 888.

The other day, the Leader of the Opposition told me to relax. Well, do you know what, Mr. Speaker? We do not have time for that. But based on those numbers, the opposition knows all about relaxing.

In 2019-20, by working with the universities, that number went up to 950, and the projection for this year is 1 062. That is on top of a bridging program and international recruitment, Mr. Speaker.

9:45

### Health Care

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, the Minister of Health promised that a plan would be announced by the end of May for the situation at the Dumont hospital. This is going to be the last day of sitting for a week, so we will be at the end of May before we get back. I want to know this from the minister or the Premier: Is there going to be a plan, and which instructions have you given to the two CEOs and the local group over there?

I am hearing that you want to create a committee, and there is only a week left before the end of May. Is there going to be a committee? Which instructions did you give to the committee, if there is one? And are you going to have a plan by the end of the month? Please inform all of us regarding which instructions you gave.

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I want to clarify that I said I would have recommendations by the end of the month and that we would be planning for the summer, to have a successful summer.

I want to talk about the inaction that the Opposition Leader talks about. Do you know what? We have taken action on mental health. We have had action with COVID-19 all through, and I want to announce today that we are at 52.6% of our population over the age of 12 that have been vaccinated. We had a single-day record of 13 751 doses administered yesterday, and we are going to hit 400 000 vaccinations today with what we are doing. So, Mr. Speaker, we are all about action, and we are all about basing everything that we do on

y en avait 1 147 ; en 2015-2016, 1 081 ; en 2016-2017, 953 ; en 2017-2018, 888.

L'autre jour, le chef de l'opposition m'a dit de me détendre. Eh bien, savez-vous quoi, Monsieur le président? Nous, nous n'avons pas le temps de nous détendre. D'après les chiffres, l'opposition sait cependant très bien comment se détendre.

En 2019-2020, grâce à une collaboration avec les universités, le nombre d'inscriptions a augmenté pour se fixer à 950 et il devrait atteindre 1 062 cette année. Cela s'ajoute au programme de transition et au recrutement international, Monsieur le président.

### Soins de santé

**M. Melanson :** Monsieur le président, la ministre de la Santé a promis qu'un plan concernant la situation à l'hôpital Dumont serait annoncé d'ici à la fin mai. C'est aujourd'hui le dernier jour de séance avant une pause d'une semaine ; nous ne serons donc de retour qu'à la fin mai. Voici ce que je veux savoir de la part de la ministre ou du premier ministre : Y aura-t-il un plan, et quelles directives avez-vous données aux deux directrices générales et aux groupes locaux là-bas?

On me dit que vous voulez créer un comité, mais il ne reste qu'une semaine avant la fin du mois de mai. Y aura-t-il un comité? Quelles directives avez-vous données au comité, s'il y en a un? Aurez-vous un plan d'ici à la fin du mois? Ayez l'obligeance de nous informer tous au sujet des directives que vous avez données.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je veux préciser que j'ai dit que j'aurais des recommandations d'ici à la fin du mois et que nous allions nous préparer pour l'été afin que tout se passe bien pendant la saison estivale.

Je veux parler de l'inaction à laquelle le chef de l'opposition fait allusion. Savez-vous quoi? Nous avons pris des mesures visant la santé mentale. Nous prenons depuis le début des mesures à l'égard de la pandémie de COVID-19, et je tiens à annoncer aujourd'hui que 52,6 % de notre population de plus de 12 ans a été vaccinée. Nous avons enregistré une journée record hier, car 13 751 doses ont été administrées, et nous atteindrons aujourd'hui un total de 400 000 vaccins administrés grâce aux mesures que

fact and working with our professionals. We are going to continue to do that, Mr. Speaker.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, with all the things that the minister just announced, why is there still a crisis in health care? Why has the government not paid attention to where it really matters at this time? We all agree that mental health needs to be addressed, and we did applaud the plan. We asked that it be shortened to three years, and I think the government agreed to do that. We did agree with that.

Regarding vaccinations during this crisis, thank you to the federal government for making sure that we have had enough of a supply and thank you to Public Health for making sure that this has been done in an efficient and good way. Congratulations.

But we have a crisis now in the HR field of our health professionals. At the Dumont, it is a crisis now, but there are others. Something is brewing also in Saint John, and there is a problem in Campbellton. What have you done for that to be resolved? You have been there for two and a half years.

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, if there is one thing that I have learned from being in this Chamber since 2010, it is that no matter how many years the Conservatives and Progressive Conservatives are in government, it takes the Liberals only a very short amount of time to screw it up. Whatever we gain, whatever we accomplish, whatever we put into action, they do not want to leave it alone. They are the epitome of zigzag, zigzag, zigzag: Because somebody else thought of it, we cannot do it.

We have proven in this House this week that we will work with the opposition members, and we will gladly work with them if they have ideas they want to bring forward. But four years of inaction on this file—four years . . . We have made gains in three years, and we

nous prenons. Ainsi, Monsieur le président, ce qui nous importe, c'est d'agir, de fonder nos actions sur des faits et de travailler en collaboration avec les professionnels de notre province. Nous poursuivrons le travail en ce sens, Monsieur le président.

**M. Melanson :** Monsieur le président, compte tenu de toutes les mesures que la ministre vient d'annoncer, pourquoi une crise continue-t-elle de frapper les soins de santé? Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas prêté attention aux éléments qui comptent vraiment en ce moment? Nous convenons tous qu'il faut prendre des mesures en santé mentale et nous avons effectivement applaudi le plan. Nous avons demandé que l'échéancier de mise en oeuvre du plan soit devancé pour le faire passer à trois ans, et je pense que le gouvernement a convenu de procéder ainsi. Nous étions effectivement d'accord à cet égard.

En ce qui concerne la vaccination pendant la crise actuelle, il faut remercier le gouvernement fédéral de veiller à ce que nous ayons un approvisionnement suffisant et il faut remercier Santé publique de faire en sorte que la vaccination se déroule bien et de façon efficace. Félicitations.

Toutefois, nous sommes maintenant aux prises avec une crise dans le domaine des ressources humaines pour ce qui est de nos professionnels de la santé. À l'hôpital Dumont, il s'agit d'une crise à l'heure actuelle, mais il y a d'autres situations semblables. Une crise se dessine aussi à Saint John, et il y a un problème à Campbellton. Qu'avez-vous fait pour régler ces situations? Vous êtes au pouvoir depuis deux ans et demi.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, s'il y a bien une chose que j'ai apprise en siégeant à la Chambre depuis 2010, c'est que peu importe le nombre d'années que passent au pouvoir les Conservateurs et les Progressistes-Conservateurs, il ne faut que très peu de temps aux Libéraux pour tout gâcher. Peu importe nos progrès, nos réalisations, les mesures que nous mettons en oeuvre, les gens en question veulent s'en mêler. Ils sont l'incarnation même du cheminement en zigzag. Si quelqu'un d'autre a pensé à une mesure, ils ne peuvent pas la mettre en oeuvre.

Cette semaine, nous avons prouvé à la Chambre que nous travaillerons avec les gens de l'opposition et que nous travaillerons volontiers avec eux s'ils ont des idées qu'ils veulent proposer. Toutefois, il y a eu quatre années d'inaction à l'égard du dossier en

will make gains in another three. We are going to work with our professionals to do the job that needs to be done. It is not easy, Mr. Speaker, but we are up to the job.

### Wildlife

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, yesterday, lawyers from the Maliseet Nation Conservation Council, the Conservation Council of New Brunswick, the Nature Trust, Nature NB, and WWF Canada sent a demand letter to the Minister of Natural Resources and Energy Development concerning many long-standing violations of New Brunswick's *Species at Risk Act* by the minister, which he has not remedied, despite their correspondence of six months ago. They identified many failures of the minister to comply with the Act's statutory duties, including the failure to prepare and publish management and recovery plans for species at risk and the failure to prepare and publish assessments of the feasibility of recovery for those species at risk.

Will the minister comply with the demands of the groups to carry out his legislated responsibilities, or is he going to force them to commence proceedings against him in New Brunswick's Court of Queen's Bench? Thank you, Mr. Speaker.

9:50

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, I appreciate, on the last day of this session, having the chance to reply to a member's question as it relates to species at risk, in view of the significant respect I have for the stakeholders in the nongovernment organizations that represent such.

I am here to say that we are certainly taking their information seriously. We are certainly taking that conversation seriously. We have been in communication with them, and we are engaging to ensure that the committees are put in place to do just that.

question — quatre années... Nous avons réalisé des progrès en trois ans et nous en réaliserons d'autres au cours des trois prochaines années. Nous travaillerons de concert avec les professionnels de notre province pour accomplir le travail qui s'impose. Ce n'est pas facile, Monsieur le président, mais nous sommes à la hauteur.

### Faune

**M. Coon :** Monsieur le président, hier, des avocats représentant le Maliseet Nation Conservation Council, le Conservation Council of New Brunswick, la Fondation pour la protection des sites naturels, Nature NB et le Fonds mondial pour la nature Canada ont envoyé au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie une mise en demeure concernant de nombreux manquements de longue date à la Loi sur les espèces en péril du Nouveau-Brunswick, lesquels manquements ont été commis par le ministre et n'ont pas entraîné de mesures correctives, malgré la correspondance expédiée il y a six mois à cet égard. Les organismes en question ont cerné de nombreux manquements du ministre aux obligations prévues par la loi, notamment l'obligation d'élaborer et de publier des plans de gestion et des programmes de rétablissement à l'égard des espèces en péril ainsi que des évaluations de la faisabilité du rétablissement pour ces espèces.

Le ministre répondra-t-il aux demandes des groupes en question en s'acquittant de ses responsabilités prévues par la loi ou obligera-t-il ces groupes à entamer des procédures judiciaires à son égard pour qu'en soit saisie la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick? Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, je suis content d'avoir l'occasion de répondre, en ce dernier jour de la session, à une question sur les espèces en péril, compte tenu de mon énorme respect pour les parties prenantes au sein des organismes non gouvernementaux oeuvrant dans le domaine.

Je suis ici pour dire que nous prenons certainement au sérieux les renseignements que nous ont communiqués les organismes. Nous prenons certainement la conversation au sérieux. Nous communiquons avec les gens en question et nous nous assurons que des comités sont établis pour traiter de la question sérieusement.

Keep in mind that this does fit part and parcel with the work that we have been doing hand in hand with those very same organizations to expand and double the protected natural areas of the province. Certainly, that goes beyond just talking about land mass. It talks about the sensitive areas where those species at risk require habitat. We take that very seriously. Our door has been open, and we will absolutely, with an open hand, work toward making sure that the climate is favourable for these species at risk—absolutely.

**Mr. Coon:** Well, Mr. Speaker, apparently, those same organizations have lost their patience with the chronic and systemic failures of successive Ministers of Natural Resources to safeguard wild species and implement the *Species at Risk Act* in this province. This is threatening the survival of hundreds of wild species.

The Atlantic Canada Conservation Data Centre will soon release its assessment for 2020, but five years ago, it identified 701 wild species that are at high risk or very high risk of extinction in New Brunswick. The vast majority of endangered species have been left without the legal protection of the *Species at Risk Act* since it came into force eight years ago. If that is not a massive failure of successive governments to safeguard the habitat, manage the population, and provide for recovery strategies, I do not know what is. The hard evidence of failure is there for everyone to see, Mr. Speaker. Will the minister comply with his legal duties under the *Species at Risk Act*?

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, I am not prone to answers that are very short or brief, but that work has absolutely already started. Now I will continue to take the rest of the minute because the member opposite has made the point that in the past there have been issues.

There have been deficiencies. Species at risk have been marginalized, and quite honestly, they have a very important place at the table. But I am very proud to say that although we can look to the past and talk about governments and Ministers of Natural Resources in the past and see that it was not a focus,

Gardons en tête que la question fait partie intégrante du travail que nous effectuons en étroite collaboration avec les organismes afin d'agrandir et de doubler la superficie des zones naturelles protégées dans la province. Ce travail ne touche certainement pas que la superficie. Il vise également les zones vulnérables qui doivent servir d'habitat aux espèces en péril. Nous prenons cela très au sérieux. Notre porte demeure ouverte, et, dans notre travail, nous demeurerons absolument disposés à collaborer pour faire en sorte que le climat soit favorable aux espèces en péril — absolument.

**M. Coon :** Eh bien, Monsieur le président, il semblerait que les organismes en question ont perdu patience en raison des manquements systémiques répétés commis par des ministres des Ressources naturelles successifs à l'égard de la protection des espèces sauvages et de la mise en oeuvre de la Loi sur les espèces en péril dans la province. Cela menace la survie de centaines d'espèces sauvages.

Le Centre de données sur la conservation du Canada Atlantique publiera prochainement son évaluation pour 2020, mais, il y a cinq ans, il a recensé 701 espèces sauvages fortement menacées ou très fortement menacées d'extinction au Nouveau-Brunswick. La Loi sur les espèces en péril est entrée en vigueur il y a huit ans, mais la grande majorité des espèces en voie de disparition ne bénéficient pas de sa protection légale. Si cela n'est pas un manquement majeur de la part de gouvernements successifs en ce qui concerne la protection des habitats, la gestion des populations et la mise en oeuvre de programmes de rétablissement, je ne sais pas ce qui constitue un manquement. Les preuves concrètes de manquements sont manifestes, Monsieur le président. Le ministre s'acquittera-t-il de ses obligations aux termes de la Loi sur les espèces en péril?

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, je n'ai pas tendance à donner des réponses très brèves ou concises, mais le travail en question est certainement déjà en cours. Bon, je profiterai du reste de la minute pour faire quelques observations, car le député a souligné qu'il y avait eu des préoccupations dans le passé.

Il y a eu des lacunes. Les espèces en péril ont déjà été laissées en situation de vulnérabilité, mais, bien franchement, une grande importance leur est accordée. D'ailleurs, je suis très fier de dire que, même si nous pouvons songer au passé, parler d'anciens gouvernements et ministres des Ressources naturelles

that is not the case today. That is not the case today. I would ask the member opposite to speak to those organizations and ask them whether they had ever had the unfettered access to the Department of Natural Resources that they have now. The answer is no. Had they ever had access to the information, the data, and the science about how we can make things better going forward? The answer is no. I would answer unequivocally and absolutely that, yes, the work will be done to ensure that species at risk—

**Mr. Speaker:** Time, minister

### Health Care

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, one thing is becoming very clear in this province, and that is, many New Brunswickers cannot get health care in either official language. It is probably because of the fact that successive governments have put language over life when it relates to medical needs and medical care.

Mr. Speaker, I am getting more and more phone calls and emails from frustrated patients who are waiting for surgery. While the medical term for some of these procedures is defined as “elective”, that term can often give a false impression of the medical issue at hand. While the diagnosis of the problem may be that it is not life-threatening and, thus, is defined as elective, that can change if the problem persists for months on end with no intervention.

My question is for the Minister of Health. Can she tell us how the pandemic has worsened an already large backlog of surgeries and where that backlog is today?

**Hon. Mrs. Shephard:** I appreciate the question, Mr. Speaker, because I think it is important. Those who have to wait for surgery certainly have a disadvantage with their quality of life. We understand that, and we know that. You know, despite COVID-19, over this past year, we have actually been able to... The overall wait-list for hip and knee surgery has decreased by 9% from September 2020 to January 2021. We know that going through red phases and certainly having challenges with our ICUs, depending on the zones and their recoveries from COVID-19,

et constater que la question n’a pas toujours constitué une priorité, les choses ont maintenant changé. Aujourd’hui, la situation est différente. Je demanderais au député de parler aux organismes en question et de leur demander s’ils ont déjà bénéficié de l’accès complet au ministère des Ressources naturelles dont ils bénéficient maintenant. La réponse est non. Ont-ils déjà eu accès aux renseignements, aux données ou aux connaissances scientifiques qui nous indiquent comment nous pouvons améliorer les choses dans l’avenir? La réponse est non. J’affirme absolument et sans équivoque que, oui, le travail sera fait afin que les espèces en péril...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

### Soins de santé

**M. Austin :** Monsieur le président, une évidence émerge dans la province : beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick ne peuvent pas recevoir des soins de santé dans l’une ou l’autre des langues officielles. C’est probablement parce que des gouvernements successifs ont fait passer la langue avant la vie quand il s’agit de besoins et soins médicaux.

Monsieur le président, je reçois de plus en plus d’appels et de courriels de patients frustrés qui attendent une opération. Même si le terme médical employé désigne certaines interventions comme « non urgentes », ce terme peut souvent donner une fausse impression du problème médical qui se pose. Le problème peut ne pas mettre la vie en danger, selon le diagnostic, et donc être désigné comme non urgent, mais tout peut changer si le problème persiste pendant des mois sans intervention.

Ma question s’adresse à la ministre de la Santé. Peut-elle nous dire à quel point la pandémie a aggravé l’arriéré déjà considérable des chirurgies et ce qui en est aujourd’hui?

**L’hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Je suis reconnaissante de la question, Monsieur le président, car je pense qu’elle est importante. Les personnes qui attendent une chirurgie sont certainement désavantagées sur le plan de leur qualité de vie. Nous le comprenons et nous le savons. Vous savez, malgré la pandémie de COVID-19, nous avons en fait pu au cours de la dernière année... La liste d’attente globale pour les chirurgies de la hanche et du genou a diminué de 9 % de septembre 2020 à janvier 2021. Nous savons que les passages en phase rouge et certainement les défis qui se posent dans nos unités de soins intensifs, selon

have had an effect on elective surgeries. It is indeed something that we have been working with.

I want to talk about a very special initiative that has happened with the surgical teams that are actually working together to book surgeries. It is working so well. It is not a top-down approach. Again, it is working with the medical professionals in the community. They are doing a tremendous job at helping us prioritize and ensure that the people who have been waiting the longest are getting their surgeries. Thank you, Mr. Speaker.

9:55

### Child Care

**Mr. Bourque:** Mr. Speaker, the federal budget has set aside \$30 billion over five years for early learning and childcare programs. This will make life more affordable for parents who are struggling to pay the costs of childcare. It will reduce childcare costs by 50% by next year, and costs will be down to \$10 per day within five years. This is a real game changer. Will the Premier commit to partnering with the federal government on this program that could make a real difference for so many families?

**Hon. Mr. Higgs:** Thank you for the question. We are working to understand the details around this program. As you know, it is a program that requires joint funding between the federal government and the province. There are a lot of things that have been done in this world, Mr. Speaker, over the past while, with raising wages and with the way we set the standards and the support we provided for the increased standards in that field.

The minister is not here today to comment on that, but we will work with the federal government. We will understand exactly what the requirements are and also what its contributions will be and what that means to New Brunswick, because we certainly want to have a day care program here that works for everyone. Thank you.

la zone et son taux de rétablissement de la COVID-19, ont eu une incidence sur les chirurgies non urgentes. C'est en effet un aspect dont nous tenons compte.

Je veux parler d'une initiative très spéciale entreprise par les équipes chirurgicales qui travaillent réellement ensemble pour à la planification des chirurgies. L'initiative fonctionne tellement bien. Il ne s'agit pas d'une approche descendante. Encore une fois, il s'agit de travailler avec les professionnels médicaux dans les collectivités. Ces derniers font un travail remarquable pour nous aider à établir des priorités et à faire en sorte que les personnes qui attendent depuis le plus longtemps se fassent opérer. Merci, Monsieur le président.

### Garde d'enfants

**M. Bourque :** Monsieur le président, le budget fédéral prévoit 30 milliards de dollars sur cinq ans pour les programmes d'apprentissage précoce et de garde d'enfants. L'investissement rendra la vie plus abordable pour les parents qui ont du mal à payer les frais de garderie. Il permettra de réduire de 50 % les frais de garderie d'ici l'an prochain et de les ramener à 10 \$ par jour au cours des cinq prochaines années. Voilà qui change véritablement la donne. Le premier ministre s'engagera-t-il à travailler en partenariat avec le gouvernement fédéral dans le cadre du programme qui pourrait vraiment changer les choses pour de nombreuses familles?

**L'hon. M. Higgs :** Merci de la question. Nous nous efforçons de comprendre les détails entourant le programme. Comme vous le savez, il s'agit d'un programme qui requiert un cofinancement entre le gouvernement fédéral et la province. Beaucoup de mesures ont été prises ces derniers temps dans le monde des garderies, Monsieur le président, qu'il s'agisse des augmentations de salaire, de notre fixation des normes ou du soutien que nous avons fourni pour le relèvement des normes dans le domaine.

Le ministre n'est pas ici aujourd'hui pour discuter de la question, mais nous collaborerons avec le gouvernement fédéral. Nous voulons comprendre exactement quelles sont les exigences et aussi quelle sera la contribution du gouvernement fédéral et ce que cela représente pour le Nouveau-Brunswick, car nous voulons assurément disposer ici d'un programme de garderie qui convienne à tout le monde. Merci.

**Mr. Bourque:** Mr. Speaker, the province's largest employers have come out in support of the national childcare program, calling it an economic necessity and a building block for a healthy, vibrant, and inclusive society. It will provide the opportunity for thousands of women to enter the workforce. Parents will not have to choose to stay at home instead of joining the workforce.

We know that the Premier does not like to spend money. Again, in his previous answer, he kept alluding to that. But can he not see the tremendous benefit and opportunity that we have in front of us? I am asking the Premier to think of not just the problems that are there but also the opportunity. This opportunity will be a major game changer for all families of New Brunswick. Please, Mr. Premier, please think about this seriously. Think about the good and not just the bad. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, the member opposite was talking about alluding to money. What I was alluding to is the money that we have put into this day care profession over the past couple of years, raising the wages, increasing the standards, and also raising the money to allow that to happen. So we have already gone down that track, independent of what the federal government is doing, because we recognize that parents need a safe and healthy place for their kids to go to. That needs to be available to all parents in this province. Maybe, for once, there is no disagreement here on what is required to provide the right care for our kids.

But it is like everything else—the federal government put out this stuff and it did not really put out all the details around it, so you do not know quite what it means. We like to understand details. I know that is not a factor across the hall because the Liberals never pretended to know any details, but that is something that we would kind of like to know. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** The time for question period is over.

**M. Bourque :** Monsieur le président, les principaux employeurs de la province se sont prononcés en faveur du programme national de garderies, le qualifiant de nécessité économique et de pierre angulaire d'une société saine, dynamique et inclusive. Le programme donnera à des milliers de femmes la possibilité d'entrer sur le marché du travail. Les parents ne seront pas obligés de choisir de rester à la maison au lieu d'intégrer le marché du travail.

Nous savons que le premier ministre n'aime pas dépenser de l'argent. Encore une fois, le premier ministre l'a répété sans cesse dans sa réponse précédente. Cependant, ne voit-il pas les avantages et possibilités considérables qui se présentent à nous? Je demande au premier ministre de penser non seulement aux problèmes mais aussi aux possibilités. L'occasion qui se présente changera radicalement la donne pour toutes les familles du Nouveau-Brunswick. Je vous en prie, Monsieur le premier ministre, réfléchissez sérieusement à la question. Pensez aux avantages, pas seulement aux désavantages. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, le député d'en face a parlé d'une allusion à l'argent. Je faisais allusion à l'argent que nous avons investi au cours des dernières années dans le secteur des garderies en augmentant les salaires, en améliorant les normes, ainsi qu'en recueillant les fonds nécessaires à cet effet. Nous avons donc déjà pris des mesures à cet égard, indépendamment de celles que prend le gouvernement fédéral, parce que nous sommes conscients du fait que les parents ont besoin d'un endroit sûr et sain où envoyer leurs enfants. Un tel endroit doit être à la disposition de tous les parents dans la province. Pour une fois, tout le monde ici semble convenir de ce qui est nécessaire pour prendre bien soin de nos enfants.

Néanmoins, c'est comme pour tout le reste : le gouvernement fédéral a présenté les mesures sans vraiment en préciser tous les détails ; on ne sait donc pas trop ce qu'elles signifient. Nous aimons comprendre les détails. Je sais qu'il ne s'agit pas d'un élément dont tiennent compte les gens de l'autre côté, car les Libéraux n'ont jamais prétendu connaître les détails, mais nous aimerions bien les connaître. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

**Point of Order**

**Mr. G. Arseneault:** My point of order is on what occurred during question period, Mr. Speaker. I am not a person to raise a point of order often, so I thought that I would raise this. There are a couple of things I could raise. One is the use of the word “fearmonger” and things of that nature. I will leave that in the hands of the Speaker.

But the word that I am very concerned about is very unparliamentary if you look at the connotation, the context of it. It is the word that was used by the honourable Minister of Health in a reply to the House Leader. The word was “screwup”. If you look at synonyms of that word in the dictionary or wherever, you will come up with a number of words. One of them is very, very unparliamentary. I am not going to say the word here, but it is commonly referred to as the “fuddle duddle” term in the House of Commons.

10:00

The other thing I would ask you to consider is this. If that word is not on the list of unparliamentary terms or whatever, you can rule it as being unparliamentary on the grounds that words should be ruled unparliamentary, according to our regulations, if they are likely to create disorder. I suspect that you may want to take this under advisement to look at it because your ruling will have an impact on Parliaments right across the Commonwealth. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Savoie:** Well, Mr. Speaker, I guess the first thing I have to do is to thank the opposition members for their efficiency. Their points of order are so egregious that you have to get on your feet to correct them while they are making their points, which saves me from having to do so. I appreciate their efficiency in doing that.

If you actually look up the term that the Opposition House Leader just dealt with, in terms of the context of what the minister was saying, you will find that “screwup” means an event or a situation—which is what she was referring to—that has been spoiled or has been badly managed or carried out. This does not seem

**Rappel au Règlement**

**M. G. Arseneault :** Mon rappel au Règlement porte sur ce qui s’est passé durant la période des questions, Monsieur le président. Je ne suis pas du genre à invoquer le Règlement souvent, mais j’ai pensé le faire dans ce cas-ci. J’aimerais soulever deux ou trois points. Notamment, il s’agit de l’emploi de l’expression « propos alarmistes » et d’autres expressions de même nature. Je m’en remets au président à cet égard.

Cependant, l’expression qui me préoccupe le plus, si l’on considère la connotation qu’elle revêt et le contexte de son utilisation, est tout à fait non parlementaire. C’est l’expression qu’a utilisée la ministre de la Santé en réponse au leader parlementaire. L’expression est « tout gâcher ». Le dictionnaire des synonymes nous fournit plusieurs équivalents. L’un d’eux est très, très non parlementaire. Je ne le prononcerai pas ici, mais il est communément désigné comme l’expression « fuddle duddle » à la Chambre des communes.

L’autre aspect que je vous demande de prendre en considération est ce qui suit. Si l’expression ne figure pas dans la liste des termes non parlementaires, vous pourriez décider qu’il est non parlementaire au motif que des mots peuvent être jugés non parlementaires en vertu de nos règlements s’il est probable qu’ils provoquent du désordre. Je soupçonne que vous voudrez prendre la question en délibéré pour l’examiner, car votre décision pourrait avoir des répercussions dans tous les Parlements du Commonwealth. Merci, Monsieur le président.

**L’hon. M. Savoie :** Eh bien, Monsieur le président, j’imagine que la première chose que je dois faire est remercier les parlementaires d’en face pour leur efficacité. Leurs rappels au Règlement sont à ce point inacceptables que vous devez vous lever pour les corriger pendant qu’ils font valoir leurs arguments, ce qui m’évite d’avoir à le faire. J’apprécie leur efficacité à cet égard.

Quand on vérifie l’expression que le leader parlementaire de l’opposition vient de soulever dans le contexte de ce que disait la ministre, on constate que « tout gâcher » décrit un évènement ou une situation — et c’est ce à quoi la ministre renvoyait — qui a été gâté ou encore très mal géré ou exécuté. Cela ne me

to me to be a point of order, Mr. Speaker. As always, I will leave that to your wise judgment. To me, this is not a point of order. It is simply a statement of fact. Thank you.

**Mr. Speaker:** Thank you, members. While I do not think that connotations, synonyms, and things of that nature . . . I know what the intent was during this conversation. Certainly, I will not ask that it be retracted at this point in time, but I would definitely say that, as honourable members, we should choose our words wisely and, in the future, consider that when we are talking in the Chamber.

### Statements by Ministers

**Hon. Ms. Dunn:** Good morning. Thank you, Mr. Speaker. I heard a lot in this House yesterday about the tourism industry and the impact that the pandemic has had on this sector in New Brunswick. I think that the best thing we can do for our tourism sector—indeed for all our sectors—is to do everything we can to ensure that the overall provincial economy is strong.

The good news is that, all things considered, our economy is very strong. While we acknowledge that there have been challenges posed by the COVID-19 pandemic, it is important to note the impressive list of positive news that we have achieved in recent months.

Mr. Speaker, DBRS Morningstar has described New Brunswick's fiscal position as enviable compared to all other provinces in our nation. We have kept our debt levels down during this pandemic. While other provinces have seen their credit rating downgraded, New Brunswick's has remained unchanged. This is important because it influences the province's borrowing costs. DBRS confirmed that the \$12.7-million deficit reported at the end of the March fiscal is the very best among all Canadian provinces.

RBC projects that New Brunswick's GDP growth will be 6.1%, placing our province in the top three in our nation. Statistics Canada recently reported that New Brunswick is the only—the only—Atlantic Province where nonresidential capital expenditures are expected

semble pas être un rappel au Règlement, Monsieur le président. Comme toujours, je m'en remets à votre bon jugement. À mes yeux, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement. Il s'agit simplement d'un énoncé des faits. Merci.

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Bien que je ne sois pas d'avis que les connotations, les synonymes et ainsi de suite... Je comprends l'intention de la conversation. Certes, je ne demanderai pas que les paroles prononcées soient retirées à ce stade-ci, mais je dirais que, en tant que parlementaires, nous devons assurément choisir nos mots judicieusement et, à l'avenir, en tenir compte lors de nos interventions à la Chambre.

### Déclarations de ministres

**L'hon. M<sup>me</sup> Dunn :** Bonjour. Merci, Monsieur le président. J'ai entendu beaucoup de choses à la Chambre hier à propos de l'industrie du tourisme et des répercussions de la pandémie sur ce secteur du Nouveau-Brunswick. Je pense que le mieux que nous pouvons faire pour notre secteur touristique — et en fait, pour tous les secteurs — est de faire tout ce que nous pouvons pour assurer une économie provinciale globale forte.

La bonne nouvelle est que, tout bien considéré, notre économie est très forte. Bien que nous reconnaissons que la pandémie de COVID-19 a apporté son lot de défis, il est important de souligner la liste impressionnante de nouvelles positives rapportées au cours des derniers mois.

Monsieur le président, DBRS Morningstar a indiqué que la position financière du Nouveau-Brunswick était enviable comparativement aux autres provinces canadiennes. Nous avons maintenu de faibles taux d'endettement durant la pandémie. Alors que d'autres provinces ont vu leur cote de solvabilité rétrogradée, celle du Nouveau-Brunswick est demeurée inchangée. C'est important, car la cote de solvabilité a une incidence sur les coûts d'emprunt de la province. DBRS a confirmé que le déficit de 12,7 millions déclaré à la fin de l'exercice financier en mars est le moins élevé parmi toutes les provinces canadiennes.

RBC prévoit une croissance de 6,1 % du PIB du Nouveau-Brunswick, ce qui place notre province parmi les trois meilleures au pays. Statistique Canada a récemment indiqué que le Nouveau-Brunswick est la seule — la seule — province de l'Atlantique où il est

to increase. We are leading the nation in projected capital expenditures, with a projected growth rate of 10.1%. Unprecedented.

New Brunswick had the largest unemployment rate drop in Atlantic Canada. The April figures demonstrate that the provincial unemployment rate fell 0.7% on the back of a net addition of 7 100 jobs. Once again, unprecedented.

Most importantly, Mr. Speaker, the private sector has taken notice of New Brunswick. Walmart is investing \$56 million in Moncton and creating 200 jobs. Millenium1 Solutions is looking for up to 150 employees for its contact centre in Edmundston. A.L. Fabrication in Balmoral is investing \$4 million in an assembly line to quintuple its production. And the airlines are set to return to our airports. That is just a small snapshot, Mr. Speaker. Business investment in New Brunswick is unparalleled.

10:05

We did not adopt the federal tax changes for passive income. By not adopting the passive income tax and by maintaining the current rules for the province's small business limit, we avoided a corporate income tax rate increase from 2.5% to 14% for businesses impacted by the federal change in tax rules. We have one of the most competitive small business tax rates in the entire country. The real estate market is booming in all corners of the province as New Brunswickers take advantage of the opportunity to work remotely and other Canadians move here to take advantage of our low cost of living and our wonderful East Coast lifestyle.

Mr. Speaker, we cannot control the pandemic, but by working closely with Public Health and all New Brunswickers, we have been able to mitigate much of the economic hardship seen elsewhere. We are set to emerge from this pandemic with a robust economy that has us in a position to see tourism and every other sector in our economy bounce back with a vengeance. We should all be proud of our province, and we should

prévu que les dépenses en capital non résidentielles augmenteront. Nous sommes en tête du pays pour ce qui est des prévisions de dépenses en capital, avec un taux de croissance prévu de 10,1 %. C'est sans précédent.

Le Nouveau-Brunswick a connu la plus importante baisse du taux de chômage du Canada atlantique. Les chiffres du mois d'avril montrent que le taux de chômage provincial a baissé de 0,7 % grâce à un ajout net de 7 100 emplois. Encore une fois, c'est sans précédent.

Le plus important, Monsieur le président, est que le secteur privé a pris bonne note de ce qui se passe au Nouveau-Brunswick. Walmart investit 56 millions à Moncton et crée 200 emplois. Millenium1 Solutions est à la recherche de jusqu'à 150 personnes pour son centre de contact à Edmundston. A.L. Fabrication, à Balmoral, investit 4 millions dans une chaîne de montage pour quintupler sa production. Par ailleurs, les lignes aériennes se préparent à revenir à nos aéroports. Ce n'est qu'un portrait rapide, Monsieur le président. Les investissements des entreprises au Nouveau-Brunswick sont du jamais-vu.

Nous n'avons pas adopté les modifications fédérales relatives au traitement fiscal du revenu passif. En n'adoptant pas l'impôt sur le revenu passif et en maintenant nos règles actuelles en ce qui concerne la limite pour les petites entreprises de la province, nous avons évité une hausse du taux d'imposition sur le revenu des sociétés, qui serait passé de 2,5 % à 14 % pour les entreprises touchées par les modifications fédérales apportées aux règles fiscales. Nous avons l'un des taux d'imposition des petites entreprises les plus compétitifs du pays. Le marché immobilier est en plein essor dans tous les coins de la province, parce que les gens du Nouveau-Brunswick profitent de la possibilité de travailler à distance et que des Canadiens d'ailleurs s'installent ici pour profiter de notre coût de la vie peu élevé et de notre merveilleux mode de vie sur la côte Est.

Monsieur le président, nous n'avons aucun contrôle sur la pandémie ; toutefois, en travaillant en étroite collaboration avec Santé publique et avec tous les gens du Nouveau-Brunswick, nous avons pu atténuer une grande partie des difficultés économiques observées ailleurs. Nous sommes en bonne position pour émerger de la pandémie avec une économie robuste qui nous permet d'envisager un rebond en force de

be celebrating the hard work that has been done to make New Brunswick the best place to live, work, and raise a family.

In closing, Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to remind everyone to shop local and to vacation here in New Brunswick this summer. Thank you.

**M. LePage :** Merci, Monsieur le président. Je suis content qu'il faille quatre pages à la ministre pour se vanter de ses exploits de la dernière année. Enfin, je pense que nous nous basons toujours sur les résultats du passé. Par exemple, lorsque les données sont basses une année et qu'elles augmentent l'année suivante, il est certain que des progrès ont été réalisés. Chaque fois, nous nous basons sur l'année précédente. Or, l'année dernière, c'est ce même gouvernement qui était en place. Les investissements n'étaient pas là l'année dernière et ils ne le sont pas encore cette année. À ce stade, les données et les prévisions peuvent être très bonnes, mais, au bout du compte, j'ai hâte de voir les résultats. Je suis convaincu que, encore une fois, ils ne seront pas là.

Hier, nous avons posé des questions précises sur le tourisme. Nous avons demandé un plan de relance pour le tourisme. L'été a commencé, mais nous n'avons reçu aucune réponse de la part de la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Nous avons demandé où était la stratégie de marketing visant à attirer les touristes au Nouveau-Brunswick. Il n'y a aucun plan touristique. C'est ce que nous avions demandé, mais nous ne l'avons pas eu.

Nous avons aussi demandé un plan de relance pour nos petites et moyennes entreprises. Nous n'avons pas eu de plan. Nos entreprises attendent des réponses et cherchent de l'aide. Par contre, ce que n'a pas mentionné aujourd'hui la ministre — je tiens à le rappeler à la Chambre —, c'est le rapport de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante qui classe le Nouveau-Brunswick au dernier rang de toutes les provinces canadiennes en ce qui concerne les subventions à venir pour aider nos PME face à la COVID-19. Elles auront seulement un maximum de 5 000 \$. Et même là, les entreprises avec un employé ne sont pas admissibles. Si c'est cela le plan du gouvernement, nous avons complètement raté la cible. Nous sommes la seule province qui a une définition

notre secteur touristique et de tous les autres secteurs de notre économie. Nous devrions tous être fiers de notre province, et nous devrions célébrer tous les efforts qui ont été déployés pour faire du Nouveau-Brunswick le meilleur endroit où vivre, travailler et élever une famille.

En terminant, Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour rappeler à tous de magasiner localement et de prendre ses vacances ici au Nouveau-Brunswick cet été. Merci.

**Mr. LePage:** Thank you, Mr. Speaker. I am glad it takes the minister four pages to brag about her exploits last year. Actually, I think we are going by past results. For example, when data indicate decreases in one year and increases the following year, certainly progress has been made. Each time, we are going by the previous year. Well, last year, the same government was in office. Investments were not being made last year, and they are still not being made this year. At this point, data and estimates should be good, but, in the end, I look forward to seeing the results. I am sure that, once again, they will not be there.

We asked specific questions yesterday about tourism. We asked for a tourism renewal plan. Summer has begun, but we have received no response from the Minister of Tourism, Heritage and Culture. We asked where the marketing strategy was for attracting tourists to New Brunswick. There is no tourism plan. That is what we had asked for, but we did not get it.

We also asked for a renewal plan for our small and medium-sized businesses. We never got a plan. Our businesses are waiting for answers and looking for help. However, what the minister has not mentioned today—I want to remind the House—is the report from the Canadian Federation of Independent Business that ranks New Brunswick last among Canadian provinces for upcoming grants to help our SMEs cope with COVID-19. All they will get is a maximum of \$5 000. Even then, though, businesses with one employee are not eligible. If that is the government's plan, we have completely missed the target. We are the only province with a different definition of SMEs for grant purposes: It excludes businesses with one employee.

différente des PME aux fins de subvention : Elle exclut les entreprises avec un employé.

Monsieur le président, il me reste quelques minutes.

(Exclamation.)

**M. LePage** : J'aimerais simplement mentionner aussi que le plan de relance économique que nous attendons et qu'attendent nos PME, nous ne l'avons pas vu. La ministre a eu 14 mois de pandémie pour élaborer une stratégie. Nous ne l'avons pas encore. Une autre période post-pandémique de 14 mois est à venir, et nous n'avons pas non plus de plan pour cela. Nos PME ont été négligées. Les secteurs du tourisme, des arts, de la culture et des festivals attendent une réponse de ce gouvernement pour les festivités de cet été. Il n'y a aucun plan.

Si le gouvernement annonce des plans à l'automne, il sera trop tard. La ministre aurait dû lancer son plan de relance pour l'été, il y a quelques mois déjà. Cela n'a pas été fait. Aujourd'hui, je me demande quel sera le plan pour l'automne. Il y a toute la question de l'agriculture et des récoltes à l'automne. Qu'allons-nous faire? Avons-nous un plan? Avons-nous un plan visant à relancer notre économie au Nouveau-Brunswick? Je ne l'ai pas vu. Nos PME ne l'ont pas vu. Nous l'attendons encore aujourd'hui. La ministre peut nous donner toutes ses belles statistiques aujourd'hui, mais est-ce que ces statistiques...

10:10

La ministre dit avoir réduit son endettement. Je peux vous dire que nos PME se sont endettées durant la pandémie. Où était l'aide du gouvernement? Elle n'était pas disponible. La ministre se vante aussi d'avoir eu un meilleur déficit. Était-ce grâce à l'argent du fédéral? Je pense que oui. J'ai hâte de voir les vraies données.

Encore une fois, la ministre mentionne une série de chiffres basés sur des données de l'année passée, où il y a eu de l'amélioration. Pour ma part, en ce qui a trait aux mathématiques, lorsque c'était 2 l'année dernière et que nous passons à 4 cette année, oui, cela fait 50 %.

**Mr. Speaker**: Time, member.

Mr. Speaker, I have a few minutes left.

(Interjection.)

**Mr. LePage**: I would just like to mention, too, that we have never seen the economic renewal plan that we have been waiting for and that our SMEs have been waiting for. The minister has had 14 months of pandemic to come up with a plan. We still do not have it. Another post-pandemic 14-month period is coming up, and we do not have a plan for that either. Our SMEs have been neglected. Sectors including tourism, the arts, culture, and festivals have been asking for answers from this government about festivals this summer. There is no plan.

If the government announces plans in the fall, it will be too late. The minister should have launched her renewal plan for summer a few months ago. It was not done. Today, I am wondering what the plan will be for the fall. There is the whole question of agriculture and the fall harvest. What are we going to do? Do we have a plan? Do we have a plan to restart our economy in New Brunswick? I have not seen it. Our SMEs have not seen it. We are still waiting for it today. The minister can give us all of her wonderful statistics today, but do these statistics...

The minister says she has cut her debt. I can tell you that our SMEs went into debt during the pandemic. Where was the government assistance? It was unavailable. The minister brags about having a better deficit. Was that thanks to money from the federal government? I think so. I am looking forward to seeing the actual figures.

Once again, the minister mentions a series of figures based on data from last year, when there had been an improvement. As for me, when it comes to math, when it was two last year and we reach four this year, yes, that is 50% higher.

**Le président** : Temps épuisé, Monsieur le député.

**M. K. Arseneau :** Merci pour l'accueil. Nous n'avons pas besoin des Libéraux pour faire de l'obstruction, car les ministres conservateurs s'en occupent.

Monsieur le président, en lisant ceci, je me dis que c'est quand même assez incroyable de constater la vision étroite du gouvernement. Je pense que c'est plutôt le gouvernement et non la ministre qui tente ici de faire paraître ce qui n'est pas si bon comme étant meilleur que ce ne l'est en réalité.

Monsieur le président, peut-être que, si ce discours avait été fait il y a 40 ans, en pleine effervescence des économies de l'extractivisme et du néo-libéralisme, ce serait une bonne chose. Mais, Monsieur le président, avec ce discours, le gouvernement ignore des crises et des problèmes majeurs de notre époque. Ce gouvernement n'est clairement pas de cette époque.

Le gouvernement nous dit qu'il fait tout ce qu'il peut pour assurer la vigueur de l'économie provinciale dans son ensemble. Monsieur le président, nous sommes encore sur des pieds d'égalité qui ne sont pas justes ou égaux. Monsieur le président, les petites et moyennes entreprises souffrent présentement en raison de la réglementation qu'elles ne peuvent pas suivre. J'ai souvent parlé à la Chambre de la réglementation en matière d'agriculture. Les petits et moyens producteurs sont appelés à agir et à se comporter comme des industries. Monsieur le président, cela a un effet extrêmement, extrêmement négatif, surtout dans les régions rurales.

Nous parlons ici d'un paradigme dépassé.

Obviously, trickle-down economics.

Le gouvernement n'a pas encore compris que cela ne fonctionne pas.

Monsieur le président, ce que j'aimerais voir, c'est... Pendant cette pandémie, il y a des gens qui ont fait des profits faramineux. Ici-même, dans la province, des gens ont pu profiter d'une pandémie mondiale. Ce sont seulement eux qui vont en profiter, Monsieur le président. Ce serait extrêmement important de commencer à parler d'une taxe sur les profits faramineux dus à la COVID-19, afin de pouvoir nous assurer que tous les gens du Nouveau-Brunswick ont une chance égale de se sortir de cette pandémie.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you for the welcome. We do not need the Liberals to filibuster, because the Conservative ministers take care of that.

Mr. Speaker, on reading this, I tell myself that it really is rather incredible to see how narrow this government's vision is. I think it is the government rather than the minister that is trying to make something that is not that great look better than it actually is.

Mr. Speaker, maybe this speech would be a good thing if it had been made 40 years ago, in the heyday of economies based on extractivism and new liberalism. However, Mr. Speaker, with this speech, the government is ignoring major crises and problems of our time. This government is clearly behind the times.

The government tells us that it is doing everything it can to ensure that the overall provincial economy is strong. Mr. Speaker, we are still on a footing that is neither fair nor equal. Mr. Speaker, small and medium-sized businesses are suffering right now because of regulations that they cannot follow. I have often spoken in the House about agricultural regulations. Small and medium-sized producers are being asked to act and behave like industries. Mr. Speaker, this is having an extremely, extremely negative effect, especially in rural regions.

We are talking here about an out-of-date paradigm.

De toute évidence, il s'agit d'économie des effets de retombée.

The government has not yet understood that this does not work.

Mr. Speaker, what I would like to see is... There are some people who have made huge profits during this pandemic. Some people right here in this province have managed to capitalize on a global pandemic. They are the only ones who will benefit from this, Mr. Speaker. It would be extremely important to start talking about taxing the huge profits due to COVID-19 so that we can ensure that all New Brunswickers have an equal chance of getting through this pandemic.

Monsieur le président, je vous donne un exemple. Peut-être que nous n'avons pas de fabricants de vaccins ici, dans la province, mais il y a neuf nouveaux milliardaires dans le monde en raison des vaccins. Monsieur le président, les vaccins devraient sans aucun doute être un bien commun qui nous appartient à tous. Monsieur le président, nous avons vu des choses semblables ici, dans la province.

Cette économie dont le gouvernement se vante, cela se fait sur le dos de quelles personnes, Monsieur le président? Cela se fait sur le dos des gens qui travaillent. Cela se fait sur le dos des plus vulnérables. Cela se fait sur le dos de notre environnement.

Donc, le gouvernement actuel laissera peut-être des investissements de millions de dollars par des multinationales dans cette province, mais il nous laissera également un environnement de travail et un environnement naturel en péril. Ce n'est pas cette génération qui devra régler ce problème, Monsieur le président.

**Mr. Speaker:** Thank you, member.

10:15

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker, and I would like to thank the minister for bringing forward these statistics and some of the successes that we have seen in New Brunswick. I am going to take an approach that is a little different, I guess, from my colleagues and say that these are good numbers. At the end of the day, some elements here are showing that New Brunswick is moving in a successful way. We have always said that New Brunswick has to be open for business. We can talk about raising taxes and creating more programs, but what we need at the end of the day is a thriving economy.

At this point, I think that the challenge for government is whether it is going to be able to sustain this. We know that in New Brunswick, we are seeing a boom in terms of people moving here. But the fact of the matter is that they are not going to stay here if they have to live in an RV. We need homes. We need development. We need to see a housing boom as well, to match the people who are coming here. When you have lumber prices that are through the roof, if you can get lumber . . . That goes across the construction industry as a whole. Try doing some renovations to your home, and you will see very quickly that it is hard to get the materials that you need to build your home or to

Mr. Speaker, I will give you an example. Maybe we do not have any vaccine manufacturers here in this province, but there are nine new billionaires around the world due to the vaccines. Mr. Speaker, vaccines should clearly be a common good that belongs to us all. Mr. Speaker, we have seen similar things here in this province.

On whose backs are these savings the government is bragging about being made, Mr. Speaker? They are being made on the backs of working people. They are being made on the backs of the most vulnerable. They are being made at the expense of our environment.

So, this government may leave millions of dollars in investments by multinationals in this province, but it will also be leaving us with a work environment and a natural environment that are endangered. This generation is not the one that will have to solve this problem, Mr. Speaker.

**Le président :** Merci, Monsieur le député.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président, et je tiens à remercier la ministre d'avoir mentionné de telles statistiques et certains des succès que nous avons observés au Nouveau-Brunswick. Je vais prendre une approche qui, je pense, diffère un peu de celle de mes collègues et dire que ce sont de bons chiffres. Au bout du compte, certains éléments montrent ici que le Nouveau-Brunswick est sur la bonne voie pour réussir. Nous avons toujours dit que le Nouveau-Brunswick doit être prêt à brasser des affaires. Nous pouvons parler d'augmentations fiscales et de la création d'autres programmes, mais, ce qu'il nous faut en définitive, c'est une économie florissante.

À ce stade-ci, je pense que le défi pour le gouvernement sera de réussir à maintenir un tel élan. Nous savons que nous assistons au Nouveau-Brunswick à une croissance démographique grâce aux gens qui viennent s'y installer. Mais il est clair qu'ils ne resteront pas s'ils doivent habiter dans un véhicule récréatif. Nous avons besoin de logements. Nous avons besoin de développement. Nous devons également assister à un boom immobilier pour répondre à la demande des gens qui s'installent ici. Quand on voit les prix du bois d'œuvre exploser, si on peut en obtenir... Le problème touche l'ensemble de l'industrie de la construction. Si on essaie de faire des

renovate it. You will find that the prices are 30%, 40%, or 70% higher than they were just a short time ago.

There are certainly some challenges ahead. While this statement by the member, again, is positive and shows that a light is shining for economic growth, it is about keeping this sustainable and ensuring that we have places for people to live and jobs to which people can come. It is to stop the bleeding that we have seen for years in New Brunswick, with people leaving our beautiful province.

I will tell you another aspect that I think we are missing. There is a certain element of New Brunswick that people are absolutely attracted to when they come here. We all know it because we live in this beautiful province. We see it every day. I have a family member in Ontario who came down several years ago, actually. When I showed him my home—I love it, but I think it is a modest, relatively average kind of home—he was just amazed. When I told him the price that I paid for the home, he was even more amazed, comparing it to what he would pay in Ontario.

I think what is happening is that the best-kept secret of this province is becoming less secret. People in these metropolitan areas in Ontario and other urban areas around the country and North America are looking to this province as a beautiful place to come. As a government, your responsibility is to ensure that when they come here, as many barriers as possible are removed for their economic advancement so that they can have good jobs and can start businesses. That is why I have been pushing hard for lower taxes, deregulation, and allowing the free market to do what it does best. When you see prosperity in other parts of the world, it is because those types of things happen. The greatest things to stop any sustainable growth or any type of economic recovery are an increase in taxes, more regulation, more barriers, and more red tape.

Again, I commend the minister on this statement. I think it is good news, but before the government uncorks the champagne bottle, I want to caution it to realize that this has to be sustainable growth. Again, while we are seeing growth now, let's ensure that there are enough resources here in terms of housing, jobs,

rénovations chez soi, on constate très rapidement qu'il est difficile de se procurer les matériaux nécessaires pour construire ou rénover son logement. En effet, les prix ont augmenté de 30 %, 40 % ou 70 % par rapport à ce qu'ils étaient encore tout récemment.

Il est certain que des défis nous attendent. Encore une fois, alors que la déclaration de la députée est positive et met en lumière la croissance économique, il s'agit de maintenir cette croissance et de veiller à ce que les gens puissent se loger et trouver un emploi. Il s'agit d'arrêter la saignée que nous observons depuis longtemps au Nouveau-Brunswick, avec des gens qui quittent notre magnifique province.

Je vais vous parler d'un autre aspect qui, à mon avis, nous échappe. Le Nouveau-Brunswick offre quelque chose qui attire énormément les gens qui viennent ici. Nous le savons tous parce que nous vivons dans cette magnifique province. Nous le voyons tous les jours. Un membre de ma famille est venu en visite de l'Ontario il y a quelques années. Quand je lui ai montré ma maison — que j'aime mais qui est une maison qui, je pense, est modeste et tout à fait dans la moyenne —, il n'en revenait pas. Quand je lui ai dit combien je l'avais payée, il s'est montré encore plus surpris, en comparaison à ce qu'il aurait payé en Ontario.

Je pense que, ce qui se passe, c'est que le secret le mieux gardé de la province est de moins en moins secret. Les gens qui habitent dans les régions métropolitaines de l'Ontario et dans d'autres centres urbains du pays et de l'Amérique du Nord voient la province comme un merveilleux endroit où s'installer. En tant que gouvernement, votre responsabilité est de vous assurer que, lorsque les gens viennent ici, le plus d'obstacles possible à leur avancement économique sont levés pour leur permettre d'avoir de bons emplois et de démarrer des entreprises. C'est la raison pour laquelle je réclame haut et fort des impôts moins élevés et moins de réglementation et qu'on permette au libre marché de faire ce qu'il fait de mieux. La prospérité observée ailleurs dans le monde résulte de mesures du genre. Les plus grands freins à la croissance ou à tout type de reprise économique sont les hausses d'impôts, plus de réglementation, plus d'obstacles et plus de bureaucratie.

Encore une fois, je félicite la ministre pour sa déclaration. À mon avis, ce sont de bonnes nouvelles, mais, avant que le gouvernement débouche le champagne, je l'enjoins à comprendre qu'il faut une croissance qui est durable. En effet, bien que nous observions une croissance actuellement, assurons-

and the economy so that the people who come will stay and not return to where they came from. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. I have a statement on Avery's Law this morning.

Monsieur le président, il s'agit aujourd'hui d'un des moments où l'esprit de collaboration et de coopération est évident parmi les parlementaires de toutes les affiliations à la Chambre. Après tout, nous sommes tous des gens du Nouveau-Brunswick et nous voulons ce qu'il y a de mieux pour le Nouveau-Brunswick.

I am proud to note that we have found unity of purpose on the important issue of organ and tissue donation.

À la suite de négociations menées de bonne foi par le gouvernement et l'opposition, nous avons convenu d'entreprendre les travaux nécessaires afin que le projet de loi 61, *Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains*, soit adopté par l'Assemblée d'ici décembre.

This bill is known as Avery's Law. It is a fitting tribute to Avery Astle, who tragically lost his life at the age of 16 in 2019.

10:20

Ses parents ont été des défenseurs inébranlables malgré la douleur et le chagrin qui les affligeait, pour s'assurer que, lorsque la tragédie frappera d'autres familles, aussi déchirants que soient ces moments, un élément de bien peut être trouvé si un don d'organes et de tissus peut aider une autre personne dans le besoin.

We will take the time the get this right and to ensure that procedures are in place to make this law as effective as possible. I thank the honourable members for their dedication to this vital and lifesaving cause. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. D'Amours:** Thank you, Mr. Speaker. First of all, I would like to thank the Opposition House Leader—the MLA for Campbellton-Dalhousie—as well as the Government House Leader for their discussions regarding moving Bill 61 in the right direction.

nous que les ressources sont suffisantes en ce qui concerne le logement, les emplois et l'économie afin que les gens qui s'installent ici ne s'en retournent pas d'où ils viennent. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. J'ai une déclaration sur la *Loi d'Avery* ce matin.

Mr. Speaker, today is one of those times when the spirit of collaboration and cooperation is evident among members of all political stripes in the House. After all, we are all New Brunswickers, and we want what is best for New Brunswick.

Je souligne avec fierté que nous avons trouvé un objectif commun concernant l'importante question du don d'organes et de tissus.

After negotiations carried out in good faith by the government and the opposition, we have agreed to do the necessary work to ensure that Bill 61, *An Act to Amend the Human Tissue Gift Act*, is passed by the Assembly by December.

Le projet de loi est connu sous le nom de *Loi d'Avery*. C'est un hommage bien mérité rendu à Avery Astle, qui est mort tragiquement à l'âge de 16 ans en 2019.

Despite their pain and sorrow, his parents have been steadfast advocates to ensure that, when tragedy strikes other families, however heartbreaking this may be, something good may come out of it if an organ or tissue donation can help another person in need of one.

Nous prendrons le temps de bien faire les choses et de nous assurer que des procédures sont en place pour rendre la loi en question aussi efficace que possible. Je remercie les parlementaires pour leur dévouement envers cette cause essentielle qui peut sauver des vies. Merci, Monsieur le président.

**M. D'Amours :** Merci, Monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à remercier le leader parlementaire de l'opposition, député de Campbellton-Dalhousie, ainsi que le leader parlementaire du gouvernement pour leurs discussions visant à faire avancer le projet de loi 61 dans la bonne direction.

Oui, c'est possible, même avec un gouvernement majoritaire, lorsqu'il y a la volonté de tous les parlementaires, de faire avancer des lois qui sont bonnes pour l'ensemble de la population. J'appuie les commentaires du leader parlementaire du gouvernement concernant ce projet de loi qui est dédié, entre autres, par exemple, à Avery Astle. Nous espérons vraiment que ce projet de loi, la Loi d'Avery, puisse être présenté et finalisé dans un laps de temps vraiment raisonnable. Pour s'assurer de cela, le leader parlementaire du gouvernement nous a dit qu'il ferait avancer progressivement le projet de loi. Des amendements seront présentés au comité. Nous sommes tout à fait d'accord avec cette position.

Si j'ai bien compris la pensée du leader parlementaire, nous serons en mesure, d'ici la fin de l'année, d'adopter le projet de loi en troisième lecture et d'assurer sa sanction royale, nonobstant la prorogation de l'Assemblée législative. C'est important de nous assurer que ce projet de loi ne soit pas perdu en raison d'un discours du trône futur. Donc, si j'ai bien compris, je remercie le leader parlementaire. Je remercie l'ensemble des parlementaires. Nous allons faire avancer la cause pour la population du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. Politics is ultimately about making decisions that are good for our communities. Often, politics gets a bad reputation for being full of conflict and partisanship, but there are moments when we see, in spite of our electoral system, that we can put partisanship aside and have cross-party collaboration. I am glad to see that happening with something as important as Avery's Law. As I said when we debated this bill last week, the Green caucus will collaborate to ensure that this legislation passes and that we have an improved organ and tissue donation system in our province. The sooner, the better, because this is about saving lives. Thank you to Avery's family and everyone who has advocated for Avery's Law, and thank you to all the MLAs who are going to work together to make sure that the bill known as Avery's Law passes this year. Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. Conroy:** Thank you Mr. Speaker. I echo my colleagues, and I want to sincerely thank the minister for bringing this forward and for making this announcement. It really strikes a chord, and it is a really emotional time. I think that it is absolutely

Yes, even with a majority government, when all members have the will to do so, it is possible to move forward legislation that is good for the entire population. I support the Government House Leader's comments on this bill that is dedicated—among other things—to Avery Astle. We really do hope that this bill, *Avery's Law*, will be introduced and finalized within a truly reasonable time frame. To ensure this, the Government House Leader told us that he would be moving this bill forward progressively. Amendments will be introduced at the committee stage. We all totally agree with this position.

If I understand the House Leader's thinking correctly, by the end of the year, we will be in a position to pass the bill on third reading and ensure that it receives royal assent notwithstanding the prorogation of the Legislative Assembly. It is important for us to ensure that this bill is not lost due to a future throne speech. So, if my understanding is correct, my thanks to the House Leader. My thanks to all members. We will move this cause forward for all New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Au bout du compte, la politique est le fait de prendre des décisions qui sont bonnes pour nos collectivités. Souvent, la politique a mauvaise réputation parce qu'elle est pleine de conflits et de partisanerie, mais il y a des moments où, malgré notre système électoral, nous pouvons mettre la partisanerie de côté et collaborer entre les partis. Je suis contente de voir une telle collaboration sur quelque chose d'aussi important que la *Loi d'Avery*. Comme je l'ai dit lors des débats sur le projet de loi la semaine dernière, le caucus des Verts offrira sa collaboration pour assurer l'adoption de la mesure législative en question et l'amélioration du système de don d'organes et de tissus de notre province. Le plus tôt sera le mieux, car il s'agit de sauver des vies. Merci à la famille d'Avery et à toutes les personnes qui ont plaidé pour la *Loi d'Avery*, et merci à tous les parlementaires qui travailleront ensemble pour s'assurer que le projet de loi connu sous le nom de *Loi d'Avery* soit adopté cette année. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Monsieur le président. Je fais écho à mes collègues, et je tiens à remercier sincèrement le ministre pour avoir fait progresser la mesure et fait une telle annonce. Cela a vraiment touché une corde sensible, et c'est vraiment un

fabulous to see it come forward and to see that the goal and the date are set. I have spoken to many of the ministers and members on the government side since this bill was brought forward, and I can tell that they all genuinely and sincerely want this to go through. To see it actually put in motion is a great thing. I am so happy for Avery's mother, Michelle. Every time that a donation is given—a gift of life is given—it will be a gift that she helped to push and advocate for.

I am very happy to see all parties come together to do what we do best. We can make things happen in New Brunswick, and I think this could not be a better cause. Again, I want to thank the minister and the government for their work on this. I look forward to the day when we can all stand and see this go through in December. Thank you, Mr. Speaker.

10:25

### **Pétition 11**

**M. McKee :** Merci, Monsieur le président. J'ai l'honneur de me lever à la Chambre pour présenter une pétition s'opposant au jumelage des services de l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont et de la Moncton Hospital, au motif que cela constituerait une attaque directe contre nos droits reconnus dans la *Charte canadienne des droits et des libertés*, dans la *Loi sur les langues officielles*, et dans la *Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick*. La pétition se lit comme suit :

*Attendu que la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick, adoptée en 1969, a préséance sur l'ensemble des lois de la province à l'exception de la Loi sur l'Éducation ;*

*Attendu que la Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick a été adopté à l'unanimité par l'Assemblée législative en 1981 et a été enshrined dans la Charte canadienne des droits et libertés ;*

*Attendu que l'Hôpital Dr Georges-L.-Dumont est une institution phare pour la communauté acadienne et*

moment plein d'émotion. Je pense qu'il est absolument fabuleux de voir que la mesure progresse et qu'un objectif et une date sont fixés. J'ai parlé à bon nombre de ministres et de parlementaires du côté du gouvernement depuis que le projet de loi a été présenté, et je peux dire qu'ils souhaitent tous réellement et sincèrement qu'il soit adopté. De voir le processus mis en branle est une excellente chose. Je suis très contente pour Michelle, la mère d'Avery. Chaque don reçu — qui est un don de vie — représentera un cadeau qu'elle aura contribué à concrétiser.

Je suis très heureuse de voir tous les partis s'unir pour faire ce que nous faisons le mieux. Nous sommes capables de réaliser des choses au Nouveau-Brunswick, et je pense qu'il ne pourrait y avoir une meilleure cause. Encore une fois, je tiens à remercier le ministre et le gouvernement pour leur travail dans le dossier. J'ai hâte au jour où nous verrons ensemble l'adoption du projet de loi en décembre. Merci, Monsieur le président.

### **Petition 11**

**Mr. McKee:** Thank you, Mr. Speaker. I am honoured to rise in the House today to present a petition opposing the merging of services at the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital with those at the Moncton Hospital, on the grounds that this would represent a direct attack on our rights as recognized in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the *Official Languages Act*, and *An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick*. The petition reads as follows:

*Whereas the Official Languages Act of New Brunswick, passed in 1969, takes precedence over all provincial legislation except the Education Act;*

*Whereas An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick was passed unanimously by the Legislative Assembly in 1981 and enshrined in the Canadian Charter of Rights and Freedoms;*

*Whereas the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital is a key institution for the Acadian and*

*francophone du Sud-Est et de l'ensemble de la province;*

**LES SIGNATAIRES DE LA PÉTITION DEMANDENT :**

*QUE le gouvernement respecte le caractère particulier que possède l'Hôpital Dr Georges-L.-Dumont pour la communauté linguistique francophone de la région du Sud-Est et de l'ensemble de la province, tel que prévu par l'article 16.1 de la Charte canadienne des droits et libertés, en ne procédant pas à un jumelage des services avec le Moncton City Hospital.*

Je tiens à souligner que cette pétition a reçu plus de 3 206 signatures en moins de 3 jours. Il faut noter que, en 2 mois, les consultations de ce gouvernement sur la réforme en santé n'ont attiré que 1 800 personnes.

Mr. Speaker, 3 206 people have signed this petition in less than three days, while only 1 800 people have participated in the health reform consultations over two months. It would seem to me that the message is clear.

Le message est clair, Monsieur le président : Nulle personne n'est au-dessus de la loi. C'est le temps que le premier ministre agisse, conformément à la charte et à la *Loi sur les langues officielles*. Merci, Monsieur le président. Le chef de l'opposition officielle a apposé sa signature à cette pétition. Je l'ai apposée aussi. Plusieurs de mes collègues l'ont apposée, sinon tous. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**Avis de motion**

**M. D'Amours** donne avis de motion 73 portant que, le jeudi 27 mai 2021, appuyé par **M. G. Arseneault**, il proposera ce qui suit :

*Whereas, according to the Nurses Association of New Brunswick, the Nurses' Union, and the CEOs of the health authorities, there is a severe shortage of nurses in the province with serious implications for our health system if the shortage is not addressed;*

*Whereas the health authorities told a Legislative committee that the province has a shortage of 520 nurses per year;*

*Francophone community in the southeastern part of the province and throughout the province;*

**THE UNDERSIGNED PETITIONERS REQUEST**

*THAT the government respect the distinct character of the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital for the French-language community in the southeastern region and throughout the province, as provided under section 16.1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, by not going ahead with the merger of services with the Moncton City Hospital.*

I wish to point out that this petition garnered more than 3 206 signatures in less than three days. It must be noted that, in two months, this government's consultations on health reform only attracted 1 800 people.

Monsieur le président, 3 206 personnes ont signé la pétition en moins de trois jours, alors que seulement 1 800 personnes ont participé aux consultations sur la réforme de la santé, qui ont duré deux mois. Il me semble que le message est clair.

The message is clear, Mr. Speaker. Nobody is above the law. It is time for the Premier to act, in accordance with the charter and the *Official Languages Act*. Thank you, Mr. Speaker. The Leader of the Official Opposition has signed this petition. I have signed it too. Several, if not all, of my colleagues have signed it. Thank you very much, Mr. Speaker.

**Notice of Motion**

**Mr. D'Amours** gave Notice of Motion 73 that on Thursday, May 27, 2021, he would move the following resolution, seconded by **Mr. Arseneault**:

*attendu que, selon l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, le Syndicat des infirmières et infirmiers et la direction générale de chaque régie de la santé, une grande pénurie de personnel infirmier se fait sentir dans la province, laquelle entraînera de graves conséquences pour notre système de santé si aucune mesure n'est prise pour y remédier ;*

*attendu que les régies de la santé ont indiqué à un comité parlementaire qu'il y avait chaque année dans*

*attendu que, selon les estimations, il y aura au cours des cinq prochaines années une pénurie de plus de 5 000 infirmières et infirmiers ;*

*attendu que le gouvernement Higgs a agi de façon inconcevable en réduisant de 9 millions de dollars les fonds consacrés à la formation en sciences infirmières ;*

*Whereas, despite evidence that shows that NB nurses are amongst the lowest paid in Canada and statistics that show that New Brunswick is losing nurses and nursing graduates to other provinces with better compensation, contracts for nurses and licenced practical nurses have not been finalized and the Premier seems determined to avoid paying nurses a competitive salary;*

*Whereas, while other jurisdictions are offering incentives to nurses and nursing graduates, there is no comprehensive plan, to our knowledge, to attract and retain nurses in New Brunswick;*

*attendu que la pénurie de personnel infirmier a entraîné des réductions ou des interruptions temporaires de services dans des hôpitaux de la province ;*

10:30

*attendu que, en raison de la pénurie de personnel infirmier, les services hospitaliers ont été réduits notamment par une mesure visant à réacheminer vers le Moncton Hospital des ambulances devant se rendre à l'Hôpital Dr-Georges-L.-Dumont, par l'interruption des services de psychiatrie à l'hôpital de Campbellton aux fins de réaffectation du personnel infirmier, par l'interruption des services de pédiatrie à l'hôpital de Miramichi aux fins de réaffectation des ressources infirmières, par l'interruption temporaire des services d'obstétrique à l'hôpital de Bathurst en raison d'une pénurie de personnel infirmier, l'interruption durant 14 mois des services d'obstétrique à l'hôpital de Campbellton et par la suppression de lits à l'Hôpital*

*la province une pénurie de 520 infirmières et infirmiers ;*

*WHEREAS the shortage is estimated to be upwards of 5,000 nurses in the next five years;*

*WHEREAS, in a move that boggles the mind, the Higgs government cut \$9 million from funding for nurse training;*

*attendu que, malgré les preuves montrant que les membres du personnel infirmier au Nouveau-Brunswick comptent parmi les moins bien payés du Canada et les statistiques indiquant que des membres du personnel infirmier et des diplômés en sciences infirmières quittent le Nouveau-Brunswick pour aller travailler dans d'autres provinces où ils sont mieux rémunérés, les conventions concernant le personnel infirmier et le personnel infirmier auxiliaire autorisé n'ont pas été réglées et le premier ministre semble résolu à éviter de verser au personnel infirmier un salaire concurrentiel ;*

*attendu que, ailleurs, des incitatifs sont offerts au personnel infirmier et aux diplômés en sciences infirmières, mais qu'il ne semble y avoir aucun plan exhaustif visant à attirer des infirmières et des infirmiers au Nouveau-Brunswick et à assurer le maintien en poste du personnel ;*

*WHEREAS the shortage of nurses has resulted in hospital services having to be reduced or temporarily shut down in hospitals throughout the province;*

*WHEREAS examples of these hospital service reductions due to nursing shortages include the diversion of ambulances to the Moncton Hospital from the Dr. Georges-L.-Dumont Hospital, the shutdown of psychiatric services at the Campbellton hospital to divert nurses elsewhere, the shutdown of pediatric services at the Miramichi hospital to divert nursing resources, the temporary shutdown of obstetrical services at the Bathurst hospital due to nursing shortages, the shutdown of obstetrical services at the Campbellton hospital for a period of 14 months, bed closures at the Saint John Regional Hospital due to nurse shortages and others;*

*régional de Saint John en raison d'une pénurie de personnel infirmier ;*

*Whereas, despite that there is a crisis caused by the nursing shortage, the government has not done anything to address it, leading to speculation that the Premier plans to permanently reduce or shut down services at hospitals throughout the province and will use the nursing shortage as an excuse for doing so;*

*Whereas the Premier said to nursing home workers who were asking for a better salary "if you want that kind of wage, then Alberta's where to get it";*

*attendu que le premier ministre a dit aux travailleurs et travailleuses de foyers de soins qui demandaient une augmentation salariale « Si vous voulez ce genre de salaire, c'est en Alberta que vous l'aurez » ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le premier ministre à remédier immédiatement à la pénurie de personnel infirmier en mettant en œuvre des initiatives comme le versement d'un salaire concurrentiel au personnel infirmier et au personnel infirmier auxiliaire autorisé, l'investissement dans un nombre accru de places en sciences infirmières et la présentation d'un programme exhaustif d'incitatifs pour attirer des infirmières et des infirmiers au Nouveau-Brunswick et maintenir en poste le personnel*

*et que l'Assemblée législative exhorte le premier ministre à renoncer à tout projet de réduction des services hospitaliers dans la province qu'il tenterait de justifier en raison de la crise liée à la pénurie de personnel infirmier que son gouvernement n'a pas eu la volonté de régler.*

#### **Government Motions re Business of House**

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. The first order of business will be a motion for adjournment until June 1 so that we can have economic policy next week. If I did not introduce this motion, we would have to sit next week, and I am sure that would make everyone just really happy. We will make sure that we get that motion in. Following that, we will do third reading of Bill 40, and then we will do second reading of Bills 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 35, and 36. All bills that pass second reading are to be referred to the

*attendu que, malgré la crise causée par la pénurie de personnel infirmier, le gouvernement n'a rien fait pour y remédier, ce qui entraîne la formulation d'hypothèses selon lesquelles le premier ministre prévoirait réduire ou supprimer de façon permanente des services dans des hôpitaux de la province et se servir de la pénurie de personnel infirmier pour justifier la mesure ;*

*attendu que le premier ministre a dit aux travailleurs des foyers de soins qui demandaient un meilleur salaire que, s'ils voulaient un tel salaire, il faudrait alors aller en Alberta ;*

*WHEREAS the Premier said to nursing home workers who were asking for a better salary "if you want that kind of wage, then Alberta's where to get it";*

*BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Premier to immediately address the nursing shortage by initiatives such as providing nurses and licensed practical nurses with competitive salaries, investing in more nursing seats, and providing a comprehensive incentive program to attract and retain nurses;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Premier to abandon any plans to reduce hospital services throughout the province by attempting to justify them based on a nursing shortage crisis that his government has not been willing to resolve.*

#### **Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**L'hon. M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Le premier point à l'ordre du jour est une motion d'ajournement jusqu'au 1<sup>er</sup> juin afin que nous puissions passer à la politique économique la semaine prochaine. Si je ne déposais pas une telle motion, il nous faudrait siéger la semaine prochaine, et je suis certain que cela rendrait tout le monde vraiment très heureux. Nous verrons à ce que la motion soit proposée. Ensuite, nous ferons la troisième lecture du projet de loi 40, puis la deuxième lecture des projets

Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Savoie** propose, appuyé par l'hon. **M. Higgs**, la résolution suivante :

*que l'Assemblée, à la levée de la séance, s'ajourne au mardi 1<sup>er</sup> juin 2021, sauf que, si le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle ou que la période d'ajournement doit être prolongée au-delà du mardi 1<sup>er</sup> juin 2021, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction, en indiquant dans cet avis la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date, ou en indiquant dans cet avis que l'ajournement doit se poursuivre jusqu'à nouvel ordre, lequel sera donné par le président;*

*THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.*

Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

10:35

### **Third Reading**

(Bill 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*, was read a third time and passed.)

### **Debate on Second Reading of Bill 51**

**Mr. LeBlanc**, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*: Thank you, Mr. Speaker. I have 10 minutes. Yesterday, when I was speaking eloquently, I believe that the people in the House really caught on to my message. The message was basically geared toward Bill 51. When we look at the technologies and the

de loi 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 35 et 36. Tous les projets de loi qui franchiront l'étape de la deuxième lecture seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

**Hon. Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows :

*RESOLVED, that when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until Tuesday, June 1, 2021, provided always that if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment or that the adjournment should continue beyond Tuesday, June 1, 2021, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice may state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, or in such notice may state that the adjournment shall continue until further notice is given by the Speaker, and*

*que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'une ou l'autre des vice-présidentes le supplée pour l'application du présent ordre.*

Merci, Monsieur le président.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

### **Troisième lecture**

(Le projet de loi 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*, est lu une troisième fois et adopté.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 51**

**M. LeBlanc**, à l'appel de la poursuite du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images* : Merci, Monsieur le président. J'ai 10 minutes. Hier, quand j'ai pris la parole avec éloquence, je pense que les parlementaires ont bien compris mon message. Le message était essentiellement axé sur le projet de loi 51. Quand nous regardons les technologies et les

ideas . . . I know that the honourable minister and the department are doing their utmost to bring in new ideas and ways to facilitate and also to bring better safety to all people of New Brunswick. It is all in the sense of moving forward and being more proactive. But I have some questions in regard to Bill 51. I will give you another example.

With new-car technology, there are a lot of gadgets and a lot of cameras. You can back up. You can parallel park with all these technologies. One thing that I have noticed, especially with the weather that we have here in this beautiful province . . . It is like that in North America. We have a climate that changes basically day to day. On these cameras that these new vehicles have . . . I am very lucky. I do have a car in which I have all these gadgets. I try to wash my car on a regular basis, and we try to do all this stuff. But from time to time, the weather is really challenging, so these cameras do not always work. You cannot see when you are backing up.

Who is going to be in charge of cleaning these cameras? I would say that it would have to be done on a regular basis to make sure that they are functioning. There are lots of birds. I know that the honourable minister and I have had a conversation about that challenge. He is going to be looking into that. He may want to talk in the committee meeting about the challenges of wildlife.

(Interjection.)

**Mr. LeBlanc:** Yes, maybe the honourable minister would like to talk about that as we speak right now. But there are protected species. I will be speaking later on another bill, the *Bee Act*, that talks about species.

10:40

In all fairness and in all seriousness here, I will get back to what I was trying to get to. With technology, there are challenges. Honestly, I am looking at this and wondering whether it is the proper time to bring in this type of legislation—in the middle of a pandemic, when people out there are looking for help. When we look at housing, we see that the housing market has been booming, Mr. Speaker. Yes, it is fantastic, but I am very concerned that this is on a temporary basis. The housing market will probably come to a halt pretty

idées... Je sais que le ministre et le ministère font leur possible pour apporter de nouvelles idées et proposer des moyens de faciliter les choses et aussi de mieux protéger toute la population du Nouveau-Brunswick. Tous les efforts visent à faire avancer les choses et à être plus proactif. Toutefois, j'ai des questions concernant le projet de loi 51. Je vais vous donner un autre exemple.

Les nouvelles voitures viennent équipées d'une technologie embarquée remplie de gadgets et de caméras. Avec ces technologies, on peut reculer. On peut se stationner en parallèle. Un aspect que j'ai remarqué, surtout avec la météo que nous avons ici dans cette magnifique province... C'est ainsi en Amérique du Nord. En gros, notre climat change d'une journée à l'autre. À propos des caméras dont sont équipés les nouveaux véhicules... Je suis très chanceux. Je possède effectivement une auto équipée de tels gadgets. J'essaie de laver mon auto régulièrement, et nous tentons de faire tout cela. Mais il arrive que la météo soit vraiment mauvaise, et les caméras ne fonctionnent alors pas toujours. Le résultat est qu'on ne voit rien en reculant.

Qui sera responsable du nettoyage des caméras? À mon avis, elles doivent être nettoyées régulièrement pour bien fonctionner. Il y a beaucoup d'oiseaux. Je sais que j'ai eu une conversation avec le ministre au sujet du défi que cela pose. Il est censé se pencher là-dessus. Il pourrait vouloir aborder les défis posés par la faune, lors de la réunion du comité.

(Exclamation.)

**M. LeBlanc :** Oui, peut-être que le ministre aimerait en parler sur-le-champ. Mais il y a les espèces protégées. Je vais intervenir plus tard à propos d'un autre projet de loi, soit la *Loi sur les abeilles*, qui parle d'espèces.

Pour être juste et avec le plus grand sérieux, je reviens à ce que je tentais d'expliquer. La technologie apporte son lot de défis. Honnêtement, je me demande si c'est le bon moment de proposer une mesure législative comme celle-ci — au milieu d'une pandémie, alors que les gens cherchent de l'aide. Lorsque nous considérons la question du logement, nous assistons à un boom immobilier, Monsieur le président. Oui, c'est formidable, mais je m'inquiète beaucoup du fait que le boom pourrait être temporaire. Le marché du logement

quickly as we get out of the pandemic. I was so pleased to see today that the honourable Minister of Health brought some new figures and talked about 52% of the population having been vaccinated. There are a lot of challenges, but I think that the priorities are wrong, Mr. Speaker, at this time. That is why Bill 51 creates a little bit of concern for me.

Pour ce qui est du projet de loi, je suis très inquiet à l'égard de l'échéancier. Est-ce le temps de déposer un projet de loi avec une telle portée? Dans les deux dernières semaines ici, à la Chambre, nous avons vu des projets de loi qui ont fait couler beaucoup d'encre et qui ont aussi fait lever mes collègues et questionner le gouvernement. Quand je regarde les projets de loi 35 et 36, il y a eu énormément de questions, d'inquiétudes et de raisonnements. Pourquoi présenter certaines mesures si draconiennes ou impulsives? Nous voyons qu'il n'y a pas de bon sens dans de tels projets de loi.

Ce projet de loi-ci, le projet de loi 51, me porte à croire d'autres choses. Hier, j'ai fait allusion aux automobiles qui circulent entre Shediac et Moncton. Il y a énormément d'automobiles qui circulent, comme je l'ai bien dit. Toutefois, ces caméras qui sont installées... Ce gouvernement a voulu enlever les plaques d'immatriculation à l'avant des autos. Un parti politique l'a mené à cette décision d'enlever les plaques d'immatriculation à l'avant des voitures. Pour moi, ce sera un défi. J'ai bien hâte de poser cette question au ministre.

(M<sup>me</sup> Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Madam Deputy Speaker, welcome.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je parlais à l'égard des routes de la province. On a beaucoup de difficulté à maintenir une propreté acceptable le long de ces belles routes. La sécurité des gens... Je regarde pourquoi on n'a pas voulu placer des clôtures pour protéger la faune. Au lieu, on place des caméras qui ne seront peut-être même pas viables. Quand je parle de viabilité, je suis très inquiet que cette décision ne portera pas des fruits. Si le gouvernement voulait déposer un projet de loi aussi exhaustif, il aurait pu penser à d'autres moyens, des moyens beaucoup plus raisonnables. Jusqu'à hier soir, j'ai eu l'occasion de parler et de communiquer avec plusieurs directions générales de différentes municipalités ou des gens du

va probablement connaître un ralentissement assez rapide au sortir de la pandémie. J'ai été très content de voir aujourd'hui la ministre de la Santé présenter de nouveaux chiffres montrant que la population est maintenant vaccinée à environ 52 %. Les défis sont nombreux, mais je pense que les priorités ne sont pas les bonnes pour l'instant, Monsieur le président. C'est la raison pour laquelle le projet de loi 51 suscite un peu d'inquiétude chez moi.

With regard to the bill, I am very concerned about the time frame. Is this the time to introduce a bill of this scope? In the past two weeks here in the House, we have seen bills that have caused a lot of ink to flow and have also made my colleagues rise and question the government. When I look at Bills 35 and 36, there were a tremendous number of questions, concerns, and rationales. Why introduce certain measures that are so drastic or impulsive? We see that there is no common sense in these bills.

This bill here, Bill 51, makes me believe otherwise. Yesterday, I referred to cars travelling between Shediac and Moncton. There are a tremendous number of cars on the road, as I said. However, these cameras that are set up... This government wanted to eliminate front licence plates for cars. A political party led it to make this decision to eliminate front licence plates. This will be a challenge for me. I am really looking forward to asking the minister this question.

(Ms. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

Bienvenue, Madame la vice-présidente.

On that note, Madam Deputy Speaker, I was talking about roads around the province. It is very difficult to maintain an acceptable level of cleanliness along these fine roads. People's safety... I am looking at why there was no move to install fencing to protect wildlife. Instead, cameras are being set up that may not even be sustainable. When I talk about sustainability, I am very worried that this decision will not work. If the government wanted to introduce such a detailed bill, it could have thought of other ways, far more reasonable ways. Until last night, I had an opportunity to speak and communicate with several senior administrative officers of various municipalities or people in the municipal sector. These people were never consulted.

secteur municipal. Ces gens-là n'ont jamais été consultés. Certaines grandes villes ne sont même pas au courant de ce projet de loi. Nous voyons le gouvernement imposer ses décisions et ses directives sans consulter les intervenants à cet égard. Je pense que ce gouvernement aurait intérêt à mieux communiquer et à collaborer par rapport à ses projets de loi.

Ce projet de loi, pour les gens dans la belle circonscription de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé que je représente... Je suis très content et très choyé d'être leur député. Je pense que ces gens auraient apprécié de meilleures méthodes visant à assurer la sécurité du public. Mon temps s'écoule. Comme je l'ai bien dit, les gens aimeraient avoir beaucoup plus de gendarmes sur place pour assurer la sécurité publique.

10:45

Nous voyons très peu nos agents, et je sais qu'il y a beaucoup de travail à faire. Je veux terminer en parlant de la raison pour laquelle leur travail est très difficile. Ce projet de loi fera en sorte que les policiers et la cour seront énormément touchés, parce que les gens qui recevront des contraventions, parce que la vignette de l'automobile... Le propriétaire sera devant la cour. Je pense que les avocats et les juges à la cour n'ont pas le temps de toujours répondre aux demandes des gens qui auront des contraventions pour ne pas avoir respecté la loi.

Madame la vice-présidente, je peux vous dire que ce projet de loi suscite chez moi beaucoup de questions. En comité, j'aurai certainement des questions à poser au ministre. Je pense qu'il est une personne très honorable qui fait du bon travail. Nous allons continuer. De mon côté de la Chambre, j'ai beaucoup de difficulté à accepter le projet de loi tel qu'il est à l'heure actuelle. Je veux seulement m'assurer que ce projet de loi fasse l'objet d'un bon processus de communication pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

### **Second Reading**

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Certain cities were not even aware of this bill. We see the government imposing its decisions and directives without consulting stakeholders in this connection. I think this government would do well to communicate better and collaborate with regard to its bills.

This bill, for people in the beautiful riding of Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, which I represent... I am very happy and fortunate to be their MLA. I think these people would have appreciated better ways of ensuring public safety. My time is up. As I said, people would like to have more policemen on the spot to ensure public safety.

We see very little of our police officers, and I know there is a lot of work to do. I want to close by talking about what makes their work very hard. This bill will mean that policemen and the courts will be affected a great deal, because people who get tickets because the car's sticker . . . The owner will go before the courts. I think that lawyers and judges in court do not have time to always meet the requests of people who get ticketed for not obeying the law.

Madam Deputy Speaker, I can tell you that this bill raises many questions for me. I will certainly have questions for the minister at the committee stage. I think he is a very honourable person who does a great job. We will continue. On my side of the House, I have a great deal of difficulty agreeing to the bill in its current form. I just want to make sure that there is a good communication process around this bill for all New Brunswickers.

### **Deuxième lecture**

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

**Debate on Second Reading of Bill 52**

**Hon. Mr. Flemming**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 52, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. This bill makes amendments to the provisions of the *Provincial Offences Procedure Act* that relate to fines for provincial offences. The amendments will give judges tools to accommodate the financial circumstances of defendants when imposing fines. At present, the Act has strict deadlines for the payment of fines. The defendant must pay the fine within 90 days if the fine is less than \$1 200 and within 180 days if the fine is \$1 200 or more. In addition, the fine must be paid in a lump sum. Partial payments are not permitted.

The amendments will also allow judges to extend the deadlines for payment to up to one year. They will also allow judges to order a defendant to pay in installments rather than in a lump sum. This means, for example, that if a judge imposed a fine of \$500, the judge could order the defendant to pay \$50 per month for 10 months. At present, the defendant would be required to pay the full \$500 within the 90 days.

The bill also contains amendments that clarify a provision of the Act that deals with the waiver of fines. The provision allows judges to waive a fine if imposing a fine is not in the public interest and would harm the reputation of the system of justice. The amendments will clarify this provision by adding that a fine can be waived only in exceptional circumstances. Also, a judge who waives a fine will be required to provide the reasons for so doing. Thank you.

**M. D. Landry** : Merci, Madame la vice-présidente. Tout d'abord, je regarde ce projet de loi et je me dis que nous pouvons y reconnaître un projet de loi progressiste-conservateur. Ce projet de loi me fait tellement plaisir, Madame la vice-présidente, que je pourrais dire que c'est presque un projet de loi libéral.

**Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 52**

**L'hon. M. Flemming**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 52, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* : Merci, Madame la vice-présidente. Le projet de loi apporte des modifications aux dispositions de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* portant sur les amendes pour les infractions provinciales. Les modifications habiliteront le juge à infliger des amendes en fonction de la situation financière du défendeur. À l'heure actuelle, la loi prévoit des délais stricts pour le paiement des amendes. Le défendeur doit payer l'amende dans les 90 jours de l'infliction, si le montant de celle-ci est inférieur à 1 200 \$, ou dans les 180 jours de l'infliction, si le montant de l'amende est égal ou supérieur à 1 200 \$. De plus, l'amende doit être payée en un seul versement. Les paiements partiels ne sont pas acceptés.

Les modifications permettront au juge de prolonger le délai pour le paiement de l'amende à un an au plus. Elles permettront aussi au juge d'ordonner au défendeur de payer l'amende par versements échelonnés plutôt qu'en un seul versement. Par exemple, cela signifie que si un juge impose une amende de 500 \$, il pourrait ordonner au défendeur de payer le montant mensuel de 50 \$ pendant 10 mois. À l'heure actuelle, le défendeur serait tenu de payer le montant total de 500 \$ dans un délai de 90 jours.

En outre, le projet de loi prévoit des modifications clarifiant une disposition de la loi qui traite de la possibilité de ne pas imposer d'amende. La disposition permet au juge de renoncer à l'imposition d'une amende dans des circonstances où une telle imposition ne serait pas dans l'intérêt public et nuirait à la réputation du système judiciaire. Les modifications clarifieront cette disposition en indiquant qu'il est possible de ne pas imposer d'amende seulement dans des circonstances exceptionnelles. De plus, un juge qui choisit de ne pas imposer d'amende devra en donner les motifs. Merci.

**Mr. D. Landry**: Thank you, Madam Deputy Speaker. First of all, as I look at this bill, I tell myself that we can recognize it as a Progressive-Conservative bill. I am so pleased about this bill, Madam Deputy Speaker, that I could say it is almost a Liberal bill.

Avant de commencer, par exemple, je veux dire que le ministre m'avait promis, à un moment donné, lorsque je posais des questions sur le bois de construction et sur les nouvelles normes canadiennes... Le projet de loi avait été mis à jour.

10:50

Lors de la révision de la loi, le ministère m'a promis de revoir la partie qui dérangeait le plus les gens ordinaires — en anglais, « the little guys » —, ceux qui n'ont pas les moyens de payer 12 \$ ou 13 \$ pour un deux sur quatre, par exemple. Il y a des entrepreneurs. Il y a des propriétaires de petites scieries portatives. Il y a aussi beaucoup de gens qui ont dit que c'était terriblement injuste d'avoir raccourci le nombre de pieds carrés de 625 à 215 si le bois n'était pas certifié et que cela les empêcherait de faire leur construction.

Le ministre m'avait dit : Nous allons étudier la question de très près. Ce que j'ai cru comprendre, en lisant entre les lignes et d'après ce qu'il m'avait dit à l'époque, Madame la vice-présidente, c'est qu'il allait apporter des modifications à cet égard. Je dois vous dire, Monsieur le ministre, que vous avez tenu parole. Vous avez apporté les modifications qu'il fallait. Je peux vous dire que mes deux voisins qui ont de petites scieries portatives sont passés me voir. Je vous transmets le message qu'ils sont passés me dire. Ils m'ont dit : Vous remercieriez le ministre d'être revenu sur ce que le ministère avait changé et sur ce qu'il prévoyait faire. Monsieur le ministre, je vous passe le message. Ces gens ont été agréablement surpris et contents.

Revenons maintenant à ce projet de loi 52, Madame la vice-présidente. C'est sûr et certain que de revoir la loi telle qu'elle est actuellement et la manière dont les juges peuvent infliger des amendes à la population, ou aux gens qui ont été pris en défaut, je pense que c'est la chose à faire. Dans toute ma longue carrière politique, je me souviens de plusieurs personnes qui sont venues me voir pour me dire que cela leur causait d'énormes problèmes. Par exemple, ces personnes avaient reçu une amende de 1 000 \$, de 1 200 \$ ou de 1 500 \$, ou voire moins. Même si elles avaient 90 jours pour payer — 90 jours, c'est pratiquement 3 mois — certaines amendes, cela ne leur laissait pas beaucoup de temps pour payer les grosses amendes. C'était le cas surtout si ces personnes gagnent le salaire minimum. Parfois, certaines sont bénéficiaires de l'aide au revenu. Ce n'est pas parce qu'elles le veulent. Parfois, ce n'est pas par choix, mais c'est

Before I start, though, I want to say that the minister promised me at one point, when I was asking questions about lumber and the new Canadian standards... The bill had been updated.

When the Act was under review, the department promised me it would take another look at the part that bothered the little guys most—ordinary folk who cannot afford to pay \$12 or \$13 for a two-by-four, for instance. There are businesspeople. There are portable sawmill owners. There are also a lot of people who said it was terribly unfair to have reduced the number of square feet from 625 ft<sup>2</sup> to 215 ft<sup>2</sup> if the lumber was not certified and that this would prevent them from doing their construction.

The minister said to me: We are going to study this issue very closely. What I understood, reading between the lines and going by what he told me at the time, Madam Deputy Speaker, was that he was going to bring in amendments in this connection. I have to tell you, Mr. Minister, that you have kept your word. You have made the necessary amendments. I can tell you, both my neighbours who have small portable sawmills dropped by to see me. I will pass on the message they came to give me. They said to me: Please thank the minister for reconsidering the change the department made and what it was planning to do. Mr. Minister, I am passing the message on to you. These people were pleasantly surprised and happy.

Now let us get back to Bill 52, Madam Deputy Speaker. One thing is absolutely certain, reviewing the Act in its current form and the way judges can impose fines on people, or on people who have found to be in noncompliance, I think this is the right thing to do. In all my long political career, I can remember several people who came to see me to say this was causing them huge problems. For instance, these people had been fined \$1 000, \$1 200, or \$1 500, or less. Although they had 90 days—90 days is practically three months—to pay certain fines, this did not leave them much time to pay large fines. This was the case particularly for people earning minimum wage. Sometimes, some of them are on income assistance. It is not that they want to default on payment. Sometimes, it is not by choice, but because they are forced to. The fact of the matter, Madam Deputy Speaker, is that this time frame was creating very

parce qu'elles y sont obligées. Le fait est, Madame la vice-présidente, que cette échéance créait de très graves problèmes pour les familles : La personne devait trouver l'argent immédiatement, ou, si elle ne pouvait pas payer, il y avait des chances qu'elle aille en prison.

Je vous dirais, Madame la vice-présidente, que, malheureusement, certaines personnes n'avaient pas d'autre choix que celui de tout simplement dire : Bon. Je me souviens de personnes qui allaient voir le procureur de la Couronne pour essayer d'arriver à un arrangement avec le tribunal, du fait qu'il leur était impossible de payer. Elles laissaient le temps passer jusqu'à ce que la date d'échéance approche. Leur choix, c'était d'aller en prison, parce qu'elles n'avaient pas l'argent pour payer les amendes.

Avec cette modification, les choses vont changer. Ce changement donnera plus de flexibilité à ces personnes pour payer. Cela donnera aussi plus de flexibilité aux juges. À un moment donné, il y a des personnes qui se représentent elles-mêmes pour défendre leur cause, parce qu'elles n'ont pas les moyens de payer un avocat. Elles expliquent leur problème au juge. Toutefois, le juge n'a pas le choix : L'amende est de 1 200 \$. Vous avez trois mois pour payer. Si vous ne payez pas, nous verrons cela passé ce délai.

Je suis vraiment, vraiment content de voir cette modification et de penser à ce que fera ce changement pour cette partie de la population qui a de la difficulté à joindre les deux bouts. À un moment donné, quand la date de payer l'amende approche, j'ai vu ces gens dans mon bureau, car ils n'avaient pas cet argent. Là, c'était pour eux l'angoisse totale de savoir où prendre l'argent pour payer l'amende. À un moment donné, s'ils économisent pour payer le montant complet de cette amende en un seul versement, car il n'y avait pas de flexibilité dans le système, je peux vous dire que l'alternative peut être de renoncer à acheter de la nourriture ou des médicaments ou à régler la facture d'électricité. Il y avait toujours quelque chose qui était nuisible.

Cela étant dit, comme je vous l'ai dit tantôt, il y a des personnes qui ne pouvaient tout simplement pas payer l'amende. Certaines choisissaient d'aller en prison pour quelques jours. J'ai vu, Madame la vice-présidente, des personnes qui essayaient de négocier avec le tribunal une peine de prison à faire durant les fins de semaine. Cela leur permet ainsi de travailler et d'autre part, comme elles ne peuvent pas payer en argent, de faire de la prison à défaut de paiement.

serious problems for families. The person had to find the money right away or risk ending up in jail if he or she was unable to pay.

I would say, Madam Deputy Speaker, that some people unfortunately had no choice but to just say: Okay. I remember people going to see the Crown Prosecutor to try and come to an arrangement with the court, because it was impossible for them to pay. They let time go by until the deadline was getting close. Their choice was to go to jail because they did not have enough money to pay the fines.

With this amendment, things will change. This change will give these people more flexibility for making payments. It will also give judges more flexibility. At some point, there are people who represent themselves to plead their own case, because they cannot afford to pay a lawyer. They explain their problem to the judge. However, the judge has no choice: The fine is \$1 200; you have three months to pay, and, if you do not pay, we will see after this deadline has expired.

I am really, really pleased to see this amendment and to think about what this change will mean for the segment of the population that has a hard time making ends meet. At one point, as the date for paying the fine came closer, I saw these people at my office, because they did not have this money. They would be totally beside themselves with worry about where they would find the money to pay the fine. At some point, if they were saving up to pay the total amount of this fine in a single payment, because there was no flexibility in the system, I can tell you that the alternative might be to stop buying food or medication or paying the power bill. There was always something that was detrimental.

That being said, as I told you earlier, there are people who just could not pay the fine. Some of them chose to go to jail for a few days. Madam Deputy Speaker, I have seen people trying to negotiate with the court for a prison sentence to be served on weekends. That enables them to work while also serving time in jail in lieu of payment, as they are unable to pay in cash. However, sending people to jail for such small amounts does not help society, in my opinion. I am

Toutefois, envoyer des gens en prison pour de petits montants comme ceux-là, je ne trouve pas que cela aide la société. Je suis certain que cela coûtait plus cher au système de mettre ces gens en prison que d'attendre quelques mois le temps qu'ils puissent payer leur amende.

10:55

Je trouve que c'est extrêmement plaisant de voir ce projet de loi. Je vois que, selon ce qui est écrit à la fin du projet de loi, Madame la vice-présidente, les juges auront une certaine souplesse dans certains cas pour, peut-être, oublier des amendes. Ce ne sera pas vraiment un oubli, mais ils pourront décider de ne pas donner d'amende. Madame la vice-présidente, en comité, nous aurons la chance de poser des questions au ministre pour savoir dans quelles circonstances un juge pourrait justement décider de ne pas faire payer une amende à une personne.

Non, vraiment, Madame la vice-présidente, chapeau au ministre. Ce petit projet de loi ira de l'avant. Je peux vous dire que nous allons l'appuyer. Je peux vous dire que nous allons appuyer ce projet de loi, parce que, pour moi, c'est tout simplement du bon sens. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. K. Arseneau :** Merci, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir de me lever à l'étape de la deuxième lecture. Nous parlons du projet de loi 52, la *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

En gros, nous voyons du bien dans ce projet de loi, dans le sens que nous allons permettre d'étaler le paiement d'une amende sur une plus grande période de temps. C'est très important, parce que, comme l'a dit mon collègue de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, ce n'est pas si facile que cela. C'est la réalité de beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick de ne pas être capable de payer un gros montant d'un seul coup.

Cependant, Madame la vice-présidente, une des choses qui nous inquiètent et sur lesquelles nous allons poser des questions en comité, c'est à savoir si ce sera... Même de très petits montants peuvent faire une grosse différence pour certaines personnes. Donc, les juges ont toujours eu une certaine discrétion pour ne pas faire payer une amende. Donc, nous voulons nous assurer que ce n'est pas une façon de quand même mettre de la pression sur quelqu'un qui se trouve dans une situation de vulnérabilité extrême, disons, où même un paiement étalé sur six mois ou douze mois

sure it costs the system more to put these people in jail than to wait a few months until they are able to pay their fines.

I am absolutely delighted to see this bill. According to what is written at the end of the bill, Madam Deputy Speaker, I see that judges will have a certain amount of flexibility in certain cases to perhaps forget the fines. It will not really be a case of forgetting, but judges will be able to decide not to impose a fine. Madam Deputy Speaker, we will have a chance to question the minister at the committee stage to find out about the circumstances in which a judge could in fact decide not to make someone pay a fine.

No, really, Madam Deputy Speaker, hats off to the minister. This little bill will move forward. I can tell you that we are going to support it. I can tell you that we are going to support this bill because it just makes sense to me. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Madam Deputy Speaker. It is always a pleasure to rise on second reading. We are talking about Bill 52, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*.

Basically, we see some good things in this bill, in the sense that we are going to be able to allow payment of a fine to be staggered over a longer period of time. This is very important because, as my colleague from Bathurst East-Nepisiguit said, it is not as easy as that. For many New Brunswickers, the reality is that they are unable to pay a large amount all in one go.

However, Madam Deputy Speaker, one of the things that are of concern to us and about which we will be asking questions in committee is whether it will be . . . Even very small amounts can make a big difference to some people. So, judges have always had some discretion about not imposing a fine. We therefore want to ensure that this is not a way of still pressuring someone who happens to be in an extremely vulnerable position, let us say, when even a payment

pourrait avoir un impact assez important sur le budget familial de ces gens.

L'autre élément qui soulève des questions, c'est à savoir pourquoi le juge devra maintenant donner des raisons. C'est au paragraphe 55.1(3). Ce paragraphe demande au juge de donner les raisons pourquoi une personne n'aurait pas à payer une amende. Je fais la lecture du paragraphe :

*55.1(3) Le juge qui, en vertu du paragraphe (1), inflige une amende au défendeur sans lui imposer le montant supplémentaire exigé en vertu de la Loi sur les services aux victimes doit en donner les motifs.*

Ce n'était pas le cas avant. Madame la vice-présidente, je ne sais pas quel est l'objectif, donc je voudrai poser des questions au ministre à savoir pourquoi cette demande est ajoutée à la loi. Je pense que les juges sont des gens intelligents. Ce sont des gens qui agissent dans le meilleur intérêt du public et de la loi. Donc, pourquoi ce changement? Ce n'est pas nécessaire de donner des motifs présentement. Suite à la d'adoption de ce projet de loi, il le faudra. J'aimerais donc en savoir un peu plus à ce sujet.

Madame la vice-présidente, c'est pas mal ce que j'ai à dire à l'étape de la deuxième lecture. Nous en parlerons certainement la semaine prochaine, en comité. Merci.

### **Second Reading**

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 52, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 53**

**Hon. Mr. Flemming**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. The *New Brunswick Police Act* was originally passed in 1977, and it was last revised in 2008. We are pleased to bring amendments that will update and improve the Act and regulations in order to modernize the effectiveness of municipal and regional police forces and safeguard the professionalism of police officers, along with many housekeeping items. The proposed amendments are a result of our collaboration and

staggered over 6 or 12 months could have a fairly significant impact on their family budget.

The other item that raises questions is why the judge will now have to give reasons. This is in subsection 55.1(3). This subsection requires the judge to give reasons for a person not having to pay a fine. I will read this subsection:

*55.1(3) A judge acting under subsection (1) who imposes a fine on a defendant without the imposition of the surcharge payable under the Victims Services Act shall give reasons.*

This was not previously the case. Madam Deputy Speaker, I do not know what the objective is, so I will want to question the minister as to why this requirement is being added to the Act. I think judges are smart people. They are people who act in the best interests of the public and the law. So, why is this change being made? It is not necessary to give reasons just now. After this bill passes, it will be necessary. So, I would like to know a bit more about this.

Madam Deputy Speaker, that is more or less all I have to say on second reading. We will certainly be talking about this next week, at the committee stage. Thank you.

### **Deuxième lecture**

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 52, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 53**

**L'hon. M. Flemming**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police* : Merci, Madame la vice-présidente. La *Loi sur la police* du Nouveau-Brunswick a initialement été adoptée en 1977, et sa dernière révision remonte à 2008. Nous avons le plaisir de présenter des modifications qui permettront de mettre à jour et d'améliorer la loi et les règlements afin d'actualiser l'efficacité des corps de police municipaux et régionaux et d'assurer le professionnalisme des agents de police, en plus de comporter de nombreuses

engagement with our stakeholders; the New Brunswick Association of Chiefs of Police; the New Brunswick Police Association, representing police officers and civic authorities; and the New Brunswick Police Commission.

11:00

Suspension without pay was a focus during our consultations and has been an area of concern for many years. These amendments prescribe time frames associated with necessary and important stages of a *Police Act* investigation and subsequent corrective and disciplinary measures established to address the circumstances. They also make changes to the overall time limits for the processing and arbitrating of a complaint. This includes a maximum 180-day time limit for a paid suspension, after which suspension without pay commences. The modernized process will ensure an expedited *Police Act* investigation and arbitration hearing before an independent arbitrator.

The Act will also be amended to allow a civilian employee of a police force to be appointed as a court liaison officer, who would have the powers and immunities of a police officer only for the purposes of performing this role.

The amendments will also establish the long-standing Municipal Police Assistance Fund as a special purpose account.

Madam Deputy Speaker, it is imperative that we strengthen the frameworks that ensure confidence, respect, and trust in our municipal and regional police services. For this reason, we are pleased to bring these amendments forward. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M. Mallet :** Merci, Madame la vice-présidente. Le ministre a indiqué que ce projet de loi modernisera, mettra à jour et améliorera la *Loi sur la police*. Nous espérons que c'est ce que fait ce projet de loi.

dispositions d'ordre administratif. Les modifications proposées sont le résultat de la collaboration et du dialogue avec nos parties prenantes, l'Association des chefs de police du Nouveau-Brunswick, la New Brunswick Police Association, laquelle représente les agents de police et les autorités municipales, ainsi que la Commission de police du Nouveau-Brunswick.

Nos consultations ont largement porté sur la suspension sans traitement, laquelle constitue un sujet de préoccupation depuis de nombreuses années. Les modifications proposées prévoient des délais relatifs aux étapes nécessaires et importantes d'une enquête menée en vertu de la *Loi sur la police* ainsi que des mesures correctives et disciplinaires subséquentes pour remédier aux situations qui se présentent. La mesure législative prévoit aussi des modifications globales des délais fixés pour le traitement d'une plainte et pour l'arbitrage portant sur celle-ci. Cela comprend une période maximale de 180 jours pour la suspension avec traitement, après laquelle commence la suspension sans traitement. Les mises à jour accéléreront le processus lié aux enquêtes menées en vertu de la *Loi sur la police* et aux audiences d'arbitrage devant un arbitre indépendant.

La loi sera aussi modifiée pour permettre la nomination d'un employé d'un corps de police, autre qu'un agent de police, à titre d'agent de liaison avec les tribunaux, lequel employé bénéficiera des pouvoirs et immunités d'un agent de police dans l'exercice de ses fonctions à titre d'agent de liaison avec les tribunaux seulement.

Les modifications prévoient aussi la constitution du Fonds d'aide aux services de police municipaux, créé de longue date, en compte à but spécial.

Madame la vice-présidente, il faut que nous renforçons le cadre qui assure la confiance dans nos corps de police municipaux et régionaux ainsi que le respect et l'estime à leur égard. Voilà pourquoi nous sommes contents de présenter les modifications. Merci, Madame la vice-présidente.

**Mr. Mallet:** Thank you, Madam Deputy Speaker. The minister indicated that this bill will modernize, update, and improve the *Police Act*. We hope that is what this bill does.

Nous savons que des discussions difficiles ont précédé le dépôt de ce projet de loi. Des questions litigieuses ont été mises de l'avant. Nous croyons que le public devrait être au courant de la nature de ces discussions et nous poserons des questions à ce sujet. Nous poserons des questions sur la façon dont les services de police, la province et le public bénéficieront de ces changements.

Ce projet de loi apporte des changements importants. Nous poserons des questions sur les changements spécifiques et sur leurs implications. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. K. Arseneau :** Merci, Madame la vice-présidente. Il y a beaucoup de changements. Encore une fois, il y a des éléments positifs dans la *Loi concernant la Loi sur la police*. Il y a des changements qui étaient demandés depuis longtemps.

Par contre, je veux quand même profiter de l'occasion pour parler de ce qui manque dans le projet de loi, Madame la vice-présidente. Le gouvernement a encore une vision très étroite de ce qu'est un service de police. En ouvrant la loi, nous aurions pu arriver à des changements beaucoup plus substantiels et positifs pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Je parle entre autres ici d'un organisme d'enquête sur les agissements de la police. Ce n'est pas présent dans ce projet de loi. C'est un organisme d'enquête qui devrait être mené par des gens de la province, avec des enquêteurs. Nous voyons que, au Nouveau-Brunswick, il y a encore d'énormes lacunes à cet égard.

11:05

Nous pouvons voir que le rapport sur le décès de Chantel Moore n'a pas encore été rendu public. La famille n'a pas encore eu accès à tout le dossier. Madame la vice-présidente, nous devrions donc, très rapidement, je pense, nous doter d'un organisme d'enquête indépendant et, surtout, faire participer les gens de la province au processus, afin que ce ne soit pas la police qui enquête sur des policiers, car cela mine la confiance dans les services policiers. Je peux vous dire quelque chose à ce sujet. Comme je l'ai dit à maintes reprises à la Chambre, mon père a fait carrière dans la Gendarmerie royale du Canada pendant près de 30 ans. C'est un métier que j'ai pu observer tout au long de ma jeunesse.

We know that some tough discussions took place before this bill was introduced. Some matters in dispute were brought forward. We believe the public should be aware of the nature of these discussions, and we will be asking questions about this. We will be asking questions about how the police services, the province, and the public will benefit from these changes.

This bill makes significant changes. We will be asking questions about specific changes and their implications. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Madam Deputy Speaker. There are many changes. Again, there are positive things in *An Act Respecting the Police Act*. There are changes that had been requested for a long time.

However, I do want to take this opportunity to talk about what is missing in the bill, Madam Deputy Speaker. The government still has a very narrow vision of what a police service is. When we opened up the Act, we could have come up with far more substantial, positive changes for New Brunswickers.

I am talking, among other things, about an agency to investigate police actions. That does not feature in this bill. This is an investigative agency that should be led by people from this province, with investigators. We can see that, in New Brunswick, there are still huge gaps in this regard.

We are aware that the report into the death of Chantel Moore still has not been released. The family has not yet had access to the entire file. Madam Deputy Speaker, I think we should therefore move very fast to provide ourselves with an independent investigative agency and especially to involve the people of this province in the process, so that it is not a case of the police investigating police officers, because that undermines trust in the police services. I can tell you one thing about this. As I have said many times in the House, my father made his career in the Royal Canadian Mounted Police for nearly 30 years. This is a profession I was able to observe throughout my youth.

Cela étant dit, ce projet de loi nous donne également l'occasion de discuter, je crois, de ce que nous attendons d'un service de police. Comme nous le savons, plusieurs services de police dans le monde n'ont même plus d'armes. Bien sûr, des armes sont disponibles en cas d'opérations policières musclées. Toutefois, nous devons convenir que des opérations policières dans lesquelles un agent de police devrait dégainer son arme sont quand même assez rares.

Ainsi, il y a plusieurs endroits qui ont fait le saut vers des policiers sans arme. Je pense plus précisément à l'Angleterre, Madame la vice-présidente, où les policiers n'ont pas systématiquement d'arme sur eux. Je pense qu'il y a beaucoup d'interventions qui pourraient bénéficier d'une approche différente. Quand nous parlons de la *Loi sur la police*, nous devrions aussi parler de l'importance des ressources d'intervention qui sont non policières, mais qui peuvent constituer une alternative ou un complément aux services de police.

Il existe plusieurs cas d'interventions, Madame la vice-présidente, où des personnes ont été tuées ou blessées. Dans certains cas, une personne, qui se trouvait déjà dans une position de vulnérabilité, a pu être poussée à agir d'une certaine façon, et c'est pourquoi elle se trouve peut-être aujourd'hui dans le système carcéral. Ainsi, quand nous parlons de la *Loi sur la police*, je pense qu'il est extrêmement important pour nous, en tant que société, de commencer à discuter des alternatives à la police. Tant qu'il y aura de la criminalité, nous aurons toujours besoin de services de police ; ce n'est pas ce que je suis en train de dire, Madame la vice-présidente. Toutefois, nous sommes d'accord — je ne sais pas pour vous, Madame la vice-présidente — pour dire que c'est toujours plaisant de regarder un bon film policier, un samedi soir, et de voir comment se déroulent les enquêtes.

Hier soir, je parlais justement avec mon père, et nous nous sommes dit que cela faisait longtemps que nous n'avions pas regardé le film *Bon Cop, Bad Cop*, que nous aimons beaucoup. C'est un film très intéressant parce qu'il met en scène un policier du Québec et un policier de l'Ontario qui travaillent ensemble. C'est un film très, très, très drôle sur une enquête. Si je vous en parle, c'est parce que toutes les interventions policières ne sont pas des enquêtes de cette nature. Souvent, souvent, souvent, des enquêtes policières pourraient être menées par des intervenants autres que des policiers. Il pourrait s'agir d'équipes de travailleurs sociaux, de psychologues, d'intervenants

That being said, I believe this bill also gives us an opportunity to discuss what we expect from a police service. As we know, a significant number of police services around the world no longer even bear arms. Of course, weapons are available in the event of forceful police operations. However, we have to agree that police operations which require a police officer to draw his weapon are actually quite rare.

This means that several jurisdictions have taken the leap to having unarmed police. I am thinking specifically of England, Madam Deputy Speaker, where policemen are not systematically armed. I think there are many interventions that could benefit from a different approach. When we are talking about the *Police Act*, we should also talk about the importance of intervention resources that do not involve the police but that can represent an alternative or a complement to police services.

There are several cases of intervention, Madam Deputy Speaker, where people have been injured or killed. In certain cases, someone who was already in a vulnerable position may have been driven to act a certain way, and that is why that person may now be in the prison system. So, when we are talking about the *Police Act*, I think it is extremely important for us, as a society, to start discussing alternatives to the police. As long as crime exists, we will always need police services; that is not what I am saying, Madam Deputy Speaker. However, we agree—I do not know about you, Madam Deputy Speaker—to say that it is always enjoyable to watch a good police procedural on a Saturday night and see how the investigations unfold.

Last night, I happened to be talking with my father, and we were saying to each other that it was a long time since we watched the movie *Bon Cop, Bad Cop*, which we like very much. It is a very interesting film because it is all about a policeman from Quebec and one from Ontario who work together. It is a very, very, very funny movie about an investigation. I am mentioning it to you because not all police interventions are investigations of this kind. Very, very often, police investigations could be carried out by responders other than the police. These could be teams of social workers, psychologists, community workers or responders, and addiction specialists.

ou d'animateurs communautaires et de spécialistes en toxicomanie.

11:10

Je pense que nous sommes assez mûrs, en tant que société, pour avoir ces discussions sur notre vision du système policier dans 5 ans et dans 10 ans. Allons-nous continuer sur la voie de la militarisation de la police? Ou allons-nous commencer à nous orienter davantage vers une approche d'intervention communautaire? Un bon point de départ pour cette discussion serait peut-être de désarmer en partie la police. J'ai eu des conversations à ce sujet avec des policiers. Certains d'entre eux comprennent très bien les avantages que cela aurait de ne pas porter d'arme.

Encore une fois, je le répète, je ne suis pas en train de dire que les policiers ne porteront plus jamais d'arme en cas d'intervention. Nous ne voulons quand même pas envoyer des gens qui sont là pour protéger la population dans des situations où ils se retrouveront dans une position de vulnérabilité. Ils auront accès à une arme, mais pas de façon systématique. Ils ne seront pas armés systématiquement. Je pense que, en tant que société, nous sommes assez mûrs pour commencer à avoir ces conversations. Je pense que c'est important que nous ayons cette discussion. Je ne peux que souhaiter pour les générations futures que nous ne continuions pas sur cette voie de la militarisation de la police, mais que nous prenions un virage vers une approche beaucoup plus spécifique, communautaire et plus empreinte de compassion.

Je ne suis pas en train de dire que les policiers n'ont pas ces qualités. Pas du tout. Mon père, je peux vous l'assurer, est un homme de très grande compassion. Mon père était un policier très respecté dans notre collectivité. Toutefois, nos policiers n'ont pas toujours accès aux ressources que nous leur demandons d'avoir. Ainsi, un policier ne peut pas être à la fois un intervenant en cas de criminalité, un enquêteur, un psychologue, un travailleur social, un spécialiste en toxicomanie, et ainsi de suite. Je pense, en toute sincérité, que nous demandons beaucoup, beaucoup, beaucoup à nos policiers. C'est pour cela que j'ai voulu soulever cette question, étant donné que nous ouvrons la *Loi sur la police*. J'ai pensé que, à cette occasion, c'était important d'entendre cette discussion.

Merci beaucoup. Nous reparlerons de cette question en comité.

I think we are mature enough as a society to have these discussions about our vision of what the police system will be in 5 or 10 years. Are we going to keep moving toward militarization of the police? Or are we going to start moving more toward a community response approach? A good starting point for this discussion might be to partly disarm the police. I have had conversations about this with policemen. Some of them very clearly understand the advantages there would be to not being armed.

Again, I will repeat that I am not saying that policemen will never again be armed during an intervention. We do not want to send people who are there to protect the public into situations where they will end up in a vulnerable position, all the same. They will have access to weapons, but not systematically. They will not be systematically armed. I think that, as a society, we are mature enough to start having these conversations. I think it is important for us to have this discussion. For future generations, I can only hope that we will not continue along this path toward militarization of the police, but that we will shift toward a far more specific, community-based, compassionate approach.

I am not saying that policemen do not have these qualities. Not at all. I can assure you that my father is a very compassionate man. My father was a highly respected policeman in our community. However, our policemen do not always have access to the resources that we require them to have. This means that a policeman cannot simultaneously be a crime responder, an investigator, a psychologist, a social worker, an addiction specialist, and so on. In all sincerity, I think we ask a great, great deal of our policemen. That is why I wanted to raise this issue, since we are opening up the *Police Act*. I thought that it was important at this time to hear this discussion.

Thank you very much. We will get back to this issue in committee.

**Mr. Austin:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to speak today on Bill 53 and all that it entails. Of course, it is a large bill. Most of it, from what I understand, is, indeed, housekeeping. But there are some relatively significant changes in there that I think are important to note. I guess that I want to start off . . . When it comes to our neighbours to the south, I know that there is a lot of clamour around policing in the United States. There are a lot of issues that I worry may start to come to this side of the border. I think that in the midst of all the problems that we see in the United States, there is a long history. I guess what I want to say is that, here in New Brunswick and in Canada, I am very proud of our police officers and our different forces.

11:15

For people who may be a little too hard on the police, I think that we just need to put ourselves in their shoes. They have a job where they get, most times, some mundane calls. Someone is pulled over for going a little too fast, for not wearing a seatbelt, or for whatever—the mundane, routine, day-to-day stuff. The problem, of course, arises because you never know what is going to happen when you get the call. I feel for the families of police officers and for the police officers themselves who do that on a day-to-day basis. What can seem routine in one moment can quickly escalate in a matter of a split second. It can turn into a much more significant incident.

What I worry about is public perception turning to the point where the police officer is already, in people's minds, in the public perception, thought to be doing something wrong. I understand that there are times in any profession, whether it is policing or otherwise, when you are going to have individuals who break the mold and do that which is wrong. They do not follow policy. They have malicious intent. But I daresay that in the police agencies that I have spoken with, whether it is the chiefs of police or different officers who are on the job at different ranks in their careers, the bad of policing would be more of an anomaly than a norm.

We can have reasonable debates to say: Are there certain ways in which policing has to be done differently? Are there certain policies that need to be

**M. Austin :** Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui sur le projet de loi 53 et tout ce qu'il implique. De toute évidence, c'est un gros projet de loi. D'après ce que je comprends, la majeure partie est effectivement d'ordre administratif. Mais il s'y trouve des modifications relativement importantes qui, à mon avis, doivent être soulignées. Je pense que j'aimerais commencer par... En ce qui concerne nos voisins du Sud, je sais que le maintien de l'ordre suscite beaucoup de revendications aux États-Unis. Je crains que beaucoup d'aspects migrent vers ce côté-ci de la frontière. À mon avis, une longue histoire précède tous les problèmes que nous observons aux États-Unis. Ce que j'essaie de dire, je suppose, c'est que je suis très fier de nos agents de police et de nos différents corps de police ici au Nouveau-Brunswick et au Canada.

Pour les gens qui sont un peu trop durs envers la police, je pense qu'il suffit de nous mettre à la place des agents. La plupart de leurs interventions sont de nature banale. Une personne est arrêtée parce qu'elle conduisait un peu trop vite, ne portait pas sa ceinture de sécurité ou quelque chose du genre — des interventions banales, routinières, quotidiennes. Évidemment, le problème vient de ce qu'on ne sait jamais ce qui va se passer après l'appel. Je sympathise avec les familles des agents de police et avec les agents de police eux-mêmes, qui sont dans une telle situation tous les jours. Ce qui peut sembler comme un appel ordinaire au début peut dégénérer en une fraction de seconde. La situation peut devenir un incident beaucoup plus grave.

Ce qui m'inquiète est la perception du public, qui en vient à penser que les agents de police sont déjà en train de faire quelque chose de mal. Je comprends qu'il arrive dans n'importe quelle profession, que ce soit le maintien de l'ordre ou autre chose, que des individus cassent le moule et agissent de mauvaise façon. Ils ne suivent pas les politiques en place. Ils ont des intentions malveillantes. Mais j'ose dire que, dans les services de maintien de l'ordre avec lesquels j'ai discuté, que ce soit avec des chefs de police ou différents agents à différents stades de leur carrière qui occupent des postes à différents niveaux de la hiérarchie, les mauvais agents de police sont plus une anomalie que la norme.

Nous pouvons tenir des débats raisonnables et demander : Y a-t-il lieu pour les services de maintien de l'ordre de faire les choses différemment? Faut-il

enacted to help police to do their jobs and to ensure that things do not go bad? Sure. That is reasonable. But when we hear things such as “defund the police”, which we hear from our neighbours to the south and which we hear trickles of here in New Brunswick, that is just ludicrous. What I find interesting is that, should things go bad for the very ones calling for defunding the police, the first thing they do is to call the police. We have to change the way that we think about policing in our neck of the woods, in our little province of New Brunswick, and show some support for those who put on the uniform every day. Again, we are not hiding the issues that may be there that need to be dealt with. That is fair.

This bill, from what I understand, will help speed up investigations, which I think is a very positive thing. I understand that there is due process, and I fully support due process. But there is a point when due process becomes dragging things on beyond what they need to be dragged on for, especially when you are talking about suspension with pay.

One thing that the New Brunswick Police Association put out on May 18 was that it wanted to ensure that police officers who are suspended during an investigation would be treated as innocent until proven guilty. Is that not a novel idea? Would we not all want the same thing? We have a right to the same thing—being treated as innocent until proven guilty through a fair investigative process that allows everybody to get the facts out in front and to make a determination of what actually went down. I do worry, again, that when incidents arise, we are quick to jump to conclusions regarding what happened and who is guilty. We are quick to jump to conclusions that are detrimental, I think, to the police forces around New Brunswick. Have they always done everything right? Of course not. As I said, there are always going to be bad apples in the bunch. That is clear. If there are policies that need to change in relation to that, I would certainly support that and be open to looking at those changes that are needed in policing.

But in the midst of all of that, I think that we have to uphold a certain respect for authority and I think that we have to realize that the vast majority of police officers, whether RCMP or city police, put on the

adopter certaines politiques pour aider la police à effectuer son travail et faire en sorte que les choses ne pourrissent pas? Bien sûr. C'est raisonnable. Mais, quand nous entendons des choses comme « cessez de financer la police », ce que nous entendons chez nos voisins du Sud et qui a des échos ici au Nouveau-Brunswick, c'est tout simplement ridicule. Ce que je trouve intéressant, c'est que, si les choses devaient aller mal pour les gens qui réclament le « définancement » de la police, la première chose qu'ils feraient serait d'appeler la police. Nous devons changer notre façon de percevoir les services de maintien de l'ordre dans notre coin de pays, dans notre petite province du Nouveau-Brunswick, et témoigner notre appui envers celles et ceux qui portent l'uniforme au quotidien. Encore une fois, nous n'escamotons pas les questions qui pourraient nécessiter qu'on s'y penche. C'est juste.

D'après ce que je comprends, le projet de loi à l'étude permettra d'accélérer les enquêtes, ce que je trouve très positif. Je comprends qu'il faut suivre le cours normal de la loi, ce que j'appuie pleinement. Mais il arrive un moment où le cours normal de la loi devient un frein qui ralentit le processus plus longtemps qu'il ne le faut, surtout quand il est question de suspension avec traitement.

Un aspect sur lequel a insisté la New Brunswick Police Association le 18 mai est qu'elle veut s'assurer que les agents de police qui sont suspendus durant une enquête soient considérés comme innocents jusqu'à preuve du contraire. N'est-ce pas là une idée originale? Ne voudrions-nous pas tous la même chose? Nous avons droit à la même chose — la présomption d'innocence et une enquête équitable qui permet à chacun de présenter les faits et de déterminer ce qui s'est réellement passé. Encore une fois, quand des incidents se produisent, je m'inquiète du fait que nous sautons trop vite aux conclusions sur ce qui s'est passé et pour désigner les coupables. Nous sautons rapidement à des conclusions qui, je pense, portent préjudice aux corps de police au Nouveau-Brunswick. Ont-ils toujours agi comme il faut? Bien sûr que non. Comme je l'ai dit, il y aura toujours des pommes pourries parmi eux. C'est clair. S'il faut modifier des politiques à cet égard, je serai certainement en faveur et je serais prêt à examiner les changements nécessaires au maintien de l'ordre.

Cependant, ne perdons pas de vue que nous devons maintenir un certain respect envers l'autorité, et je pense que nous devons comprendre que la vaste majorité des agents de police, qu'ils soient membres

uniform every day to protect and to serve the community. They are not there for malicious intent. They are not there to harm individuals or any groups. They are there to do their jobs and to do them with passion. Of course, at times when they step out of line, there need to be consequences. I do not think any reasonable person is going to talk against that. That needs to happen.

11:20

Madam Deputy Speaker, I look forward to digging a little deeper into Bill 53 to ensure that it does achieve that which it is intended to achieve. Again, it is always about striking that balance and allowing police officers themselves, when serious incidents arise—unfortunate and tragic incidents—to have a certain level of due process and to have the ability to be perceived as innocent until proven guilty through a regular, open process. All of us would want that. I think everybody deserves that, including our police officers.

The job of a police officer is by far one of the most stressful jobs that there can be. Again, a call can be mundane, usual, and ordinary and escalate in seconds. Police officers have seconds to respond. It is a difficult, difficult job that they do every day, and I think we need to respect that. Again, that does not mean that it should in any way be a free-for-all. There have to be clear policies, parameters, and training around what they do in order to mitigate any serious effects. When a serious incident does happen, there has to be a fair, open process that shows the facts of what happened. Again, if there is wrongdoing, obviously, there should be ramifications for that.

With that said, Madam Deputy Speaker, I will leave it up to time and research to see the true intent of the bill and some of the details of it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. McKee:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I will be brief on this. I just want to share my thoughts very quickly on Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*. I will pay closer attention to the exact sections that we just heard about, the ones around police misconduct investigations.

de la GRC ou d'un corps de police municipal, endossent leur uniforme chaque jour dans le but de protéger et de servir la collectivité. Ils n'ont pas d'intention malveillante. Ils ne sont pas là pour causer du tort, ni aux particuliers ni à des groupes. Leur but est d'effectuer leur travail et de le faire avec passion. Il est évident qu'il doit y avoir des conséquences en cas d'écarts de conduite. Je ne pense pas qu'une personne raisonnable s'oppose à cela. Il faut des conséquences.

Madame la vice-présidente, j'ai hâte d'approfondir un peu plus le projet de loi 53 pour faire en sorte qu'il atteigne les fins pour lesquelles il est proposé. Il s'agit encore une fois de trouver un juste équilibre et de permettre aux agents de police eux-mêmes, lorsque des incidents graves se produisent — des incidents malheureux et tragiques —, de bénéficier d'un traitement équitable et de pouvoir être perçus comme innocents jusqu'à preuve du contraire au moyen d'un processus ouvert et normal. C'est ce que nous voulons tous. Je pense que tout le monde le mérite, y compris les agents de police.

Le travail des agents de police est de loin l'un des plus stressants qui soit. Encore une fois, un appel peut être banal, habituel et ordinaire, puis dégénérer en quelques secondes. Les agents de police n'ont souvent que quelques secondes pour réagir. C'est un travail très difficile qu'ils font au quotidien, et je pense que nous devons le respecter. Mais cela ne signifie pas du tout que c'est un bar ouvert. Des politiques claires, des paramètres et des formations doivent être en place pour atténuer toute conséquence grave. Quand un incident grave se produit, il doit y avoir un processus équitable et ouvert qui permet d'établir les faits entourant l'incident. Bien entendu, si des actes répréhensibles ont eu lieu, il doit y avoir des conséquences.

Cela étant dit, Madame la vice-présidente, je laisserai le temps qui passe et la recherche montrer la véritable intention du projet de loi et de certains de ses détails. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. McKee :** Merci, Madame la vice-présidente. Je serai bref. J'aimerais faire part rapidement de mes réflexions au sujet du projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police*. Je m'attarderai en particulier sur les articles dont nous venons de discuter, ceux

I think the changes that we are seeing in this Act are in response to the situation that we had in Kennebecasis Valley, where an officer was suspended with pay for over four years at a cost to taxpayers of over \$1 million. Eventually, that officer retired before having an arbitration or court hearing, and the complaint basically went away with his retirement. The public never got to know or to have closure on that file. I think that this Act is in response to that, in that we want to speed up those investigations. As the previous member said, it is an issue of presumption of innocence. When officers are accused of misconduct, they are suspended but with pay, and they continue to be suspended with pay until the matter is resolved. If it is resolved favourably, they go back, and if it is not resolved favourably, the officers or the people accused face consequences.

I understand that the intent here is to speed it up. We are limiting it to 180 days that one can be suspended with pay. The only issue there is whether government, in passing this legislation, can ensure that those officers can have a fair hearing within the 180-day time period. What happens if the time is busted? All of a sudden, they lose their suspension with pay if the government or the regulatory body that would be looking into this cannot meet that deadline. We need to make sure that there are mechanisms in place to support services that would go into implementing this legislation to ensure that those officers have a fair hearing within the time period. If they are found not guilty of any type of misconduct, they would not lose pay prior to having their day in court or before an arbitration board.

Those are the specific areas that I will be looking at. We look forward to having a briefing from the department early Tuesday morning before this goes to committee. We have also heard from Police Association representatives who have given us their ideas on this moving forward. I thank everyone for collaborating with us. We will go to committee and make sure that this goes through with the best possible

entourant la réalisation d'enquêtes en cas d'inconduite.

Je pense que les modifications à la loi ont été proposées en réponse à la situation que nous avons connue dans la vallée de la Kennebecasis, où un agent de police a été suspendu avec traitement pendant quatre ans à un coût de plus de 1 million pour les contribuables. L'agent en question a fini par prendre sa retraite avant qu'un arbitrage ou une audience devant la cour puisse avoir lieu, et la plainte a alors essentiellement cessé d'exister. Le public n'a jamais pu savoir ce qui s'était passé au final dans le dossier. À mon avis, la mesure législative à l'étude est en réponse à de telles situations afin de nous permettre d'accélérer les enquêtes du genre. Comme l'a indiqué le député précédent, c'est une question de présomption d'innocence. Quand un agent de police est accusé d'inconduite, il est suspendu avec traitement, et la suspension avec traitement dure jusqu'à la résolution du dossier. Si l'issue est favorable, la personne retourne au travail ; sinon, elle doit faire face à des conséquences, tout comme toute autre personne accusée.

Je comprends que l'intention ici est d'accélérer les choses. Nous limitons à 180 jours la durée des suspensions avec traitement. La seule question qui se pose est de voir si le gouvernement, en adoptant la mesure législative, peut garantir que les agents de police concernés auront droit à une audience équitable dans un délai de 180 jours. Que se passe-t-il si le délai est dépassé? La personne concernée perd soudainement sa suspension avec traitement si le gouvernement ou l'organisme de réglementation qui examine le dossier n'arrive pas à respecter le délai. Nous devons nous assurer que des mécanismes sont en place pour soutenir les services nécessaires à la mise en œuvre de la mesure législative pour garantir que les agents de police concernés aient droit à une audience équitable dans le délai prévu. Un agent de police déclaré non coupable d'inconduite ne perdrait pas son revenu avant d'avoir été entendu en cour ou d'avoir comparu devant un conseil d'arbitrage.

Ce sont là les points particuliers que j'examinerai. Nous avons bien hâte à la séance d'information qui aura lieu avec le ministère mardi matin avant que le comité soit saisi du projet de loi. Nous avons également entendu des représentants de la Police Association nous faire part de leurs idées sur la façon d'avancer. Je remercie toutes les personnes qui ont collaboré avec nous. Nous irons en comité en nous assurant que les mesures adoptées sont les meilleures

measures to deal with those issues. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

11:25

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I just want to make a few brief comments. My colleague from Moncton Centre more or less initiated some of these comments. I note that the bill is over 50 pages long, so there are many details in there. I also note that there is a reason for that. The last time that the Act was amended was in 2008, from what I gather, so it is about time that we do make some of these changes.

One of the two things that I would like to point out is that, with the length of the bill, we are probably going to need a little more time in committee to ask questions. I know that the minister is available for that and that he enjoys and is capable of answering those questions. One of the questions that I will certainly have—I will give him a heads-up—is on the consultation. What type of consultation was done, whom did he consult with, and how extensive was that consultation?

The other question has to do with the 180 days. I think that subsections 26.8(3) and 26.8(4) address the 180-day limit on getting the arbitration finished, a hearing held, and a decision made. Being a former copresident of a provincial union or federation, I recognize that those 180 days can be used on both sides. They can be abused on both sides. There is no doubt about it. Certainly, I would hope that the government has gotten it right and that there is a mechanism in there whereby if there is some abuse from either side or if one side drags it out . . . It may be that one side has been dragging it out, but the other side might want to drag it out after this law is enacted. There is a balance there. I do not know how other provinces do it, and I would hope that the minister would have some examples from some of the things that he has heard.

In terms of the suspension with pay and without pay, the minister has already stated that it was the focus with these major changes. We look forward to questioning the minister on that as well. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise at second reading to discuss *An Act*

possibles pour remédier aux aspects problématiques. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

**M. G. Arseneault :** Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais faire quelques brefs commentaires. En fait, mon collègue de Moncton-Centre a plus ou moins inspiré certains de mes commentaires. Je constate que le projet de loi fait plus de 50 pages ; il comporte donc de nombreux détails. Je constate également que la longueur s'explique. D'après ce que je comprends, la dernière fois que la loi en question a été modifiée remonte à 2008, de sorte qu'il est temps d'apporter certains des changements à l'étude.

L'un des deux points que j'aimerais signaler est que, vu la longueur du projet de loi, nous aurons probablement besoin d'un peu plus de temps en comité pour poser des questions. Je sais que le ministre aime répondre aux questions et qu'il est capable de le faire. L'une des questions que j'aurai certainement — je l'en avertis déjà — porte sur la consultation. Quel genre de consultation a-t-il tenue, qui a-t-il consulté et quelle était l'ampleur de cette consultation?

L'autre question porte sur le délai de 180 jours. Je pense que les paragraphes 26.8 (3) et 26.8 (4) traitent du délai de 180 jours pour achever l'arbitrage, tenir une audience et rendre une décision. À titre d'ancien coprésident d'une fédération ou d'un syndicat provincial, je reconnais que les 180 jours peuvent être utilisés des deux côtés. Ils peuvent être instrumentalisés par les deux parties. Cela ne fait aucun doute. Il est certain que j'espère que le gouvernement a bien fait les choses et qu'un mécanisme est prévu en cas d'abus d'un côté ou de l'autre ou si un côté fait traîner les choses... Il se peut qu'un côté ait fait traîner les choses, mais l'autre pourrait le faire après l'adoption de la loi. Il faut un équilibre. Je ne sais pas comment on procède dans d'autres provinces, mais j'espère que le ministre a des exemples tirés de ce qu'il a entendu.

En ce qui concerne les suspensions avec ou sans traitement, le ministre a déjà déclaré que la question se trouvait au cœur des importantes modifications qui sont proposées. Nous avons également hâte de poser des questions au ministre à ce sujet. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. Coon :** Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir de prendre la parole dans le débat à l'étape

*Respecting the Police Act.* The content of the Act is positive. Some positive changes are proposed here, and in principle, they seem to be perfectly reasonable and to be helpful. They represent progress. We will, of course, get into some details at the committee stage.

However, a tremendous opportunity was lost here, Madam Deputy Speaker, to do more. These discussions around updating the *Police Act* started back in 2015. In 2019, the report by Alphonse MacNeil to the Minister of Public Safety of the day recommended the creation of a serious incident response team. I have been calling for the creation of a serious incident response team in New Brunswick since 2019, Madam Deputy Speaker. This update of the *Police Act* would have been the perfect time to enshrine that in law, to create it. It is not here. It is not here despite the police killings that we have had recently—I am thinking of Rodney Levi and Chantel Moore, for example—and despite the situations in Moncton where the RCMP says that twice in two years it has not been able to find reports by the outside independent serious incident response teams that investigated those shootings.

11:30

We have an issue here, Madam Deputy Speaker, that this bill should have addressed but does not. That is quite disappointing. There has been plenty of time to put together a bill that incorporates a provision for a serious incident response team in the province, and it is not here. So we remain dependent on those serious incident response teams from elsewhere in the country, and we should not be in that position.

That is an issue, and it speaks to the problem, really, of this Legislature not having a standing committee on law reform, as I have said many, many times. As lawmakers here in the Legislative Assembly, we all have a role to play not just in dealing with bills that come forward to be turned into law but also in actually looking at statutes that are in place that need reform because they have been there a long time, they have not been updated, they have not evolved, and they

de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la police*. Le contenu de la loi est positif. Des modifications positives y sont proposées et, en principe, elles semblent parfaitement raisonnables et utiles. Elles représentent le progrès. Bien sûr, nous aborderons certains détails à l'étape de l'étude en comité.

Cependant, Madame vice-présidente, une occasion formidable d'en faire plus a été perdue. Les discussions entourant la mise à jour de la *Loi sur la police* ont débuté en 2015. En 2019, le rapport d'Alphonse MacNeil remis au ministre de la Sécurité publique de l'époque recommandait la création d'une équipe d'intervention en cas d'incident grave. Je réclame la création d'une équipe d'intervention en cas d'incident grave au Nouveau-Brunswick depuis 2019, Madame la vice-présidente. La présente mise à jour de la *Loi sur la police* aurait été une occasion parfaite pour prévoir la création d'une telle équipe dans la loi. Ce n'y est pas. Ce n'y est pas malgré les décès aux mains de la police que nous avons connus récemment — je pense à Rodney Levi et à Chantel Moore, par exemple — et malgré les situations vécues à Moncton où la GRC a affirmé deux fois en deux ans ne pas trouver les rapports produits par les équipes d'intervention en cas d'incident grave indépendantes externes qui ont fait enquête sur ces décès par arme à feu.

Nous avons ici, Madame la vice-présidente, un problème que le projet de loi aurait dû aborder mais qui ne le fait pas. C'est assez décevant. Il y a eu bien assez de temps pour élaborer un projet de loi qui intègre une disposition prévoyant la création d'une équipe d'intervention en cas d'incident grave dans la province, mais elle n'y figure pas. Donc, nous continuons à dépendre des équipes d'intervention en cas d'incident grave d'ailleurs au pays, position dans laquelle nous ne devrions pas nous trouver.

C'est une situation qui montre que, vraiment, le fait que l'Assemblée législative n'a pas de comité permanent de réforme des lois est un problème, comme je l'ai répété à de très nombreuses reprises. En tant que législateurs ici à l'Assemblée législative, nous avons tous un rôle à jouer non seulement dans l'étude des projets de loi qui sont proposés pour devenir des lois, mais aussi dans l'examen des lois actuelles qui ont besoin d'être refondues parce qu'elles sont en vigueur depuis longtemps, n'ont jamais été mises à jour, n'ont pas évolué, n'ont pas été modernisées.

have not been modernized. We hear this over and over again. The statutes sit there way too long.

We just recently had a discussion about *The Residential Tenancies Act* and the recommendation of the Clerk of the Executive Council to modernize that Act. Well, if we had a standing committee on law reform, I have no doubt that it would have come to committee for discussion long ago. Similarly, with respect to the *Police Act*, given the changes in society and given the spate of police shootings, it is obvious that this would have been an issue before a standing committee on law reform.

(Interjections.)

**Madam Deputy Speaker:** Can I please ask for some quiet in the Chamber?

**Mr. Coon:** We do not have such a committee yet, but we need one.

The other thing that I would say, Madam Deputy Speaker, is that policing is a tough job—absolutely. I have the deepest respect for police constables and the work that they do week in and week out. It is hard. It takes a toll on your psyche, and I have seen it happen to my cousin's husband. It is hard, stressful work by times, but it is important work. But society has changed, and the training has not changed that much. That is the other thing that this bill could have done—address the training required to become a police constable. It is still based, essentially, on quite an old model. There are 34 weeks of training at Holland College, in our case here, to become a cadet and then a police constable.

Given how society has changed significantly, it would seem appropriate to better prepare men and women to become police constables to help them to do their work more effectively. Better, more comprehensively trained officers would also better serve the public. I remember one of the many meetings and discussions that I have had over the years with former Fredericton Chief of Police Leanne Fitch. She thought that we needed to evolve on the training side. She was the first police officer hired into the Fredericton police force with a university degree. One could imagine—her idea, not mine—a mix of community college and university courses over a couple of years to qualify to

Nous l'entendons très souvent. Les lois restent figées pendant beaucoup trop longtemps.

Tout récemment, nous avons discuté de la *Loi sur la location de locaux d'habitation* et de la recommandation de modernisation formulée par la greffière du Conseil exécutif. Eh bien, si nous avions un comité permanent de réforme des lois, je n'ai aucun doute que le comité aurait été saisi et aurait discuté de la mesure législative bien avant. De même, en ce qui concerne la *Loi sur la police*, étant donné les changements dans la société et la série de fusillades par la police, il est évident que cela aurait été une question dont aurait été saisi un comité permanent de réforme des lois.

(Exclamations.)

**La vice-présidente :** Puis-je demander un peu de calme à la Chambre?

**M. Coon :** Nous n'avons pas encore un tel comité, mais il nous en faut un.

L'autre élément que je tiens à soulever, Madame la vice-présidente, est que le maintien de l'ordre est un travail difficile — c'est absolument vrai. J'ai le plus profond respect envers les agents de police et le travail qu'ils accomplissent semaine après semaine. C'est difficile. C'est éprouvant pour le moral, et je l'ai observé chez le mari de ma cousine. C'est un travail important, mais parfois stressant. Cependant, la société a changé, alors que la formation n'a pas beaucoup évolué. C'est l'autre aspect que le projet de loi aurait pu traiter — aborder la question de la formation exigée pour devenir agent de police. Essentiellement, la formation est encore fondée sur un modèle assez vieux. Dans notre cas ici, la formation pour devenir un cadet puis un agent de police est d'une durée de 34 semaines au Holland College.

Étant donné les changements importants qui ont eu cours dans la société, il semblerait approprié de mieux préparer les hommes et les femmes à devenir des agents de police pour les aider à exécuter leur travail plus efficacement. Le public serait mieux servi par des agents mieux formés et mieux qualifiés. Je me souviens d'une des nombreuses rencontres et discussions que j'ai eues avec l'ancienne cheffe de police de Fredericton, Leanne Fitch. Elle était d'avis que nous devions évoluer du côté de la formation. Elle a été la première agente de police embauchée par le corps de police de Fredericton qui détenait un diplôme universitaire. On pourrait envisager d'exiger — son

be hired onto a police force. There could be a more comprehensive, broad-based program, with practical training as well as university courses in psychology, sociology, and so on. Apparently, in drafting this bill, there was no discussion about changing the requirements for police training. As I said, there has been discussion about updating the *Police Act* since 2015. Here we are, six years later, and some very important issues are not addressed by this bill.

11:35

It is surprising, really, given the public focus on policing in recent years. The killing of mostly African-American men, including George Floyd, by police officers in the United States has touched everybody, as did the shootings of Rodney Levi and Chantel Moore here in New Brunswick. It has kind of been top of mind for a little while now with the public. I expect that when people heard that amendments to the *Police Act* were coming, they would have assumed that the amendments would be fairly comprehensive to address a range of issues that have built up over time because there have not been any fundamental, substantive, large, comprehensive amendments to the Act for some time. But that is not the case.

I guess I am just expressing my disappointment, Madam Deputy Speaker. I will continue to advocate that we create in this House a standing committee on law reform to supplement the work that the law reform folks in the Office of the Attorney General do. They do good work. There are only two of them, as far as I know, and we have a lot of statutes on the books here. This would be a great complement to their work. It would identify legislation that does need serious reform. I can imagine that the bar association, or whatever it is called in New Brunswick . . . I forget right now.

(Interjections.)

**Mr. Coon:** The Law Society of New Brunswick. There you go. Thank you.

idée, et non la mienne — une combinaison de cours de niveau collégial et de niveau universitaire répartis sur deux ou trois ans pour se qualifier à un poste au sein d'un corps de police. Le programme pourrait être plus complet et plus large et comporter à la fois une formation pratique et des cours universitaires en psychologie, en sociologie et ainsi de suite. Or, il semble que, durant l'élaboration du projet de loi, aucune discussion n'a eu lieu sur les exigences de la formation policière. Comme je l'ai dit, la discussion sur la mise à jour de la *Loi sur la police* se poursuit depuis 2015. Nous voici six ans plus tard, et plusieurs questions très importantes ne sont pas abordées dans le projet de loi.

C'est vraiment étonnant, vu l'attention que le public a portée aux services de maintien de l'ordre dans les dernières années. Le décès d'hommes majoritairement afro-américains, dont George Floyd, aux mains d'agents de police aux États-Unis a touché tout le monde, tout comme les décès par arme à feu de Rodney Levi et de Chantel Moore ici au Nouveau-Brunswick. Le sujet est une préoccupation assez importante du public depuis quelque temps. Je pense que, quand ils ont entendu dire que des modifications allaient être apportées à la *Loi sur la police*, les gens ont présumé que les modifications seraient plutôt exhaustives et porteraient sur un éventail de problèmes qui se sont accumulés avec le temps, car cette loi n'a fait l'objet d'aucune modification fondamentale, substantielle ou importante depuis longtemps. Toutefois, ce n'est pas le cas.

Je dirais que je ne fais qu'exprimer ma déception, Madame la vice-présidente. Je vais continuer à réclamer la création à la Chambre d'un comité permanent de réforme des lois pour compléter le travail que font les responsables de la réforme des lois au Cabinet du procureur général. Ils font un bon travail. À ma connaissance, ils sont seulement deux, et nous avons beaucoup de lois en vigueur ici. Un tel comité serait un complément formidable à leur travail. Il déterminerait les mesures législatives qui ont besoin d'une réforme détaillée. J'imagine que l'association des avocats... Le nom au Nouveau-Brunswick m'échappe pour l'instant.

(Exclamations.)

**M. Coon :** C'est ça, le Barreau du Nouveau-Brunswick. Merci.

For many years, the Law Society of New Brunswick has had a law reform committee, which I am familiar with. I am assuming that it still has that committee. You can imagine that a standing committee on law reform, interacting with the Law Society of New Brunswick's committee on law reform and interacting with the Office of the Attorney General's team on law reform, would have a much more fulsome ability to tackle law reform in the system. In that way, perhaps a bill such as this would not have come forward without being more fulsome than it is.

With that said, Madam Deputy Speaker, we will have plenty of questions in committee because of the details of the bill. We want to make sure that it is right. The time limits that are in here are good, but we want to make sure that they will be adhered to. As always in legislation, the devil is in the details. Words matter, as we know. We will have a good, deep dive into it in committee, which is the way things should work. Madam Deputy Speaker, I will wrap up there and see whether there are any other colleagues who might have something to say here at this second reading debate. But, certainly, in principle, this bill has my support at second reading. Thank you.

### Deuxième lecture

(Le projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

11:40

### Debate on Second Reading of Bill 54

**Hon. Mr. Flemming**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 54, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act*: Madam Deputy Speaker, I move that a bill entitled *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act* be now read a second time.

Madam Deputy Speaker, since March 19, 2020, when the state of emergency was declared, a mandatory order has been in place. A renewed and revised order has replaced the previous order at a minimum of every two weeks and more frequently as needed to continue

Pendant de nombreuses années, le Barreau du Nouveau-Brunswick a eu un comité de réforme des lois, que je connais. Je présume que ce comité existe toujours. On peut penser qu'un comité permanent de réforme des lois qui interagit avec le comité de réforme des lois du Barreau du Nouveau-Brunswick et avec l'équipe du Cabinet du procureur général chargée de la réforme des lois serait beaucoup mieux en mesure de s'attaquer à la réforme des lois dans le système. Ainsi, un projet de loi tel que celui-ci n'aurait pas été présenté avant d'être plus complet.

Cela étant dit, Madame la vice-présidente, nous aurons une foule de questions en comité en raison des détails du projet de loi. Nous voulons nous assurer que le projet de loi est acceptable. Les délais mentionnés sont corrects, mais nous voulons nous assurer qu'ils seront respectés. Comme toujours quand il s'agit de textes législatifs, tout est dans les détails. Comme nous le savons, les mots comptent. Nous irons en profondeur dans le texte une fois en comité, et c'est ainsi que les choses devraient se passer. Je termine ici, Madame la vice-présidente, et je verrai si d'autres collègues ont des choses à dire dans le cadre de ce débat à l'étape de la deuxième lecture. Cependant, en principe, le projet de loi reçoit certainement mon appui en deuxième lecture. Merci.

### Second Reading

(Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 54

**L'hon. M. Flemming**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 54, *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence* : Madame la vice-présidente, je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence*.

Madame la vice-présidente, depuis le 19 mars 2020, date à laquelle a été proclamé l'état d'urgence, un arrêté obligatoire est en vigueur, et un arrêté renouvelé et révisé remplace toutes les deux semaines au minimum, ou plus fréquemment si nécessaire, le

the state of emergency and to add or remove measures. Madam Deputy Speaker, we are looking forward to the end of the COVID-19 state of emergency and to a time when the mandatory order is no longer necessary. Once the state of emergency ends, the authority to issue, renew, and revise the order ends and the order is revoked.

This bill provides that the revocation of the order does not affect the previous operations of the order. The bill also preserves specific measures. It provides that a revocation of the order does not affect an immunity from liability acquired under the order. The bill provides that offenses and penalties incurred in respect to those offenses for violating the order will not be affected by the revocation of the order. It recognizes that possible violations of the order may need to be investigated or may be under investigation at the time the order is revoked and that there may need to be investigations completed, proceedings instituted, and remedies enforced. The bill also addresses the suspension of time in calculating limitation periods to commence proceedings and time periods to take steps in proceedings. It carries forward the measures in the order but limits the application to periods that expire by December 31, 2022.

Madam Deputy Speaker, this bill serves as part of our plan to manage the COVID-19 pandemic when the state of emergency comes to an end. Believe me, that is a day that all New Brunswickers, I am sure, are looking forward to. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M. Mallet :** Madame la vice-présidente, ce n'est pas souvent que je me lève autant de fois. Cette deuxième fois, ce matin, c'est pour parler sur le projet de loi 54, *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence*. Ce projet de loi semble être raisonnable et assez simple. Nos questions porteront sur les incidences techniques du projet de loi, notamment sur les dispositions relatives au délai de prescription et sur l'effet de la révocation de l'arrêté pris en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence*. Madame la vice-présidente, nous appuierons ce projet de loi. Merci.

précédent pour que l'état d'urgence se poursuive et pour ajouter ou supprimer des mesures. Madame la vice-présidente, nous attendons avec impatience la fin de l'état d'urgence proclamé en raison de la pandémie de COVID-19 et le moment où l'arrêté obligatoire ne sera plus nécessaire. Une fois que prendra fin l'état d'urgence, le pouvoir de prendre un arrêté, de le renouveler et de le réviser sera retiré, et celui-ci sera révoqué.

Le projet de loi prévoit que la révocation de l'arrêté ne modifiera pas son application antérieure. Le projet de loi permet aussi de conserver des mesures précises. Il prévoit qu'une révocation de l'arrêté ne portera pas atteinte à l'immunité acquise sous son régime. Le projet de loi prévoit que la révocation de l'arrêté n'aura pas d'effet sur les infractions relatives à la violation de ses dispositions ni sur les pénalités qui y sont rattachées. De plus, le projet de loi tient compte du fait que les violations possibles des dispositions de l'arrêté devront peut-être faire l'objet d'enquêtes ou le feront peut-être déjà au moment de sa révocation, et qu'il faudra peut-être terminer des enquêtes, engager des instances judiciaires et mettre à exécution des recours. Le projet de loi traite également de la période de suspension, qui ne sera pas prise en compte dans le calcul des délais de prescription pour introduire une instance ni dans le calcul des délais pour prendre des mesures dans le cadre d'une instance. Il permet de poursuivre les mesures prévues dans l'arrêté, mais d'en limiter l'application aux délais qui prennent fin au plus tard le 31 décembre 2022.

Madame la vice-présidente, le projet de loi fait partie de notre plan visant à gérer la pandémie de COVID-19 une fois que prendra fin l'état d'urgence, une journée qu'attendent avec impatience tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la vice-présidente.

**Mr. Mallet:** Madam Deputy Speaker, I do not often rise so many times. This second time this morning, I rise to speak to Bill 54, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act*. This bill seems reasonable and fairly straightforward. Our questions will focus on the technical implications of the bill, in particular on the provisions dealing with the limitation period and on the effect of the revocation of the order under the *Emergency Measures Act*. Madam Deputy Speaker, we will be supporting this bill. Thank you.

**Mr. Austin:** Thank you, Madam Deputy Speaker. Like my colleague, I look forward to digging a little deeper into the bill when it comes forward. We were fortunate enough to get a briefing on this from the Deputy Minister of Public Safety, who I think did a good job explaining the intent of the bill. The minister and I have had a couple of conversations around it as well.

When this bill first came out, at first glance, it kind of raised a few red flags for me because of some of the terminology and the definitions. Once I got the briefing and had more of an in-depth understanding of those definitions and the terminology, my mind was more at ease.

There is no question that the past 15 months of being under a state of emergency have been unprecedented—unprecedented in my lifetime and in probably more than 100 years or maybe ever. Of course, the state of emergency lasts only two weeks, so every two weeks that order has had to be renewed to ensure that some of the restrictions are legal and are able to be followed. I guess, without too much more to say about it . . . Again, a lot of these questions will come forward in committee, and I guess that we will dig down a little deeper at that point. Thank you, Madam Deputy Speaker.

11:45

**Mr. Coon:** Thank you, Madam Deputy Speaker. It is actually a delight to rise to speak at second reading of a bill dealing with issues following the lifting of the emergency measures order. It is great. I do not know about wartime, but certainly, outside of wartime we have never had the imposition of a state of emergency for as long as we have had under this pandemic. It will be great to see the day when it is lifted.

There are important matters of law embedded in this short bill. Just to give you one example, the *Emergency Measures Act* currently affords civil immunity to government officials, so one wonders why it is necessary to provide it in this bill as well. I am certain that the minister will have a good answer to that. That is just an example of matters of law in the context of what is in the *Emergency Measures Act*, what sort of immunity is provided for in the *Emergency Measures Act*, and what is being added with respect to this bill, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under*

**M. Austin :** Merci, Madame la vice-présidente. Comme mon collègue, j'ai hâte d'approfondir le projet de loi quand ce sera le temps. Nous avons eu la chance d'avoir une séance d'information avec le sous-ministre de la Sécurité publique, qui, à mon avis, a bien réussi à expliquer l'intention du projet de loi. Le ministre et moi avons également eu deux ou trois conversations à ce sujet.

Au premier coup d'œil, quand le projet de loi a d'abord été présenté, j'y ai vu plusieurs raisons de m'inquiéter à cause de certains termes et de certaines définitions. Après la séance d'information et après avoir acquis une compréhension plus approfondie des définitions et des termes en question, je me suis senti un peu rassuré.

Il ne fait aucun doute que d'avoir été en état d'urgence durant les 15 derniers mois est sans précédent — sans précédent de mon vivant et probablement en 100 ans ou même jamais. Bien sûr, l'état d'urgence ne dure que deux semaines, et, donc, l'arrêté doit être renouvelé toutes les deux semaines pour assurer la légalité de certaines restrictions et la conformité à celles-ci. J'imagine, sans avoir beaucoup d'autres choses à dire à ce sujet... Bon nombre de ces questions seront soulevées en comité, et j'imagine que nous approfondirons le dossier à ce moment-là. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. Coon :** Merci, Madame la vice-présidente. C'est vraiment un plaisir de participer au débat à l'étape de la deuxième lecture d'un projet de loi qui traite de questions suivant la levée de l'arrêté sur les mesures d'urgence. C'est formidable. Je ne sais pas comment c'était en temps de guerre, mais il est certain que, en temps de paix, nous n'avons jamais connu l'imposition d'un état d'urgence qui aura duré aussi longtemps que dans le cadre de la pandémie en cours. La levée de l'état d'urgence sera un grand jour.

Le bref projet de loi comporte d'importantes questions de droit. Pour vous donner un exemple, la *Loi sur les mesures d'urgence* accorde actuellement l'immunité civile aux responsables gouvernementaux, de sorte qu'on se demande pourquoi il faut le prévoir de nouveau dans le projet de loi. Je suis certain que le ministre saura fournir une réponse satisfaisante. Ce n'est là qu'un exemple de questions de droit dans le contexte de ce qui figure dans la *Loi sur les mesures d'urgence*, comme le type d'immunité qui est prévu dans la *Loi sur les mesures d'urgence* et ce qu'ajoute le projet de loi, *Loi concernant l'application de*

*the Emergency Measures Act.* That is a difficult title. So, there are lots of important questions around that.

We will be digging into this with some support in terms of understanding what are the specific legal issues, which we can then bring forward in committee. I am certain that the minister will rise to the occasion and we can enter into a good discussion about the ins and outs of the details of Bill 54.

As I started out by saying, it has seemed as though we would never get to the point that we could start discussing anything about life after the state of emergency. We are staring that down now, and that is very hopeful. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I have just a few words after listening to the honourable minister speak in reference to his bill, Bill 54. It is not a lengthy bill. It is very straightforward. I want to commend the minister for being forward-thinking, as he usually is. He is a politician with experience, a minister with experience. I hope that he will share that experience with his other Cabinet colleagues. I know that he probably will because he is the type of person who likes to share things and to go forward with good practices.

I will refer to the part where, close to the end of his speech, the minister mentioned that this is part of the plan for when the state of emergency “comes to an end”. He is planning ahead. He is planning for when COVID-19 is over, when the state of emergency is over. We have been trying to get to the bottom of some of the different departments to see what the plans are, and we are not getting there. We are not being very successful. I will ask the minister to convey that message to his other colleagues. He is showing it by example, a good example. Well done, sir. Thank you.

### **Second Reading**

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 54, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

*l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence.* C'est un titre compliqué. Beaucoup de questions importantes sont donc soulevées dans le contexte.

Nous avons l'intention d'approfondir les questions soulevées avec de l'aide afin de comprendre les aspects juridiques en jeu, dont nous saisissons ensuite le comité. Je suis certain que le ministre sera à la hauteur et que nous pourrions avoir une bonne discussion à propos des tenants et aboutissants des détails du projet de loi 54.

Comme j'ai commencé par dire, nous avons l'impression que nous n'en viendrions jamais au point où nous pourrions commencer à discuter de quoi que ce soit au sujet de la vie après l'état d'urgence. Nous y arrivons enfin, et c'est très encourageant. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. G. Arseneault :** Merci, Madame la vice-présidente. Je n'ai que quelques mots à dire après avoir écouté le ministre parler du projet de loi 54. Celui-ci n'est pas long. Il est très simple. Je tiens à féliciter le ministre d'avoir fait preuve de vision, comme d'habitude. C'est un politicien d'expérience, un ministre d'expérience. J'espère qu'il en fera profiter ses collègues du Cabinet. Je sais qu'il est probable qu'il le fasse, car c'est le genre de personne qui aime partager et adopter les bonnes pratiques.

Je renvoie à la partie où, vers la fin de son discours, le ministre mentionne que cela fait partie du plan une fois que l'état d'urgence « prendra fin ». Il planifie pour la suite. Il planifie pour après la COVID-19, une fois l'état d'urgence levé. Nous avons tenté d'en savoir plus auprès de différents ministères au sujet de leurs plans, mais nous n'aboutissons à rien. Nous n'arrivons pas à grand-chose. Je demanderais au ministre de transmettre le message à ses collègues. Il montre par l'exemple, un bon exemple. Bien fait, Monsieur. Merci.

### **Deuxième lecture**

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 54, *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

11:50

**Debate on Second Reading of Bill 55**

**Hon. Mrs. Shephard**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. On this lovely Friday afternoon, I appreciate being able to speak on Bill 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*. The Act has been a long time coming, and we are proud to have worked with our colleagues on both sides of the House for these important amendments.

Vaping is the act of inhaling and exhaling an aerosol produced by a vaping device or an e-cigarette. The device heats a liquid into a vapour, which then turns into aerosol. This vapour is often flavoured and usually contains nicotine. Madam Deputy Speaker, the use of vaping products by young people who have never smoked has dramatically increased since 2018, exposing these new users to dozens of chemicals, including high levels of nicotine.

Although it seems that vaping is viewed as a healthier choice than smoking, there is 50-plus years of data on why smoking is unhealthy. Health Canada indicates that the long-term health impacts of vaping are unknown, but there is enough evidence to justify efforts to prevent vaping by our youth and nonsmokers.

In the United States, e-cigarettes are a \$2.5-billion business. As of 2014, the e-cigarette industry spent \$125 million per year to advertise its products and used many of the techniques that made traditional cigarettes such a popular product. E-cigarette marketing, including product design and packaging, appeals to a young audience. For example, Madam Deputy Speaker, many e-cigarettes feature bright colours and fruit, candy, alcohol, or other flavours that youth find attractive and interesting. Many themes in e-cigarette marketing include customer satisfaction and are parallel to themes and techniques that the tobacco industry aims at youth and young adults in its advertising and promotion of conventional cigarettes. Marketing and advertising of conventional tobacco products such as cigarettes are proven to cause youth

**Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 55**

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 55, Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole pendant un beau vendredi après-midi au sujet de la *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*. La mesure législative est attendue depuis longtemps, et nous sommes fiers d'avoir travaillé avec nos collègues des deux côtés de la Chambre à l'élaboration des importantes modifications proposées.

Le vapotage consiste à inhaler et à expirer un aérosol produit par un dispositif de vapotage, ou cigarette électronique. Le dispositif chauffe un liquide, qui se transforme en vapeur, puis en aérosol. Cette vapeur est souvent aromatisée et contient habituellement de la nicotine. Madame la vice-présidente, le nombre de jeunes qui n'ont jamais fumé, mais qui utilisent des produits de vapotage a considérablement augmenté depuis 2018 ; ces nouveaux utilisateurs sont ainsi exposés à des douzaines de produits chimiques, notamment à des taux élevés de nicotine.

Même s'il semble que le vapotage soit perçu comme un choix plus sain que le tabagisme, soulignons que les données démontrant que le tabagisme est mauvais pour la santé s'échelonnent sur plus de 50 ans. Santé Canada indique que les effets à long terme du vapotage sur la santé sont inconnus, mais les preuves sont suffisantes pour justifier les efforts de prévention du vapotage chez les jeunes et les non-fumeurs.

Aux États-Unis, la cigarette électronique représente une industrie de 2,5 milliards de dollars. En 2014, l'industrie de la cigarette électronique consacrait annuellement 125 millions de dollars à la publicité pour ses produits, et elle a recours à bon nombre des techniques qui ont fait de la cigarette ordinaire un produit de consommation si populaire. Les techniques de commercialisation de la cigarette électronique, notamment la conception et l'emballage des produits, interpellent les jeunes. Par exemple, Madame la vice-présidente, de nombreuses cigarettes électroniques ont des couleurs vives et des saveurs notamment de fruits, de bonbons et d'alcool, que les jeunes trouvent attrayantes et intéressantes. Un grand nombre de thèmes abordés dans la publicité sur la cigarette électronique, y compris la satisfaction de la clientèle,

to use tobacco products. The scientists are also finding that youth who are exposed to e-cigarette advertisements are more likely to use the product than youth who are not exposed.

Through its student wellness survey, the New Brunswick Health Council measures the proportion of Grade 6 to Grade 12 students who try vaping. The most recent survey, from 2018-19, found that the number had increased from 22% to 29% in only a two-year period. Also, results from the Canadian Student Tobacco, Alcohol and Drugs Survey from 2018-19 show that New Brunswick students had reported significantly higher rates of e-cigarette use in the past 30 days compared to the national average.

In response to the rise in the use of vaping products by youth, many advocacy groups and health organizations have advanced the idea of licensing vapour shops as an important measure, among others, to reduce youth initiation and usage rates. These groups include the Canadian Cancer Society, the New Brunswick Medical Society, and the Council of Chief Medical Officers of Health for Canada. In December 2019, the federal government sent a letter to vaping and retail associations across Canada specifically highlighting the concerning levels of noncompliance seen in vape shops.

Madam Deputy Speaker, e-cigarettes pose potential risks for the population as a whole. E-cigarettes could cause public health harm if they increase the number of youth and young adults who are exposed to nicotine; if they lead nonsmokers to start smoking conventional cigarettes or other burned tobacco products, such as cigars or hookahs; if they sustain nicotine addiction so that smokers can use the most dangerous tobacco products, those that are burned, as well as e-cigarettes instead of quitting completely; and

rejoignent les thèmes et techniques employés par l'industrie du tabac dans ses campagnes publicitaires et promotionnelles sur la cigarette ordinaire pour interpeler les jeunes et les jeunes adultes. Il est prouvé que les techniques de commercialisation et la publicité relatives aux produits traditionnels de tabac, comme la cigarette, poussent les jeunes à consommer des produits de tabac. Les scientifiques constatent également que les jeunes qui sont exposés à des publicités sur la cigarette électronique sont plus susceptibles d'en utiliser que les jeunes qui ne le sont pas.

Au moyen de son sondage sur le mieux-être des élèves, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé établit le taux d'élèves de la 6<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année qui ont essayé le vapotage. La comparaison du sondage de 2015-2016 au sondage le plus récent, soit celui de 2018-2019, révèle une augmentation de ce taux, qui est de passé de 22 % à 29 %. En outre, les résultats de 2018-2019 de l'Enquête canadienne sur le tabac, l'alcool et les drogues chez les élèves montrent que les élèves du Nouveau-Brunswick ont signalé des taux considérablement plus élevés d'utilisation de la cigarette électronique au cours des 30 derniers jours comparativement à la moyenne nationale.

En raison de l'usage accru des produits de vapotage chez les jeunes, de nombreux groupes de défense d'intérêts et organismes de santé ont proposé l'exigence d'un permis pour l'exploitation d'une boutique de vapotage comme l'une des mesures importantes à prendre pour éviter que les jeunes commencent à utiliser ces produits et pour en réduire le taux de consommation. Ces groupes comprennent la Société canadienne du cancer, la Société médicale du Nouveau-Brunswick et le Conseil des médecins hygiénistes en chef du Canada. En décembre 2019, le gouvernement fédéral a envoyé aux associations de vapotage et de détaillants d'un bout à l'autre du Canada une lettre soulignant précisément les taux préoccupants de non-conformité relatifs aux boutiques de vapotage.

Madame la vice-présidente, la cigarette électronique présente potentiellement des risques pour l'ensemble de la population. Elle pourrait avoir des effets néfastes sur la santé publique si elle fait ce qui suit : augmente le nombre de jeunes et de jeunes adultes qui sont exposés à la nicotine ; pousse des non-fumeurs à commencer à fumer la cigarette ordinaire et d'autres produits de tabac consommés par inhalation des produits de la combustion, comme les cigares et le houka ; entretient la dépendance à la nicotine, ce qui

if they increase the likelihood that former smokers, by using them, will again become addicted to nicotine and start using burned tobacco products.

Part of the government's commitment to the people of New Brunswick in our 2020 speech from the throne was to develop a strategy to combat youth vaping in New Brunswick. These amendments align with our vision and complement ongoing initiatives to reduce vaping and smoking rates in the province.

11:55

Currently, the *Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act* establishes the conditions for the retail sale of tobacco and electronic cigarettes. The requirements are essentially the same for both. However, only tobacco vendors are currently required to have a license issued by the Department of Finance and Treasury Board under the *Tobacco Tax Act*. Most stores, including convenience stores, grocery stores, gas stations, and tobacco shops, would currently hold a provincial license, since they sell both tobacco and vaping products. Vapour shops, which typically do not carry any tobacco products, are not eligible for a license under the *Tobacco Tax Act*. Vapour shops would be licensed under the *Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act* (TECSA).

Madam Deputy Speaker, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act* would introduce new regulatory requirements for vapour shops, defined as businesses that primarily sell vaping products. There are about 40 such shops in New Brunswick. The department will mandate its memorandum of understanding with the Department of Justice and Public Safety to operationalize the licensing of vaping shops. This is currently the arrangement for various regulations under the *Public Health Act*. The department anticipates that the administration and financial burdens will be minimal

favorise chez les fumeurs une utilisation continue des produits de tabac les plus dangereux — ceux qui se consomment par inhalation des produits de la combustion — et de la cigarette électronique au lieu d'en favoriser l'abandon complet ; augmente la probabilité que, par son utilisation, d'anciens fumeurs redeviennent dépendants de la nicotine et recommencent à utiliser des produits de tabac qui se consomment par inhalation des produits de la combustion.

Dans le discours du trône de 2020, le gouvernement s'est notamment engagé envers la population du Nouveau-Brunswick à élaborer une stratégie de lutte contre le vapotage chez les jeunes au Nouveau-Brunswick, et les modifications proposées s'harmonisent avec notre vision et les initiatives en cours visant à réduire les taux de vapotage et de tabagisme dans la province.

Madame la vice-présidente, l'actuelle *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* définit les conditions de vente au détail de tabac et de cigarettes électroniques ; les exigences sont essentiellement les mêmes pour les deux types de produits. Toutefois, seuls les vendeurs de tabac sont actuellement tenus d'avoir une licence délivrée par le ministère des Finances et du Conseil du Trésor en vertu de la *Loi de la taxe sur le tabac*. La plupart des magasins, comme les dépanneurs, les épiceries, les stations-services et les tabagies, détiennent actuellement un permis provincial puisqu'ils vendent des produits de tabac et de vapotage. Les boutiques de vapotage, qui ne vendent généralement pas de produits de tabac, ne peuvent pas obtenir de licence en vertu de la *Loi de la taxe sur le tabac*. Les boutiques de vapotage obtiendront un permis en vertu de la *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.

Madame la vice-présidente, la *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* impose de nouvelles exigences réglementaires aux boutiques de vapotage, lesquelles sont définies comme des entreprises dont la principale activité est de vendre des produits de vapotage. Le Nouveau-Brunswick compte environ 40 boutiques du genre. Le ministère mettra à jour son protocole d'entente avec le ministère de la Justice et de la Sécurité publique afin de mettre en oeuvre le processus de délivrance de permis aux boutiques de vapotage. Cela correspond actuellement aux dispositions établies relativement aux divers règlements pris en vertu de la *Loi sur la santé*

and will align with those for similar licensed businesses, such as food premises.

To ensure that we can effectively communicate the changes and work with any retailers who need help, the timing for requiring vapour shops to be licensed will be April 1, 2022, to align with the license renewal dates and the start of the fiscal year. The license would cost \$100 for each of the approximately 40 vapour shops in the province under the authority of the TECSA. Retailers such as convenience stores who sell a few vaping products among many other items for sale would not be licensed under this proposal because most, if not all, would already hold a license under the *Tobacco Tax Act*.

The addition of these retailers would bring additional costs to the current proposal, and convenience stores selling both tobacco and vaping products would require two licenses—one under the *Tobacco Tax Act* and one under the TECSA—which may present an administrative burden for those retailers. In government, we do not believe in adding red tape where it is not required. We believe in lessening burdens for small business owners across New Brunswick, but we must absolutely measure these potentially burdensome amendments with the common good and the health of the public. We believe that the education and the safety of New Brunswickers are critical. Convenience stores are already licensed and inspected for selling tobacco and, based on federal data, actually appear to have a better history of compliance than vapour shops.

We are not the first provincial government to act. To provide you with a small jurisdictional scan, I will outline what some of the other provinces are doing. In Quebec, registration for tobacco and vaping retailers is already required. In Ontario, vaping shops must be registered with the board of health. The cities of Hamilton and London require vaping retail licenses with fees. In British Columbia, vaping retailers have required licensing since July 2020. In Nova Scotia,

*publique*. Le ministère s'attend à ce que le fardeau administratif et financier soit minime et semblable à celui auquel donne lieu la délivrance de permis pour d'autres entreprises, comme les locaux destinés aux aliments.

Pour que nous puissions bien communiquer les changements, travailler avec les détaillants qui ont besoin d'aide et assurer la concordance des dates de renouvellement de permis et du début de l'exercice financier, l'exigence selon laquelle il faut être titulaire d'un permis pour exploiter une boutique de vapotage entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2022. Le permis délivré en vertu de la *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* coûtera 100 \$ à chacune des quelque 40 boutiques de vapotage dans la province. Les détaillants, comme les dépanneurs, qui vendent quelques produits de vapotage parmi bien d'autres articles, n'obtiendront pas de permis aux termes de la mesure proposée puisque la plupart, sinon tous, détiennent déjà une licence délivrée en vertu de la *Loi de la taxe sur le tabac*.

L'ajout de dispositions visant ces détaillants entraînerait des coûts additionnels par rapport à ce qui est actuellement proposé et forcerait les dépanneurs qui vendent des produits de tabac et de vapotage à obtenir deux permis — l'un en vertu de la *Loi de la taxe sur le tabac* et l'autre en vertu de la *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* —, ce qui pourrait constituer un fardeau administratif pour les détaillants. Au gouvernement, nous ne croyons pas en l'ajout de formalités administratives inutiles. Nous croyons qu'il faut alléger le fardeau des propriétaires de petites entreprises au Nouveau-Brunswick, mais qu'il faut absolument évaluer les effets potentiellement considérables des modifications en fonction du bien commun et de la santé de la population. Pour nous, la sensibilisation et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick sont cruciales. Les dépanneurs sont déjà autorisés à vendre du tabac et font l'objet d'inspections à cet égard, et les données fédérales semblent en fait indiquer une conformité supérieure à celle des boutiques de vapotage.

Par ailleurs, notre gouvernement provincial n'est pas le premier à agir. Pour vous donner un petit aperçu de ce qui se fait ailleurs, je vais indiquer les mesures prises par d'autres provinces. Au Québec, l'enregistrement des détaillants de produits de tabac et de vapotage est déjà requis. En Ontario, les boutiques de vapotage doivent être enregistrées auprès d'un conseil de santé. Les villes de Hamilton et de London exigent des permis assortis de droits pour la vente au

vaping retailers have required licensing since July 1, 2020. For stores that sell both vaping products and tobacco, the stores must pay both a vaping license fee and a tobacco licensing fee. In Manitoba and Nunavut, intentions to take action to reduce youth vaping were announced, but legislative changes have yet to be introduced.

Licensing vape shops would enable the province of New Brunswick to conduct inspections, provide greater opportunity for retailer education, increase retailer accountability, and facilitate communication with retailers in the event of a health emergency such as a product recall. We know that the potential of license suspension and revocation for noncompliance is a powerful motivator for businesses to follow regulations, and it is used as such in many of these sectors.

In the fall of 2019 and winter of 2020, enforcement activities conducted by the Department of Justice and Public Safety led to three New Brunswick vape shops being fined \$292.50 each under the TECSA for illegal sales to youth. *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act* will provide important additional options for enforcement to deal with noncompliance. By that, we mean license revocation or suspension for repeated violations such as sales to minors.

A Children Rights Impact Assessment was completed, and it found that the proposed measures would benefit the health of children and youth by protecting them from the harms caused by vaping. In addition to the recommended action, the department has allocated funds for public education on protective factors and upstream prevention to help reduce all substance use, including vaping.

détail de produits de vapotage. En Colombie-Britannique, les détaillants de produits de vapotage doivent être titulaires d'un permis depuis juillet 2020. En Nouvelle-Écosse, les détaillants de produits de vapotage doivent être titulaires d'un permis depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2020. En ce qui concerne les magasins qui vendent des produits de vapotage et de tabac, le paiement de droits est exigé pour le permis de vente de produits de vapotage et celui de vente de produits de tabac. Au Manitoba et au Nunavut, l'intention de prendre des mesures pour réduire le vapotage chez les jeunes a été annoncée, mais aucune modification législative n'a encore été présentée.

Au Nouveau-Brunswick, la délivrance de permis aux boutiques de vapotage permettrait à la province d'effectuer des inspections, de favoriser une sensibilisation accrue des détaillants, d'augmenter la responsabilisation des détaillants et de faciliter la communication avec les détaillants en cas d'urgence sanitaire, comme le rappel d'un produit. Nous savons que la possibilité de suspension ou de révocation d'un permis pour cause de non-conformité est un facteur puissant pour inciter les entreprises à observer les règlements, et de telles mesures sont utilisées dans de nombreux secteurs.

À l'automne 2019 et à l'hiver 2020, le ministère de la Justice et de la Sécurité publique a mené des activités d'application de la loi, lesquelles ont valu des amendes de 292,50 \$ à trois boutiques de vapotage au Nouveau-Brunswick aux termes de la *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* pour vente illégale à des jeunes. La *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* permettra la prise d'importantes mesures additionnelles pour l'application des dispositions législatives en cas de non-conformité, soit la révocation ou la suspension d'un permis pour cause d'infractions répétées comme la vente aux mineurs.

Une évaluation des répercussions sur les droits de l'enfant a été menée et révèle que les mesures proposées profiteraient à la santé des enfants et des jeunes en les protégeant des dangers du vapotage. En plus des mesures recommandées, le ministère a alloué des fonds pour sensibiliser la population aux facteurs de protection et à la prévention en amont afin de réduire toute consommation de substance, y compris le vapotage.

12:00

The fact is that many e-cigarettes are made by the same companies that produce regular cigarettes. Their marketing targets young people by making fun flavours for e-cigarettes and showing young, healthy people vaping. They are trying to make youth lifetime customers. No matter how it is delivered, nicotine is addictive and it is harmful for youth and young adults. Adolescent years are times of important brain development. Brain development continues through childhood until about the age of 25. Nicotine exposure during adolescence and young adulthood can cause addiction and harm to the developing brain.

As I said before, Madam Deputy Speaker, vaping has not been around long enough for us to know how it affects the body over time, but health experts are reporting serious lung damage in people who vape as well as some deaths. The vapour made from e-cigarettes is not made of water. The vapour contains harmful chemicals and very fine particles that are inhaled into the lungs and exhaled into the environment. Vaping puts nicotine into the body. Nicotine is highly addictive and can slow brain development in teens and affect memory, concentration, learning, self control, attention, and mood. It can also increase the risk of other types of addictions later in life.

E-cigarettes irritate the lungs, may cause serious lung damage, and can lead to other forms of tobacco use, such as smoking cigarettes. The bottom line is this: Because most tobacco use starts during adolescence, actions to protect our nation's young people from a lifetime of nicotine addiction are critical. Scientists are still learning more about how e-cigarettes affect health. However, there is already enough evidence to justify efforts to prevent e-cigarette use by young people.

We know enough to take action now to protect the health of our province's youth. Working together, I have every faith that we can keep New Brunswick's

La réalité, c'est qu'un grand nombre de cigarettes électroniques sont fabriquées par les mêmes compagnies qui fabriquent des cigarettes ordinaires. Leurs techniques de commercialisation visent les jeunes en faisant la promotion d'agréables saveurs de cigarette électronique et en montrant de jeunes personnes en bonne santé qui vapotent. Ces compagnies cherchent à faire des jeunes une clientèle à vie. Peu importe la façon dont la nicotine est absorbée, elle crée une dépendance et est nocive pour les jeunes et les jeunes adultes. L'adolescence est une période importante pour le développement du cerveau. Le cerveau continue de se développer de l'enfance jusqu'à l'âge de 25 ans environ. L'exposition à la nicotine pendant l'adolescence et le début de l'âge adulte peut créer une dépendance et nuire au développement du cerveau.

Comme je l'ai déjà dit, Madame la vice-présidente, le vapotage est trop nouveau pour que nous en connaissions les effets à long terme sur l'organisme. Les spécialistes de la santé remarquent cependant de graves dommages aux poumons chez des personnes qui vapotent et signalent même des décès. La vapeur émanant des cigarettes électroniques n'est pas constituée d'eau. Cette vapeur contient des produits chimiques nocifs et de très fines particules qui sont aspirés dans les poumons et expirés dans l'environnement. Le vapotage introduit de la nicotine dans l'organisme. Celle-ci crée une forte dépendance et peut ralentir le développement du cerveau des adolescents et nuire à la mémoire, à la concentration, à l'apprentissage, à la maîtrise de soi, à l'attention et à l'humeur et augmenter le risque d'autres formes de dépendances plus tard dans la vie.

Les cigarettes électroniques irritent les poumons, peuvent causer de graves dommages aux poumons et peuvent mener au tabagisme et à d'autres formes de consommation du tabac. Voici ce qu'il faut retenir : Puisque la plupart des fumeurs commencent à fumer à l'adolescence, il est essentiel de prendre des mesures pour protéger les jeunes de notre pays contre une vie de dépendance à la nicotine. Les scientifiques en apprennent toujours de plus en plus au sujet des effets de la cigarette électronique sur la santé. Toutefois, les preuves sont déjà suffisantes pour justifier les efforts visant à empêcher le vapotage chez les jeunes.

Nous en savons assez pour agir maintenant afin de protéger la santé des jeunes de notre province. Je suis persuadée que, en travaillant ensemble, nous pouvons

youth and young adults safe from the dangers associated with tobacco use and nicotine addiction. Everyone has a role to play, including parents, health care providers, teachers, and others who work with and care about young people. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M. D'Amours** : Merci, Madame la vice-présidente. Cela me fait extrêmement plaisir de me lever pour parler sur le projet de loi 55.

I am very pleased, as I mentioned, to speak on Bill 55. It is a bill related to vaping. I do recognize that the government mentioned in the 2019 and 2020 speeches from the throne its wish to modify some laws concerning vaping products.

Vous savez, Madame la vice-présidente, nous avons eu la chance de débattre hier, ici-même, à la Chambre, du projet de loi 17. Je peux voir le désir du gouvernement de faire en sorte que nous serons en mesure de pouvoir encore un peu plus vraiment ralentir la progression de l'utilisation par les gens des produits de vapotage.

Comme je l'ai mentionné hier, et je le répète, les produits de vapotage peuvent être utiles lorsque les gens veulent se débarrasser de leur dépendance à la cigarette et au tabagisme. Je crois que c'est alors un élément nécessaire pour aider ces gens-là. Le projet de loi de la ministre vise à encadrer davantage les gens qui pourront vendre ces produits. Nous savons que, par exemple, les dépanneurs et les épiceries ont déjà un encadrement gouvernemental en place à cet égard. Il faut maintenant pouvoir encadrer davantage les vendeurs qui n'ont pas cet encadrement.

Toutefois, je pense aussi que je vais lancer le message suivant au gouvernement et à la ministre : Il ne faut pas se limiter seulement à de telles mesures. Nous serons prochainement en mesure de travailler davantage au projet de loi 17. Nous pourrions continuer à travailler davantage au projet de loi 55, qui fait immédiatement l'objet d'un débat. Toutefois, je pense qu'il faudra aussi que le gouvernement prenne d'autres mesures pour trouver des moyens de sortir le plus possible les produits de vapotage du système régulier ou pour l'encadrer davantage. Si cela doit continuer à exister, nous devons trouver des mécanismes d'encadrement pour faire en sorte que nous limitons

protéger les jeunes et jeunes adultes du Nouveau-Brunswick contre les dangers du tabagisme et de la dépendance à la nicotine. Tout le monde a un rôle à jouer, y compris les parents, les fournisseurs de soins de santé, le personnel enseignant et les autres personnes qui travaillent avec les jeunes et se soucient d'eux. Merci, Madame la vice-présidente.

**Mr. D'Amours**: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am extremely pleased to rise to speak to Bill 55.

Comme je l'ai mentionné, je suis très heureux de prendre la parole au sujet du projet de loi 55. Ce projet de loi porte sur le vapotage. Je dois admettre que le gouvernement avait mentionné dans les discours du trône de 2019 et de 2020 qu'il souhaitait modifier certaines lois relatives aux produits de vapotage.

You know, Madam Deputy Speaker, we had an opportunity yesterday to debate Bill 17 here in the House. I can see the government's desire to ensure that we will be in a position to really slow the increase in people's use of vaping products a little bit more.

As I mentioned yesterday, I will repeat that vaping products can be useful when people want to kick their addiction to cigarettes and smoking. I believe that this is, then, something that is necessary in order to help these people. The minister's bill is aimed at providing more oversight for people who will be able to sell these products. We know, for example, that convenience stores and groceries already have government a framework in place in this connection. Now, it is necessary to be able to provide more oversight for vendors who do not have this framework.

However, I also think I will convey this message to the government and the minister: We must not restrict ourselves to these measures. We will soon be able to work further on Bill 17. We will be able to further pursue our work on Bill 55, which is being debated right now. However, I think the government will also need to take further measures to identify ways to move vaping products out of the regular system as much as possible or to increase oversight in this connection. If this is to continue to exist, we must identify oversight mechanisms to ensure that we really are restricting access to these products for people who need them.

vraiment l'accès à ces produits pour les gens qui en ont besoin.

12:05

C'est tout pour aujourd'hui, Madame la vice-présidente, Nous aurons l'occasion de discuter davantage en comité. Je serai en mesure de poser des questions à la ministre sur certains éléments supplémentaires en vue de m'assurer que ce qui est contenu dans le présent projet de loi est vraiment ce dont nous aurons besoin au cours des prochaines années. Merci beaucoup.

**Mrs. Conroy:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I will be brief as well. I like the sound of this bill. We are anxious to see it in committee and to ask questions. There are a few concerns about different things that we would like to ensure are going to happen, such as hitting the black market. We would like to make sure that enforcement and things like that will happen. But the integrity of the bill is good, and the safety of our kids is of the utmost importance. I am looking forward to asking those questions in committee, and I thank you for the time to be able to speak on Bill 55.

**Ms. Mitton:** Thank you, Madam Deputy Speaker. Thank you for the opportunity to speak on Bill 55 today. I am pleased to see this type of legislation coming forward. Of course, as other members have said, we will have more questions in committee, but I want to take this opportunity to speak about why Bill 55 is important.

Yesterday, we debated Bill 17, which addresses banning flavoured vaping products. That is also important, and I would argue that even more needs to be done. These two bills are important, yet they do not go far enough to fully address the major issue of youth vaping. Vaping impacts not just youth but adults as well. Of course, there is a role for vaping in terms of smoking cessation, but people can become addicted to vaping. It can mean that, sometimes, people are unable to end their nicotine addiction because they have become addicted to vaping products. We know, especially with youth, that vaping can lead to a lifelong addiction in the same way that tobacco use does. So tobacco and vaping companies have targeted youth and are trying to make sure that they become lifelong customers.

That is all for today, Madam Deputy Speaker; we will have an opportunity to discuss this further in committee. I will be able to question the minister about certain additional items to ensure that what is this bill is really what we will be needing over the next few years. Thank you very much.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Madame la vice-présidente. Je serai brève moi aussi. J'aime l'idée du projet de loi. Nous avons hâte de l'étudier en comité et de poser des questions. Nous voulons nous assurer que certains aspects préoccupants seront dans la mire, le marché noir par exemple. Nous voulons nous assurer que la loi sera réellement appliquée et ainsi de suite. Mais l'intégrité du projet de loi est bonne, et la sécurité de nos enfants est de la plus grande importance. J'ai hâte de poser de telles questions en comité, et merci de m'avoir accordé du temps pour prendre la parole sur le projet de loi 55.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Madame la vice-présidente. Je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole sur le projet de loi 55 aujourd'hui. Je suis contente de voir la présentation d'une telle mesure législative. Bien entendu, comme d'autres parlementaires l'ont indiqué, nous aurons plus de questions en comité, mais je tiens à profiter de l'occasion pour m'attarder sur l'importance du projet de loi 55.

Hier, nous avons eu un débat sur le projet de loi 17, qui vise à interdire les produits de vapotage aromatisés. C'est également un aspect important, et je prétends même qu'il faut en faire plus à cet égard. Les deux projets de loi sont importants, mais ils ne vont pas assez loin pour ce qui est de s'attaquer à l'enjeu majeur qu'est le vapotage par les jeunes. Les effets du vapotage ne touchent pas seulement les jeunes mais aussi les adultes. Il est certain que le vapotage a un rôle à jouer dans le renoncement au tabac, mais les gens peuvent devenir accros au vapotage. Cela signifie que, parfois, les gens sont incapables de se débarrasser de leur dépendance à la nicotine parce qu'ils développent une dépendance aux produits de vapotage. Nous savons, surtout en ce qui concerne les jeunes, que le vapotage peut mener à une dépendance qui dure toute la vie, comme pour le tabac. Les compagnies de tabac

We know that the Canadian Cancer Society, the New Brunswick Medical Society, the New Brunswick Lung Association, and the Chief Medical Officers of Health from across the country have called for further measures to be implemented. They have been flagging this for years. I am pleased to see that the measure around licensing requirements that is in Bill 55 is one of the things that the Council of Chief Medical Officers of Health has called for, so that is positive. Then, when it comes to Bill 17, banning flavoured vapour products except for tobacco flavour was also on the list of opportunities for the federal and provincial jurisdictions.

There are more items on that list of things that the Council of Chief Medical Officers of Health has called for. That includes limiting nicotine content in vaping products, including pods, to a maximum of 20 mg per millilitre. The reason for this is that really high levels of nicotine can further contribute to vaping products being addictive. Having even lower levels than this could further decrease the addictive potential for youth, so below 20 mg per millilitre may be even better. Other items include taxing vaping products such as e-cigarettes, considering making 21 the minimum age for both tobacco and vaping products, creating requirements for age verification for Internet purchasing, and enhancing surveillance and reporting of vaping product use and population health impacts.

12:10

That list is intended for . . . Ideally, this would happen at the federal level. However, we are not seeing that action at the federal level, so the different provinces and territories have had to bring forward this type of legislation in the absence of federal action. I would urge government to take those actions, as other provinces, including our neighbours in the Atlantic Provinces, have done. I would say that Prince Edward Island has adopted maybe the strongest legislation in the Atlantic Provinces to increase the minimum tobacco and e-cigarette age to 21, restricting sale of

et de vapotage visent donc les jeunes pour essayer de les fidéliser à vie.

Nous savons que la Société canadienne du cancer, la Société médicale du Nouveau-Brunswick, l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick et les médecins-hygiénistes en chef de partout au pays réclament la mise en œuvre de plus de mesures. Ils attirent l'attention sur la question depuis des années. Je suis contente de voir les exigences relatives au permis qui se trouvent dans le projet de loi 55, car c'est l'une des mesures réclamées par le Conseil des médecins hygiénistes en chef, ce qui est positif. Ensuite, en ce qui concerne le projet de loi 17, l'interdiction des produits de vapotage aromatisés autres que la saveur du tabac se trouvait également sur la liste des occasions à saisir pour les administrations fédérale et provinciales.

La liste des demandes du Conseil des médecins hygiénistes en chef contient aussi d'autres éléments. Notamment, il demande que la concentration en nicotine des produits de vapotage, y compris les capsules, soit limitée à un maximum de 20 mg par millilitre. La raison d'une telle demande est que des concentrations très élevées de nicotine dans les produits de vapotage peuvent contribuer à créer une plus grande dépendance. Comme des concentrations encore plus faibles seraient susceptibles d'abaisser encore plus le risque de dépendance chez les jeunes, un seuil inférieur à 20 mg par millilitre serait encore mieux. D'autres aspects à considérer sont, entre autres, d'imposer une taxe sur les produits de vapotage comme les cigarettes électroniques, d'envisager de fixer à 21 ans l'âge minimum pour se procurer des produits de tabac et de vapotage, d'établir des exigences pour la vérification de l'âge lors des achats sur Internet et d'améliorer la surveillance et les rapports sur l'utilisation des produits de vapotage et les effets sur la santé de la population.

La liste concerne... Idéalement, le fédéral s'en occuperait. Toutefois, ce sont les provinces et les territoires qui doivent présenter des mesures législatives en l'absence d'action par le fédéral. J'exhorte le gouvernement à prendre de telles mesures, comme l'ont fait d'autres provinces, dont nos voisins en Atlantique. À mon avis, c'est l'Île-du-Prince-Édouard qui a peut-être adopté les mesures législatives les plus solides parmi les provinces de l'Atlantique, faisant passer l'âge minimum à 21 ans pour le tabac et la cigarette électronique et limitant la vente de

e-cigarettes to adult-only specialty vape stores. Nova Scotia implemented regulations around flavour. Hopefully, Bill 17 will move forward and that will happen in New Brunswick. Nova Scotia has also capped nicotine levels and implemented a tax on e-cigarettes. Newfoundland and Labrador taxed e-cigarettes.

While I think that Bill 55 is positive and I support this bill in principle, we will, of course, have questions in committee in order to do our jobs as opposition members. But I think that it is positive and that Bill 17 moving forward is positive. I do not think that it goes far enough in terms of what can be done to make sure that we are preventing or at least slowing down the increase in the use of vaping products, especially by youth. We know that a large percentage of youth have tried e-cigarettes and are becoming addicted, and we know that this can also lead to tobacco use. We do not want to see that in our province.

We want to ensure that we have strong public health measures and that we are listening to our Chief Medical Officers of Health. At the federal level, Dr. Tam has signed on to those calls for action that I listed, and our own Chief Medical Officer of Health, Dr. Russell, has also signed on. I guess that in the end, Madam Deputy Speaker, I do support Bill 55 moving forward past second reading. I once again urge government to bring forward more legislation to ensure that we are doing everything we can to protect our youth and to prevent any further increase in the use of vaping products by nonsmokers and by youth. Thank you for the opportunity to speak on Bill 55, Madam Deputy Speaker.

### **Deuxième lecture**

(Le projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

cigarettes électroniques à des boutiques de vapotage pour adultes seulement. La Nouvelle-Écosse a adopté des règlements entourant les saveurs. Il est à espérer que le projet de loi 17 ira de l'avant et que de telles mesures verront le jour au Nouveau-Brunswick. La Nouvelle-Écosse a également plafonné les concentrations de nicotine permises et assujéti les cigarettes électroniques à une taxe. Terre-Neuve-et-Labrador impose une taxe sur les cigarettes électroniques.

Bien que, à mon avis, le projet de loi 55 soit une mesure positive et que je l'appuie en principe, nous aurons évidemment des questions en comité afin de nous acquitter de notre travail en tant que parlementaires du côté de l'opposition. Mais je pense que l'étude du projet de loi 17 est quelque chose de positif. Toutefois, à mon avis, le projet de loi ne va pas assez loin pour empêcher ou du moins ralentir l'augmentation de l'usage des produits de vapotage, surtout chez les jeunes. Nous savons qu'un pourcentage élevé de jeunes essaient la cigarette électronique et développent une dépendance, et nous savons que cela peut aussi mener à l'usage de tabac. Nous voulons éviter que cela se produise dans notre province.

Nous voulons nous assurer que nos mesures de santé publique sont robustes et que nous écoutons nos médecins-hygiénistes en chef. Au niveau fédéral, la D<sup>re</sup> Tam appuie les appels à l'action que j'ai mentionnés, tout comme notre propre médecin-hygiéniste en chef, la D<sup>re</sup> Russell. Donc, en fin de compte, Madame la vice-présidente, je suis d'accord pour que le projet de loi 55 franchisse l'étape de la deuxième lecture. J'exhorte de nouveau le gouvernement à présenter d'autres mesures législatives pour faire en sorte que nous puissions le mieux possible protéger nos jeunes et empêcher que l'usage des produits de vapotage augmente parmi les non-fumeurs et les jeunes. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de commenter le projet de loi 55, Madame la vice-présidente.

### **Second Reading**

(Bill 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### Debate on Second Reading of Bill 56

**Hon. Mrs. Shephard**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 56, *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise in the Legislature today to speak about *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*. Amendments to the *Medical Consent of Minors Act* will establish the authority of licensed practical nurses to obtain consent from minors for medical treatment and to determine whether consent is not required in an emergency situation.

It is a well-established principle that before treating a patient, a physician or another health care provider must obtain the consent of that patient. What is a relatively simple proposition becomes less so when treating minors. These providers are often faced with the question of just who may consent to treatment and under what circumstances. In most cases, before treating a patient under the age of consent, consent must be obtained from the patient's parent or legal guardian. This seems relatively straightforward. However, with today's reality of blended families and other caregivers, it is not always easy to determine who is accompanying the patient and whether or not they have legal authority to grant consent. While the law has traditionally considered minors to be incompetent to give consent for medical treatment, most jurisdictions now have statutes that give minors the right to consent to treatment in specific situations.

12:15

Currently, Madam Deputy Speaker, there are no provisions within the *Medical Consent of Minors Act* to permit licensed practical nurses to obtain consent for medical treatment from a minor who has not obtained the age of 16 years. The current provisions allow for legally qualified medical practitioners, dentists, nurse practitioners, midwives, or nurses attending a minor to obtain consent if, in their opinion, the minor is capable of understanding the nature and consequences of the medical treatment and the medical treatment is to be used in the best interest of

### Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 56

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 56, *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux* : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir aujourd'hui de prendre la parole à l'Assemblée législative au sujet de la *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*. Des modifications de la *Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux* habiliteront le personnel infirmier auxiliaire autorisé à obtenir le consentement des mineurs aux traitements médicaux et à déterminer que le consentement n'est pas obligatoire en cas d'urgence.

Selon un principe bien établi, un médecin ou un autre fournisseur de soins de santé doit obtenir le consentement du patient avant de le soigner. Il s'agit d'une affirmation relativement simple qui l'est moins lorsqu'il est question de soigner des mineurs. Leurs fournisseurs de soins doivent souvent répondre à la question suivante : Qui doit donner son consentement au traitement et dans quelles circonstances? Dans la plupart des cas, avant qu'un patient n'ayant pas l'âge requis pour consentir puisse être traité, le consentement doit être obtenu auprès de son parent ou tuteur légal. Cela semble relativement simple ; toutefois, étant donné la société actuelle où il y a des familles recomposées et d'autres parents-substituts, il n'est pas toujours facile de déterminer qui accompagne le patient et si cette personne a l'autorité légale ou non d'accorder son consentement. Traditionnellement, la loi considérait que les mineurs étaient inaptes à donner leur consentement à un traitement médical, mais la plupart des administrations sont maintenant dotées de lois qui autorisent les mineurs à consentir à un traitement dans des situations précises.

Madame la vice-présidente, à l'heure actuelle, aucune disposition de la *Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux* ne permet au personnel infirmier auxiliaire autorisé d'obtenir, en vue d'un traitement médical, le consentement de mineurs qui n'ont pas 16 ans. Les dispositions actuelles habilient le médecin, le dentiste, l'infirmière praticienne, la sage-femme ou l'infirmière dûment qualifié qui traite le mineur à obtenir son consentement s'il estime 1) que le mineur est en mesure de comprendre la nature et les conséquences du traitement médical, et 2) que le

the minor and the minor's continuing health and well-being. In some cases, there are no registered nurses available in a timely fashion. If LPNs can obtain consent, it will improve the patient experience. This issue most frequently comes up with the sexual health services.

In light of resource constraints, it would be important to ensure that the regional health authorities have as many providers available as possible who can obtain consent from minors. The proposed amendment would assist the RHAs with human resource challenges. The registered nurses, nurse practitioners, and LPNs would be obtaining consent within their scope of practice as regulated by the profession's regulatory body and employer policies.

The regional health authorities support this amendment to permit LPNs to obtain consent from minors for medical treatment. In fact, it was the Horizon Health Network that approached the Department of Health to ascertain whether LPNs could obtain consent from minors for medical treatments, and it inquired about whether changes could be made to the legislation to provide authority to LPNs to obtain consent for medical treatment and determine whether consent is not required in an emergency situation.

We could have chosen not to act, Madam Deputy Speaker. Government could maintain the status quo in the *Medical Consent of Minors Act* and continue to restrict obtaining consent from minors to registered nurses and nurse practitioners and not LPNs. However, this would forgo the benefits of allowing LPNs to assist their nursing colleagues to obtain consent for medical procedures. We are facing a recruitment and retention issue in New Brunswick, but it is not an issue specific to New Brunswick. Health care systems all over the world are struggling with nurses, doctors, public-sector psychologists, and other professionals. Now is not the time to limit the scope of our providers.

traitement médical à entreprendre est dans l'intérêt primordial de sa santé et de son bien-être. Dans certains cas, aucune infirmière immatriculée n'est disponible au moment opportun. Si l'infirmière auxiliaire autorisée pouvait obtenir le consentement, l'expérience vécue par le patient en serait améliorée. Le problème se pose le plus souvent dans le cas des services de santé sexuelle.

Étant donné les contraintes en matière de ressources, il serait important de voir à ce que les régies régionales de la santé aient à leur disposition le plus possible de fournisseurs de soins qui peuvent obtenir le consentement de mineurs. La modification proposée permettrait d'aider les régies régionales étant donné les défis en matière de ressources humaines. Les infirmières immatriculées, les infirmières praticiennes et les infirmières auxiliaires autorisées obtiendraient alors le consentement en fonction de leur champ de pratique, lequel est régi par l'organisme de réglementation de chaque profession et les politiques de l'employeur.

Les régies régionales de la santé sont en faveur de la modification visant à habilitier le personnel infirmier auxiliaire autorisé à obtenir le consentement des mineurs aux traitements médicaux. En fait, c'est le Réseau de santé Horizon qui s'est adressé au ministère de la Santé afin de vérifier si les infirmières auxiliaires autorisées pouvaient obtenir le consentement des mineurs aux traitements médicaux et qui lui a demandé si la loi pouvait être modifiée afin d'habilitier ces dernières à obtenir le consentement pour des traitements médicaux et à déterminer que le consentement n'est pas requis en cas d'urgence.

Nous aurions pu choisir de ne pas agir. Le gouvernement aurait pu maintenir le statu quo dans la *Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux* et continuer à limiter l'obtention du consentement des mineurs par les infirmières immatriculées et les infirmières praticiennes, au lieu de l'accorder aux infirmières auxiliaires autorisées. Cela aurait été se priver de l'avantage de permettre aux infirmières auxiliaires autorisées d'aider le personnel soignant à obtenir le consentement aux actes médicaux. Nous sommes confrontés à un problème de recrutement et de maintien des effectifs au Nouveau-Brunswick, mais il ne s'agit pas d'un problème propre au Nouveau-Brunswick. Les systèmes de santé partout dans le monde sont aux prises avec une pénurie de personnel infirmier, de médecins, de psychologues du secteur public et d'autres professionnels. Ce n'est pas

Madam Deputy Speaker, we are not the first provincial government to make these amendments. To provide you with a small jurisdictional scan, I will outline what some other provinces are doing. In Manitoba, an LPN can already obtain consent from a minor to provide minor medical treatments. In Nova Scotia, LPNs can obtain consent for a procedure or intervention that they are providing, but they cannot obtain a surgical consent or consent to a procedure that another care provider is providing. Similarly, in Alberta, depending on the treatment or the procedure, an LPN can obtain consent. In more invasive procedures, the health practitioner in charge is expected to gain informed consent, but in circumstances such as assistance with the activities of daily living, minor wound care, and medication administration, the LPN may obtain consent.

In Ontario, there is no minimum age for obtaining consent. Nurses who may require this consent are accountable for using their professional judgment and taking into account the patient's condition to determine whether the patient has the capacity to understand and appreciate the information relevant to making the decision. If the nurse needs consent for a particular treatment, the nurse is responsible for obtaining it. Assessing the client's capacity to make a treatment decision is the responsibility of the health care practitioner proposing the treatment. Registered nurses, registered practical nurses—the term used in Ontario for LPNs—and nurse practitioners may be evaluators to determine the client's capability to make a decision.

12:20

Closer to home, we have the support of our partners in this sector. As I have said before, Horizon Health Network approached the department to request that LPNs be permitted to obtain the medical consent of minors. Vitalité Health Network also supports the proposed change. The Association of New Brunswick Licensed Practical Nurses and the Nurses Association of New Brunswick support the amendments. The New Brunswick Association of Nursing Homes employs a significant number of LPNs. While minors are not

le moment de restreindre le champ d'exercice de nos fournisseurs.

De plus, Madame la vice-présidente, nous ne sommes pas le premier gouvernement provincial à apporter de telles modifications. Pour vous donner un petit aperçu de ce qui se fait ailleurs, je vais indiquer ce que font d'autres provinces. Au Manitoba, une infirmière auxiliaire peut déjà obtenir le consentement d'un mineur à un traitement médical mineur. En Nouvelle-Écosse, une infirmière auxiliaire autorisée peut obtenir le consentement à un acte médical ou à une intervention qu'elle effectue, mais ne peut obtenir le consentement à une opération chirurgicale ni à un acte effectué par un autre fournisseur de soins. De même, en Alberta, une infirmière auxiliaire autorisée peut obtenir le consentement, mais cela dépend du traitement ou de l'acte. Dans le cas d'interventions plus invasives, le professionnel de la santé responsable doit obtenir un consentement éclairé, mais dans des situations où une aide est apportée lors d'activités de la vie quotidienne, où une blessure mineure est soignée ou des médicaments sont administrés, l'infirmière auxiliaire autorisée peut obtenir le consentement.

En Ontario, il n'y a pas d'âge minimal pour l'obtention du consentement. Les infirmières ayant besoin du consentement doivent faire preuve de jugement professionnel et tenir compte de la condition du patient afin de déterminer si celui-ci est en mesure de comprendre les renseignements pertinents pour prendre la décision. Si l'infirmière a besoin du consentement en vue d'un traitement précis, elle est chargée de l'obtenir. Il incombe au professionnel de la santé proposant le traitement d'évaluer la capacité du client à prendre une décision liée au traitement. Les infirmières autorisées (c'est ainsi qu'on appelle les infirmières immatriculées en Ontario), les infirmières auxiliaires autorisées et les infirmières praticiennes peuvent évaluer le client afin de déterminer sa capacité à prendre une décision.

En ce qui nous concerne, mentionnons que nous avons l'appui de nos partenaires du secteur. Comme je l'ai déjà dit, le Réseau de santé Horizon a demandé au ministère d'habiliter les infirmières auxiliaires autorisées à obtenir le consentement des mineurs aux traitements médicaux. Le Réseau de santé Vitalité est aussi en faveur du changement proposé. L'Association des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés du Nouveau-Brunswick et l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick sont favorables

among its clientele, the association supports the proposal too.

Allowing LPNs to obtain consent from minors will improve patient experience, especially during times when staffing levels are low. A Children's Rights Impact Assessment identified that the proposed measure would benefit the health of children and youth by improving their timely access to medical services.

As part of government's key priority of ensuring that all New Brunswickers have access to dependable public health care, we are modernizing legislation to better meet the needs of residents. These amendments will update the language to current legislative drafting practices and will remove the binary gender concept and replace it with gender-silent language in the English version of the Act.

New Brunswickers should expect their elected leaders to address the challenges of our health care system. We are currently living the reality that comes from not taking action, and a system that does not meet the needs of patients is a frustrating place for health professionals to work. We need to improve so that we can provide the quality care that New Brunswickers deserve, and that is why proposals such as *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act* are so important. We have the opportunity to continue building a system that we can be proud of. We can be an example of excellence in health care. But to do it, we need to be committed to working together and finding new ways to continue to do so. Madam Deputy Speaker, I know that we will prove to be an example of what can happen when government listens to its citizens and works with health leaders to implement meaningful change. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M. D'Amours** : Merci, Madame la vice-présidente. Je tiens également à remercier la ministre d'avoir déposé, il y a quelques semaines, le projet de loi 56, qui va permettre au personnel infirmier auxiliaire de remplir

aux modifications. L'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick emploie un nombre important d'infirmières auxiliaires autorisées. Même si les mineurs ne font pas partie de sa clientèle, l'association appuie aussi la proposition.

Le fait de permettre aux infirmières auxiliaires autorisées d'obtenir le consentement des mineurs améliorera l'expérience du patient, surtout quand les niveaux de dotation sont faibles. Une évaluation des répercussions sur les droits de l'enfant a révélé que les mesures proposées profiteraient à la santé des enfants et des jeunes en améliorant l'accès en temps opportun à des services médicaux.

Selon la principale priorité du gouvernement, qui consiste à ce que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des soins de santé publics fiables, le gouvernement actualise la loi afin de mieux répondre aux besoins de la population. La modification actualisera la terminologie conformément aux pratiques actuelles de rédaction législative et supprimera, dans la version anglaise de la loi, la notion de genre binaire pour la remplacer par des termes ne faisant pas allusion au genre.

Les gens du Nouveau-Brunswick devraient pouvoir s'attendre à ce que leurs élus surmontent les défis qui se posent au sein du système de santé provincial. Nous subissons actuellement les effets réels de l'inaction : un système qui ne répond pas aux besoins des patients et qui constitue un milieu de travail frustrant pour les professionnels de la santé. Nous devons l'améliorer de sorte à pouvoir fournir les soins de qualité que mérite la population du Nouveau-Brunswick. C'est la raison pour laquelle des propositions comme la *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux* sont si importantes. Nous avons la possibilité de continuer à bâtir un système dont nous pouvons être fiers. Nous pouvons être un exemple d'excellence en matière de soins de santé. Toutefois, pour y arriver, nous devons être déterminés à travailler ensemble et à trouver de nouvelles façons de poursuivre le travail en ce sens. Madame la vice-présidente, je sais que nous prouverons par l'exemple qu'il est possible d'obtenir des résultats quand les gouvernements écoutent les gens et collaborent avec les responsables de la santé afin d'opérer un véritable changement. Merci, Madame la vice-présidente.

**Mr. D'Amours**: Thank you, Madam Deputy Speaker. I would also like to thank the minister for tabling, a few weeks ago, Bill 56, which will enable licensed practical nurses to fill in a consent form for minors

un formulaire de consentement pour les personnes mineures et, pour reprendre les termes employés par la ministre, de « régulariser la situation » lorsque nous comparons le personnel infirmier auxiliaire, le personnel infirmier immatriculé ou praticien, les docteurs et les dentistes, entre autres, ainsi que les sages-femmes, pour n'en citer que quelques-uns.

Une remarque que j'aimerais faire, c'est que, dans bien des cas, nous nous apercevons que nous devrions être beaucoup plus proactifs dans l'amélioration des lois de la province. C'est très important de regarder dans cette direction. Ainsi, lorsque nous examinons le cas du personnel infirmier auxiliaire, nous constatons qu'un tel projet de loi aurait pu être déposé il y a bien longtemps. Nous pouvons souvent reprocher de ne pas l'avoir fait, mais nous ne pouvons pas reprocher que le projet de loi soit maintenant devant nous, à la Chambre.

Le projet de loi n'a pas beaucoup de pages. C'est clair. La ministre a prononcé un discours qui était certainement beaucoup, beaucoup plus long que ne l'est son projet de loi. Toutefois, cela nous permet tout de même de voir et de reconnaître l'importance des membres du personnel infirmier auxiliaire et de leur travail dans la société, ainsi que de reconnaître le niveau de leurs responsabilités en tant que professionnels de la santé dans notre système de soins de santé au Nouveau-Brunswick.

Comme nous le savons et comme le montrent plusieurs données, lorsque nous examinons les pourcentages, nous constatons que le personnel infirmier auxiliaire peut faire aujourd'hui près de 80 % du travail que fait le personnel infirmier immatriculé. C'est important que nous puissions comprendre cela et utiliser chaque professionnel de la santé à son plein potentiel. À cet égard, comme je l'ai mentionné à plusieurs reprises, au même titre que d'autres professionnels de la santé, comme le personnel infirmier praticien, nous devons utiliser le personnel infirmier auxiliaire à son plein potentiel et veiller à ce qu'il puisse offrir davantage de services aux gens qui en ont besoin. Dans ce cas-ci, je pense que lui permettre d'avoir le droit d'accès au consentement pour les personnes mineures afin de pouvoir traiter et rendre des services professionnels en matière de soins de santé est une chose très intéressante et importante que nous devons faire.

Donc, le projet de loi n'est pas litigieux, honnêtement. Probablement que la ministre, avec son long discours, voulait simplement s'assurer que nous sommes tous

and, to echo the minister's terminology, to regularize the situation when we compare licensed practical nurses, registered nurses or nurse practitioners, doctors, and dentists, as well as midwives, to mention just a few.

One comment I would like to make is that, in many cases, we realize that we should be far more proactive in terms of improving provincial legislation. It is very important to consider moving in this direction. So, when we look at the case of licensed practical nurses, we realize that a bill like this one could have been introduced a very long time ago. We can often criticize ourselves for not doing so, but we cannot criticize the bill now being before us in the House.

The bill does not have many pages. It is clear. The minister made a speech that was certainly far, far longer than her bill is. However, this does enable us to see and recognize the importance of licensed practical nurses and their work in society, as well as recognizing the level of their responsibilities as health care professionals in our New Brunswick health care system.

As we know, and as shown by several pieces of data, when we examine percentages, we realize that licensed practical nurses today can do almost 80% of the work done by registered nurses. It is important for us to be able to understand that and to use every health care professional to his or her full potential. In this connection, as I have mentioned on several occasions, just like other health care professionals, like nurse practitioners, we must use licensed practical nurses to their full potential and ensure they can provide more services to people who need them. In this case, I think that providing licensed practical nurses with the right of access to consent for minors in order to be able to provide treatment and professional health care services is something very worthwhile and important that we need to do.

So, frankly, this bill is not contentious. With her long speech, the minister probably just wanted to ensure

sur la même longueur d'onde et que nous travaillons à remédier à cette situation le plus rapidement possible.

12:25

Tout de même, après la deuxième lecture, par la force des choses, nous aurons la chance d'en rediscuter en comité. Peut-être que quelques questions seront soulevées concernant le projet de loi. Cependant, à la base, je crois que c'est actuellement la chose à faire de reconnaître davantage notre personnel infirmier auxiliaire dans la province pour pouvoir leur permettre de continuer à en faire davantage pour servir la population.

Je voudrais tout simplement terminer, Madame la vice-présidente, sur le dossier du personnel infirmier auxiliaire, en disant qu'il ne faut jamais oublier que nous avons la responsabilité de prendre ces professionnels de la santé... Nous savons que nous vivons des pénuries en ce qui a trait aux professionnels de la santé. Ces pénuries sont principalement liées, comme je l'ai mentionné plus tôt aujourd'hui, à la rémunération, aux salaires et aux avantages de ces professionnels.

Donc, j'encourage la ministre à ne pas seulement continuer à travailler à permettre aux divers professionnels de la santé d'en faire davantage dans le cadre de leurs responsabilités. Elle doit aussi trouver les moyens de ne plus être une des provinces qui rémunèrent le moins bien les professionnels de la santé. Nous devons trouver des solutions à long terme. Cela passe entre autres par les gens qui nous soignent tous les jours et par les membres de nos familles.

Sur ce, je vais terminer mon intervention, Madame la vice-présidente. Nous aurons la chance, en comité, de discuter davantage du projet de loi 56. Merci.

**Ms. Mitton:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I am speaking today on Bill 56. As has been mentioned, this is a fairly straightforward bill that would mainly allow licensed practical nurses to obtain consent from minors. There is also a language update in there. I appreciate that the government is continuously trying to remove the gender binary from the language in our legislation, so I just want to recognize that and say that I think it is a positive step. As we continue to update bills, that is very important.

that we are all on the same wavelength and that we are working to correct this situation as quickly as possible.

All the same, after second reading, we will inevitably have an opportunity to discuss this further at the committee stage. Maybe a few questions will be raised about the bill. However, basically, I believe this is the right thing to do at this time to give greater recognition to licensed practical nurses around the province so that they can continue to do more to serve the public.

In conclusion, I would just like to say, Madam Deputy Speaker, on the issue of licensed practical nurses, that we should never forget that we have a responsibility to take these health care professionals... We know that we are experiencing shortages of health care professionals. These shortages are mainly linked, as I mentioned earlier today, to these professionals' remuneration—their wages and benefits.

So, I encourage the minister to do more than just continue her work to enable the various health care professionals to do more as part of their responsibilities. She must also identify ways to no longer be one of the provinces that pay health care professionals the least. We must find long-term solutions. This includes involving the people who take care of us on a daily basis and our family members.

On that note, I will end my comments, Madam Deputy Speaker. We will soon have an opportunity in committee for further discussion on Bill 56. Thank you.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui sur le projet de loi 56. Comme on l'a mentionné, il s'agit d'un projet de loi relativement simple qui vise principalement à permettre au personnel infirmier auxiliaire autorisé d'obtenir le consentement de mineurs. Le libellé est également mis à jour. Je tiens à dire que je suis reconnaissante au gouvernement de ses efforts constants visant à retirer du libellé de nos lois le binaire du genre en anglais et que, à mon avis, c'est un geste positif. C'est un aspect très important à

Essentially, the most important part of this change to the legislation would be to improve the patient experience and to ensure that the best possible patient experience and therefore health outcomes could be obtained. One of the reasons that has been identified for needing this type of legislation is that it is kind of a symptom of the health care worker shortage. We speak about this a lot in the House. This is a problem. However, LPNs can help to make sure that the patient experience is better, and I think this legislation will help them to do that, so that is positive.

It is a smaller task in terms of the many different things that LPNs and other health care professionals do, but it is still important. It is another way that the scope of practice of LPNs is constantly increasing. They are very qualified health care professionals that contribute a lot to our health care systems. Again, it is good for patients, but I think we need to understand this in the context of LPNs having their scope of practice increase a lot over time and not seeing recognition or wages tied to that.

I know that LPNs have been waiting for what is referred to, I believe, as the JAQ—basically a job evaluation process—to happen and to be approved to ensure that they are being fairly compensated for the many, many important health care tasks that they perform to support patients and contribute to our health care systems. As we see this change, this new task that licensed practical nurses will be able to do, I think it is important to recognize that this job evaluation process needs to be completed and that they need to be compensated fairly for the important and valuable work that they do.

There may be some questions that come up on Bill 56 in committee, but as I said, this is fairly direct legislation. I certainly support the principle of Bill 56. Thank you, Madam Deputy Speaker, for the ability to speak on Bill 56 today.

considérer tandis que nous poursuivons la mise à jour des textes législatifs.

Essentiellement, la modification législative la plus importante proposée ici aurait pour effet d'améliorer l'expérience des patients et de leur assurer la meilleure expérience possible, et, donc, d'obtenir des résultats positifs sur la santé. L'une des raisons invoquées pour justifier la nécessité d'un tel projet de loi est en quelque sorte la pénurie de personnel de la santé. C'est une question dont nous parlons beaucoup à la Chambre. C'est un problème. Cependant, les IAA peuvent contribuer à améliorer l'expérience des patients, et je pense que le projet de loi les aidera à le faire, ce qui est positif.

Parmi les nombreuses différentes tâches exécutées par les IAA et les autres professionnels de la santé, celle dont traite le projet de loi est plus simple, mais elle est quand même importante. C'est un autre ajout au champ d'exercice des IAA, qui ne cesse de s'élargir. Les membres du personnel en question sont des professionnels de la santé hautement qualifiés qui apportent beaucoup à notre système de soins de santé. Je le répète, c'est bon pour les patients, mais je pense que nous devons comprendre le contexte, à savoir que le champ d'exercice des IAA s'est élargi avec le temps, alors que la reconnaissance et les salaires n'ont pas suivi.

Je sais que les IAA attendent l'approbation et la réalisation du questionnaire d'analyse de poste, qui est essentiellement une évaluation des postes, pour vérifier si leur rémunération est équitable en regard des très nombreuses tâches importantes qu'exécute ce personnel pour soutenir les patients et contribuer à notre système de soins de santé. Je pense qu'il est important, au vu de la nouvelle tâche que le projet de loi confie au personnel infirmier auxiliaire autorisé, de reconnaître que le processus mentionné d'évaluation des postes doit avoir lieu et que ce personnel doit recevoir une rémunération équitable pour son travail inestimable.

Il se peut que des questions soient posées en comité sur le projet de loi 56, mais, comme je l'ai dit, c'est un projet de loi relativement simple. J'appuie certainement le principe du projet de loi 56. Merci, Madame la vice-présidente, de l'occasion de prendre la parole sur le projet de loi 56 aujourd'hui.

12:30

### **Second Reading**

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 56, *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 57**

**Hon. Ms. Dunn**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 57, *An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. As the Minister responsible for Economic Development and Small Business and the Minister responsible for Opportunities New Brunswick, I am pleased to rise in the House today to speak on a minor amendment to section 9 of the *Regulatory Accountability and Reporting Act*.

As noted in the first reading, the current legislation contains a sunset provision in section 9 specifying that the Act expires on the 5th anniversary of its commencement date, unless otherwise determined by resolution of the Legislative Assembly. Amending the Act to instead read and refer to the 10th anniversary of the Act's commencement will prevent its expiration on June 28, 2021, and allow our government to continue working to improve the regulatory landscape while remaining transparent and accountable to New Brunswick businesses.

Government remains committed to creating the right conditions and environment that New Brunswick's private sector needs to thrive and compete. The overall intent of the Act is to improve the efficiency, transparency, and accountability of regulations that impact New Brunswick businesses. It is one of many initiatives undertaken in recent years that have worked to reduce the time and effort required for businesses to comply with rules and regulations by over 100 000 hours, a monetary equivalent of \$33 million, exceeding the initial \$14-million target set by our government in 2019.

### **Deuxième lecture**

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 56, *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 57**

**L'hon. M<sup>me</sup> Dunn**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 57, *Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation* : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir, à titre de ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises et ministre responsable d'Opportunités Nouveau-Brunswick, de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet d'une modification mineure de l'article 9 de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*.

Comme indiqué à l'étape de la première lecture, la loi comprend actuellement une disposition-couperet à l'article 9, aux termes de laquelle la loi expire au cinquième anniversaire de sa date d'entrée en vigueur, sauf résolution contraire de l'Assemblée législative. La modification de la loi de façon à remplacer la date en question par le dixième anniversaire de sa date d'entrée en vigueur empêchera son expiration le 28 juin 2021 et permettra à notre gouvernement de poursuivre l'amélioration du cadre réglementaire tout en demeurant transparent et responsable envers les entreprises du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement demeure résolu à créer les conditions et l'environnement propices dont le secteur privé du Nouveau-Brunswick a besoin pour prospérer et soutenir la concurrence. Dans l'ensemble, la loi vise à améliorer l'efficacité, la transparence et la responsabilisation en ce qui concerne la réglementation qui touche les entreprises du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une des nombreuses initiatives prises au cours des dernières années qui a permis aux entreprises de faire des économies de temps et d'efforts nécessaires au respect des règles et de la réglementation, lesquelles économies correspondent à plus de 100 000 heures et équivalent à 33 millions de

Madam Deputy Speaker, our government also established ONB's Business Navigators, which is a service that has provided one-on-one support to businesses to help them to start, grow, or expand and to navigate government regulations. Since its launch in late 2019, Business Navigators has supported and serviced more than 5 500 inquiries. Its work has been critical throughout the COVID-19 pandemic, and it continues to be a key support to business as we move further into recovery.

As you can see, we must maintain this momentum for the benefit of our businesses and our economy. The Act, combined with public-facing measures, initiatives, and results, holds government accountable for its work and actions with regard to changes in regulation. Continued transparency on the impact of regulatory changes, especially when those changes are focused on improving New Brunswick's competitiveness, will reassure businesses and other organizations that they are not any more intrusive, complex, or costly than what is absolutely necessary. This, in turn, sends a clear message to other jurisdictions both within Canadian borders and beyond that New Brunswick is open for business. This, paired with the continued success, longevity, and growth of our businesses, is paramount to New Brunswick's long-term economic growth and prosperity.

By amending the Act, as we are proposing today, we will ensure that we remain steadfast, transparent, and accountable in our work to cut red tape and reduce the regulatory burden to those looking to start, grow, or expand their business in our province. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M. LePage** : Merci, Madame la vice-présidente. C'est toujours intéressant de voir un projet de loi... On nous dit que ce sont seulement des changements mineurs. Par contre, on a vu en comité ce que peuvent donner des changements mineurs. On a quand même plusieurs questions sur ce projet de loi. On prétend, bien sûr, que

dollars, ce qui dépasse l'objectif initial de 14 millions de dollars fixé par notre gouvernement en 2019.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement a aussi mis sur pied le service des navigateurs d'affaires d'ONB ; ce service offre aux entrepreneurs un soutien personnalisé pour les aider à lancer leur entreprise, à la faire croître ou à lui faire prendre de l'envergure ainsi qu'à y voir plus clair quant à la réglementation gouvernementale. Depuis le lancement du service à la fin de 2019, les navigateurs d'affaires ont répondu et fourni un soutien à plus de 5 500 demandes. Leur travail est essentiel depuis le début de la pandémie de COVID-19 et demeure un soutien clé pour les entreprises à mesure que nous nous dirigeons vers la reprise.

Comme vous pouvez le constater, nous devons poursuivre sur notre lancée dans l'intérêt des entreprises et de l'économie de notre province. La loi, conjuguée aux mesures, initiatives et résultats touchant le public, tient le gouvernement responsable de son travail et de ses actes en ce qui concerne les changements apportés à la réglementation. Une transparence soutenue quant aux effets des changements réglementaires, surtout quand ceux-ci portent sur l'amélioration de la compétitivité du Nouveau-Brunswick, donnera aux entreprises et autres organismes l'assurance que ces changements ne sont pas plus importuns, complexes ni coûteux qu'il n'en est absolument nécessaire. Par ailleurs, voilà qui indique clairement au reste du Canada et du monde que le Nouveau-Brunswick est prêt à brasser des affaires. Le tout, jumelé à la réussite, à la longévité et à la croissance soutenues des entreprises de notre province, est primordial pour la croissance économique et la prospérité à long terme du Nouveau-Brunswick.

La modification de la loi que nous proposons aujourd'hui nous permettra de demeurer fermes, transparents et responsables quant à nos efforts visant à réduire les formalités administratives et le fardeau réglementaire pour les personnes qui veulent lancer leur entreprise, la faire croître ou lui faire prendre de l'envergure dans notre province. Merci, Madame la vice-présidente.

**Mr. LePage**: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is always interesting to see a bill... We are told these are just minor changes. However, we have seen in committee what minor changes can involve. We do have several questions on this bill. It is claimed, of course, that this bill presents the advantage of reducing

ce projet de loi a l'avantage de réduire la formalité administrative pour les entreprises. Comme on l'a vu dans d'autres projets de loi, le diable se cache dans les détails.

12:35

The preamble of the *Regulatory Accountability and Reporting Act* reads as follows:

*WHEREAS the Government of New Brunswick endeavours to ensure that regulations are made only after full identification and examination of their impact and that they are not more broad, intrusive, complex or costly to citizens, businesses and other organizations than is necessary;*

It is ironic that, although the Act purports to provide greater accountability, we have just witnessed the construction industry in turmoil because regulations under the *Building Code Administration Act* were not published so that the public, businesses, and the construction industry could provide feedback. The result? Well, the government had to do an about-face.

We have seen the minister take the floor and take that advantage to promote other aspects of the job of ONB. The bill is supposed to change the date, extending the validity of the Act only. Of course, she went even further than that. Instead of 5 years, we will extend it to 10 years. This is what the bill proposes. I would also like to have the minister dig into the actual Act and read the review process because I will have a lot of questions on that.

Madame la vice-présidente, nous avons hâte de connaître les détails de ce projet de loi, de savoir quelles consultations ont eu lieu et de savoir si ces changements permettront d'atteindre les objectifs visés. C'est beau de repousser la date, mais on a quand même un processus à suivre. J'espère que la ministre pourra nous répondre par rapport au processus. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. K. Arseneau :** Merci, Madame la vice-présidente. C'est certain que nous aurons des questions à poser en comité quant à la raison pour laquelle on repousse la date. Est-ce vraiment nécessaire? Qu'est-ce qui a été fait et qu'est-ce qui n'a pas été fait durant les cinq premières années? Donc, a-t-on vraiment besoin de ce

red tape for businesses. As has been seen with other bills, the devil is in the details.

Le préambule de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation* contient l'attendu suivant :

*qu'il entend s'assurer que les règlements ne sont pris qu'après une détermination sans réserve et un examen approfondi de leurs effets et qu'ils ne se révèlent pas plus larges, intrusifs, complexes ou coûteux que nécessaire pour les citoyens, les entreprises et autres organisations;*

Il est ironique, alors que la loi à l'étude vise à accroître la responsabilisation, que nous venions d'assister à de l'agitation dans l'industrie de la construction parce que les règlements en vertu de la *Loi sur l'administration du Code du bâtiment* n'ont pas été publiés, pour que le public, les entreprises et l'industrie de la construction puissent fournir une rétroaction. Le résultat? Eh bien, le gouvernement a dû faire volte-face.

Nous avons vu la ministre prendre la parole et en profiter pour faire la promotion d'autres aspects du travail d'ONB. Le projet de loi est censé modifier la date en prolongeant la validité de la loi uniquement. Naturellement, la ministre est allée encore plus loin. Au lieu de 5 ans, nous allons prolonger l'expiration à 10 ans. C'est ce que propose le projet de loi. J'aimerais aussi que la ministre se penche sur la loi même et le processus de révision, car j'aurai beaucoup de questions à ce sujet.

Madam Deputy Speaker, we are looking forward to finding out the details of this bill, what consultations have taken place, and whether these changes will meet the intended objectives. It is fine to push back the date, but there is a process to be followed, all the same. I hope the minister will be able to give us answers about the process. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. K. Arseneau :** Thank you, Madam Deputy Speaker. We will certainly have questions to ask at the committee stage in terms of the reason for pushing back the date. Is this really necessary? What has and has not been done over the first five years? So, is this

projet de loi? Veut-on vraiment que le gouvernement se concentre sur ce dossier?

Comme je l'ai répété à plusieurs reprises, il y a plusieurs domaines ici, au Nouveau-Brunswick, où on pourrait revoir la réglementation pour assurer un environnement juste. On peut penser à la foresterie. On peut penser à l'agriculture. On peut penser à plusieurs de ces domaines-là où les règlements favorisent la croissance des entreprises à l'infini. Donc, finalement, ils favorisent des milieux monopolistiques et des milieux où les petits et les moyens ont beaucoup de difficulté à survivre. Je peux vous garantir que les petits et moyens producteurs qui travaillent dans le domaine de la foresterie chez nous ont extrêmement de difficulté à compétitionner et à se faire une vie décente. Je peux vous garantir que les petits et moyens agriculteurs de cette province ont de la difficulté à faire ce qu'ils font le mieux, soit cultiver la nourriture.

Lors d'une de mes tournées pré-pandémie, j'ai eu l'occasion de faire une tournée de la province et de rencontrer des gens qui travaillent dans le domaine de l'agriculture partout au Nouveau-Brunswick. Lors de mon arrêt chez les producteurs dans le Nord-Ouest, ils m'ont clairement dit que, si c'était à refaire, ils ne voudraient jamais être forcés comme ils l'ont été de grossir autant.

12:40

Ils ont dû le faire pour survivre, mais ils ont dit que d'avoir grossi à ce point-là... L'agriculteur avec qui je parlais disait : Je ne touche même plus de machine et je ne touche même plus la terre ; je m'assois dans mon bureau du matin au soir et je suis devenu un gestionnaire d'entreprise et non un agriculteur.

Donc, cette déconnexion avec la terre peut avoir un effet négatif sur la façon dont on s'y prend dans le domaine de l'agriculture.

**(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)**

La dernière chose est qu'on parle de créer un milieu propice au secteur privé. Mes questions sont toujours : Oui, d'accord, mais au détriment de qui et de quoi? Si la réponse est au détriment de personne et de rien, c'est bien, mais, souvent, en créant des milieux propices, on tend à se mettre des œillères et à arrêter de voir l'effet que cette déréglementation peut avoir sur l'environnement. La compétitivité et le marché n'ont

bill really necessary? Do we really want the government to focus on this file?

As I have repeated on several occasions, there are several sectors here in New Brunswick where the regulations could be revised to ensure a fair environment. We can think of forestry. We can think of agriculture. We can think of several of these sectors where the regulations encourage limitless growth for businesses. So, in the end, they encourage monopolistic environments and environments where small and medium-sized players have great trouble surviving. I can guarantee you that small and medium-sized producers working in the forestry sector back home find it extremely difficult to compete and make a decent living. I can guarantee you that small and medium-sized farmers in this province find it hard to do what they do best, which is growing food.

Before the pandemic, I had an opportunity to travel around the province and meet people working in the farming sector throughout New Brunswick. When I stopped to see producers in the northwestern part of the province, they clearly told me that, if they could do it all again, they would never want to be forced, as they were, to grow so big.

They had to do so in order to survive, but they said that having to grow that big... The farmer I talked to said: I never even touch a machine or the earth anymore; I sit in my office from morning to night, and I have become a business manager, not a farmer.

So, losing touch with the earth like this can have a negative effect on the way things are done in agriculture.

**(Mr. Speaker resumed the chair.)**

The last thing is that mention is made of creating a positive environment for the private sector. My questions are always: Yes, okay, but at the expense of whom and of what? If the answer is at nobody's expense and at the expense of nothing, fine, but, when creating positive environments, there is often a tendency to put on blinkers and stop seeing the impact this deregulation may have on the environment. There is no environmental awareness involved in

aucune conscience environnementale. Ils n'ont aucune conscience non plus pour les travailleurs.

Nous voudrions savoir ceci : Ce que le gouvernement veut réussir en poussant ce projet de loi ou en continuant le travail qui a été fait ou en faisant le travail qui n'a pas encore été fait, nous le saurons en comité. Un milieu propice comprend-il aussi des lois du travail qui sont là pour les travailleurs d'abord et avant tout? Les réglementations environnementales seront-elles là d'abord et avant tout pour le bien-être de notre environnement qui produit, bien sûr, l'air et l'eau que nous respirons et que nous buvons et toute la biodiversité qui s'en suit?

Donc, c'est clair que j'aurai plusieurs questions parce que je suis un peu perplexe à savoir exactement ce que le gouvernement tente de faire avec le projet de loi 57. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity to rise to talk about Bill 57. I think it is pretty self-explanatory. There is a change from 5 years to 10 years to extend the time frame. I have always said that the greatest way to hinder economic growth or any type of business development is by having high taxes and unnecessary regulations. Those two things alone are enough of a barrier to keep any province or jurisdiction from seeing any type of economic growth.

At first reading of this bill, the minister said this: "Amending the *Regulatory Accountability and Reporting Act* will allow our government to renew our commitment to cut red tape, reduce the regulatory burden, and carry out this important work through to 2026." That is very important. We hear a lot in politics. It does not matter which government is in power. People talk about cutting red tape: We are going to cut red tape. It becomes almost a cliché. That is an easy political point to score and an easy way to try to say how you are going to open up the market and allow the private sector to thrive and grow. But saying it and actually seeing the results of it are two different things. That is why I am hopeful that the government, if it is sincere with Bill 57, will genuinely go through the multitude of regulations.

competitiveness and the market. There is no awareness about workers, either.

This is what we will want to know: What the government wants to achieve by pushing this bill or by continuing the work that has been done or doing the work that has not been done yet—and we will find out in committee. Does a positive environment also include labour legislation that is there first and foremost for workers? Will environmental regulations be there first and foremost for the good of our environment which, of course, produces the air we breathe, the water we drink, and all the biodiversity they support?

So, I will clearly have several questions because I am a bit confused about what exactly the government is attempting to do with Bill 57. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de l'occasion de prendre la parole sur le projet de loi 57. Je pense qu'il se passe pas mal d'explication. Le délai d'expiration passerait de 5 à 10 ans. J'ai toujours dit que des impôts élevés et des règlements inutiles sont le meilleur moyen d'entraver la croissance économique ou tout genre de développement des entreprises. Ce sont deux aspects qui, à eux seuls, empêchent toute province ou administration de s'attendre à tout genre de croissance économique.

Lors de la première lecture du projet de loi, la ministre a dit : « La modification de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation* permettra à notre gouvernement de renouveler son engagement à diminuer les formalités administratives, à réduire le fardeau réglementaire et à accomplir cet important travail d'ici à 2026 ». C'est très important. Nous entendons beaucoup de choses en politique. Il importe peu quel gouvernement est au pouvoir. Les gens parlent de diminuer les formalités administratives : Nous allons diminuer les formalités administratives. Cela devient presque un cliché. C'est un moyen facile de s'attirer des faveurs politiques et d'expliquer comment on compte ouvrir le marché et permettre au secteur privé de s'épanouir et de croître. Mais le dire est une chose, et obtenir des résultats réels en est une autre. C'est la raison pour laquelle j'ai bon espoir que le gouvernement, s'il est sincère en présentant le projet de loi 57, s'attaque réellement à la multitude de règlements.

Any reasonable person will say, Well, there are regulations that make sense, that are there for a very specific reason. But then there are other regulations that kind of make you scratch your head and wonder about the overall point.

12:45

From being elected as an MLA and going through these bills and taking inquiries from the public, I know that, whether you have a small business or you are a property owner, trying to navigate different policies, laws, and regulations is a daunting task. And I know myself that being immersed in this on a daily basis can be difficult. For average Joe Public who is trying to start a business, expand a business, or produce growth in the province and in his or her own personal life, I can only imagine what challenge that person faces in getting through some of the regulations and the licensing policies that have to be followed.

Again, I think that this is pretty straightforward, changing it from 5 to 10 years. The questions, really, are: What is the impact? What is the intent? What is the point of doing that? As we get into committee, I am sure that we will be able to drill down into those things and get some answers. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. I appreciate that. I am rising on Bill 57, *An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act*. I thought that I might read Hansard's account of my speech on this from 2015, when the original bill came forward for consideration by this Legislative Assembly, to ensure that everyone who was not here at the time would have a chance to hear all the points that I made as to why the *Regulatory Accountability and Reporting Act* that was being proposed at that time was a bad idea. It is still a bad idea.

Now, you might ask why. Well, I could read you Hansard and redo my speech. It would be the kind of thing that is done to keep us in our seats for some reason, but I am not going to keep you in your seats unnecessarily. You can go to Hansard yourself and read the speech. It is a good speech. You may not agree with all the points, or you might not agree with any of them. But I have not changed my mind. I do not

Une personne raisonnable pourrait dire : Eh bien, certains règlements ont du sens et existent pour une raison très précise. Mais il y a d'autres règlements qui rendent perplexes et qui suscitent des interrogations quant à leur objectif global.

Ayant été élu député, puis ayant à parcourir de tels projets de loi et à recevoir les demandes de renseignements du public, je sais que, aussi bien pour les petites entreprises que pour les propriétaires, s'y retrouver parmi la multitude de politiques, de lois et de règlements est une tâche titanesque. Et je sais que, pour ma part, y être immergé au quotidien peut être difficile. Pour la personne ordinaire qui tente de démarrer ou d'agrandir une entreprise ou de stimuler la croissance dans la province et dans sa vie personnelle, je ne peux qu'imaginer le défi qui se pose à cette personne pour se conformer à certains des règlements et aux politiques d'attribution de permis.

Encore une fois, je pense que passer de 5 à 10 ans est une proposition relativement simple. En fait, les questions à se poser sont : Quelles sont les répercussions? Quelle est l'intention? À quoi sert une telle prolongation? Une fois que nous serons en comité, je suis certain que nous pourrions approfondir de tels aspects et obtenir des réponses. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Je comprends. Je prends la parole aujourd'hui sur le projet de loi 57, *Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*. J'ai pensé lire le compte rendu dans le hansard de mon discours sur le sujet prononcé en 2015, au moment où le projet de loi original a été soumis à l'Assemblée législative, afin que quiconque qui n'y était pas ait l'occasion d'entendre tous les arguments que j'ai alors invoqués pour expliquer que la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation* proposée à l'époque était une mauvaise idée. C'est encore une mauvaise idée.

Vous vous demandez peut-être pourquoi. Eh bien, je pourrais vous lire le hansard et prononcer de nouveau mon discours. C'est le genre de manœuvre qui est faite pour nous maintenir vissés à notre siège, mais je ne vous garderai pas ici inutilement. Vous pouvez consulter le hansard vous-mêmes et lire le discours. C'est un bon discours. Vous ne serez peut-être pas d'accord avec tous les arguments, et même avec

support the *Regulatory Accountability and Reporting Act*, so I certainly am not going to support a bill to extend its life. Let it die a quiet death, as it should on its fifth anniversary. That was the plan if it was not going to be used. That is why it had a built-in sunset clause, to put it to bed if it was not going to be used.

Mr. Speaker, this bill, really, originated in the province of Nova Scotia. The Premier of Nova Scotia—the Premier of the day, not the current one, of course—had this notion of setting up a Joint Office of Regulatory Affairs and Service Effectiveness with the governments of New Brunswick and Prince Edward Island, and Nova Scotia had taken on somewhat of an initiative in that direction. This was intended to create a Maritime-wide effort, but it has not gone anywhere; so let's put it out of its misery and just vote this bill down. It was wisely anticipated at the outset that it needed a sunset clause. Now, five years have passed, and clearly, it has been of no use.

You know, no one establishes regulations for no reason. Regulations certainly exist that are ineffective and poorly designed. Regulations exist that are focused at the wrong scale, as the member for Kent North mentioned with respect to the agriculture sector. He was saying that taking regulations that apply to large industrial enterprises and applying them in the same way to small or medium-sized farms does not make sense. So scale is an issue when it comes to regulations.

Of course, there are areas where people think that there are regulations and think that they are protected when they are not. I think of quarry operations, Mr. Speaker. The regulations are inadequate for people when a quarry is located in their community, as anyone living in one of these quarry-laden neighbourhoods can attest. The regulations are just not there to maintain their quality of life or their health, and they end up having to use common-law avenues of nuisance and trespass to try to address what is a very, very unpleasant and terrible kind of life once a quarry sets up in a local community, usually as the result of a change in zoning.

aucun. Mais je n'ai pas changé d'idée. Je n'appuie pas la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*, de sorte que je n'appuierais certainement pas un projet de loi qui en prolonge la durée d'application. Laissons la loi mourir de sa belle mort, qui devrait survenir à son cinquième anniversaire. C'était l'intention si elle n'était pas utilisée. C'est la raison pour laquelle elle comportait une disposition de temporisation, afin de la retirer si elle n'était pas utilisée.

Monsieur le président, le projet de loi vient en fait de la Nouvelle-Écosse. Le premier ministre de la Nouvelle-Écosse de l'époque — et non pas le premier ministre actuel, bien sûr — voulait établir un Bureau commun de l'efficacité de la réglementation et des services avec les gouvernements du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, et la Nouvelle-Écosse avait en quelque sorte pris l'initiative en ce sens. L'intention était de mobiliser les efforts de l'ensemble des Maritimes, mais l'initiative n'a pas abouti ; alors, mettons fin à son agonie et votons contre le projet de loi. Avec sagesse, on avait prévu dès le départ qu'il fallait une disposition de temporisation. Depuis, cinq ans ont passé, et il est clair que la loi n'est d'aucune utilité.

Vous savez, personne n'établit des règlements sans motif. Il est clair qu'il existe des règlements inefficaces et mal conçus. Certains règlements visent la mauvaise échelle, comme l'a mentionné le député de Kent-Nord relativement au secteur agricole. Il a expliqué qu'appliquer des règlements visant les grandes entreprises industrielles à des exploitations agricoles de petite ou de moyenne taille n'a pas de sens. L'échelle est donc un aspect à considérer en matière de réglementation.

Bien entendu, il existe des domaines où les gens pensent que des règlements les protègent, alors que ce n'est pas le cas. Je pense à l'exploitation de carrières, Monsieur le président. La réglementation est inadéquate pour protéger les gens quand une carrière est située dans leur collectivité, comme peut en témoigner quiconque habite dans un secteur plein de carrières. En effet, aucun règlement ne vise à maintenir la qualité de vie et la santé des gens, qui doivent alors se tourner vers des solutions sur les nuisances et les intrusions puisées dans la common law pour s'attaquer à ce qui est une vie terrible et des plus déplaisantes une fois qu'une carrière est établie dans une collectivité locale, généralement à la suite de changements dans le zonage.

12:50

So, Mr. Speaker, this ship has sailed. After five years of no real activity on this, as was originally anticipated, I think that we should just let the sun set on it. That is why I will not support it. Just in passing—and this may be of interest to some—this is the first statute I have ever seen that actually has a motion sort of built right into it, with whereas and therefore clauses. In retrospect, that is helpful because it actually describes the history of where this came from and reinforces my point that it is no longer necessary.

This particular bill is no longer necessary. Mr. Speaker, I will be voting against it. I hope that others will help me put it to bed. Thank you, Mr. Speaker.

### **Second Reading**

(Mr. Speaker put the question, and Bill 57, *An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 58**

**Hon. Mrs. Johnson**, after the Speaker called for second reading of Bill 58, *Bee Act*: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today for second reading of the *Bee Act*. On many days, I often feel like a middle-aged, domesticated Snow White or Little Bo-Peep, for I speak for the cows, the fish, the pigs, the chickens, the turkeys, and the horses, and today, yes, I speak for the bees.

All kidding aside, this is a serious bill, critical to the success of the sector. It is unfortunate that I could not deliver it yesterday, as it was World Bee Day, but the opposition had other important issues to deliver. We were patient, and we continue to be patient. This bill is important because our apiary and agriculture sectors are major economic contributors to our province's rural communities. In 2020, the honeybee sector was valued at approximately \$1.96 million. This includes revenues from honey production and pollination services. The intent of the bill is to modernize

Par conséquent, Monsieur le président, il est trop tard. Après cinq années sans que rien ne se passe vraiment, contrairement à ce qui avait été prévu à l'origine, je pense que nous devrions simplement laisser la loi en question expirer. C'est la raison pour laquelle je ne l'appuierai pas. En passant, et mon point pourrait intéresser certains, c'est la première fois que je vois une loi qui comporte en quelque sorte une motion intégrée, avec des attendus et une proposition de résolution. En rétrospective, c'est utile, car le préambule décrit l'historique de la loi et renforce mon argumentation voulant qu'elle ne soit plus nécessaire.

Le projet de loi à l'étude n'est plus nécessaire. Je voterai contre, Monsieur le président. J'espère que d'autres m'aideront à le défaire. Merci, Monsieur le président.

### **Deuxième lecture**

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 57, *Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 58**

**L'hon. M<sup>me</sup> Johnson**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 58, *Loi sur les abeilles* : Monsieur le président, je suis contente de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi sur les abeilles*. Souvent, je me sens comme la petite Bo-Peep ou une Blanche-Neige d'âge mûr domestiquée, car je défends les vaches, les poissons, les cochons, les poulets, les dindes et les chevaux et, aujourd'hui, oui, je défends les abeilles.

Farce à part, c'est un projet de loi sérieux qui est essentiel pour la réussite du secteur. Il est malheureux que je n'aie pas pu le livrer hier, car c'était la Journée mondiale des abeilles, mais l'opposition avait d'autres questions importantes à soumettre. Nous avons fait preuve et continuons à faire preuve de patience. La loi en question est importante parce que les secteurs apicole et agricole contribuent grandement à l'économie des collectivités rurales de notre province. En 2020, le secteur apicole représentait environ 1,96 million de dollars. Cette somme comprend les revenus générés par la production de miel et les services de pollinisation. La loi vise à moderniser la

oversight of the bee industry and to offer better protection against invasive species.

Mr. Speaker, the New Brunswick bee sector plays a vital role in the pollination of crops, particularly for wild blueberry producers. The province's wild blueberry industry makes use of up to 28 000 imported bee colonies and as many as 12 000 New Brunswick colonies to pollinate wild blueberry crops.

Imported bees can pose a risk, however, of disease and pests being brought into the province since they can infect New Brunswick bees. Mr. Speaker, there are roughly 36 commercial beekeepers with 50 or more colonies, and those beekeepers manage 87% of New Brunswick's 12 000 registered colonies. The 352 hobby beekeepers manage the remaining 13% of the colonies.

This new *Bee Act* will allow for better protection of the apiary sector, which aligns with the government's commitment on food security. Mr. Speaker, our existing *Apiary Inspection Act* was adopted in 1973 for a bee industry based upon honey production. Since that time, beekeeping services for pollination, particularly for the blueberry sector, have surpassed honey production as the primary source of income for larger beekeepers.

While there has been considerable growth in the number of New Brunswick colonies being used for crop pollination, there also has been a dramatic increase in the importation of colonies from outside the province. As wild blueberry expansion continues, naturally, the requirement for imported colonies to meet pollination needs will continue to rise as well. Imported bees can impose a risk of disease and pests being brought into the province. They can infect and/or infest New Brunswick bees.

12:55

I strongly believe that by creating a new *Bee Act*, we will be better able to protect bee health, which, in turn, will support our apiary and agriculture sectors. This new Act will allow us to address the annual importation of bees for pollination and the increased threat of importation of disease and pests that could

surveillance de l'industrie apicole et à offrir une meilleure protection contre les espèces envahissantes.

Monsieur le président, le secteur apicole du Nouveau-Brunswick joue un rôle crucial dans la pollinisation des cultures, surtout pour les producteurs de bleuets. L'industrie du bleuet de la province a recours à jusqu'à 28 000 colonies d'abeilles importées et jusqu'à 12 000 colonies du Nouveau-Brunswick pour polliniser les cultures de bleuets.

Les abeilles importées peuvent risquer d'introduire dans la province des maladies et des organismes nuisibles qui peuvent infecter les abeilles du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, environ 36 apiculteurs commerciaux, qui ont 50 colonies ou plus, gèrent 87 % des 12 000 colonies enregistrées au Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, 352 apiculteurs amateurs gèrent les 13 % des colonies qui restent.

La nouvelle *Loi sur les abeilles* permettra de mieux protéger le secteur apicole, ce qui cadre avec l'engagement de notre gouvernement en ce qui a trait à la sécurité alimentaire. Monsieur le président, l'actuelle *Loi sur l'inspection des ruchers* a été adoptée en 1973 pour une industrie apicole axée sur la production de miel. Or, depuis ce temps, les services apicoles de pollinisation, surtout pour le secteur du bleuet, ont surpassé la production de miel comme source principale de revenu pour les grandes exploitations apicoles.

Bien que le nombre de colonies du Nouveau-Brunswick utilisées pour la pollinisation des cultures ait connu une croissance considérable, les importations de colonies de l'extérieur de la province ont aussi connu une forte augmentation. À mesure que l'expansion du développement du bleuet sauvage se poursuit, il est entendu qu'il sera aussi de plus en plus nécessaire d'importer des colonies pour répondre aux besoins en matière de pollinisation. Les abeilles importées peuvent risquer d'introduire dans la province des maladies et des organismes nuisibles qui peuvent infecter les abeilles du Nouveau-Brunswick et causer des infestations.

Je crois fermement que, en créant une nouvelle *Loi sur les abeilles*, nous pourrions mieux protéger la santé des abeilles, ce qui permettra d'appuyer les secteurs apicole et agricole de notre province. La nouvelle loi nous permettra de nous pencher sur l'importation annuelle d'abeilles pour la pollinisation et la menace

seriously impact the provincial agriculture industry. The importer will be required to have an import and transport permit, and bees must pass a health check in their province of origin before being allowed into New Brunswick. A transit permit with similar bee health provisions will also be required for any bees traveling through the province on their way to somewhere else.

The Provincial Apiarist will be able to create quarantine zones for colonies suspected or known to contain disease or pests of concern to mitigate the risk of spread of the disease. The new Act will allow for more effective enforcement measures to bring about increased compliance, and the scope of the Act will also be broadened. Instead of applying just to the honeybee, the Act will apply to any species of bee outlined in the regulation. This will allow the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries to add other species in the future should it be decided that they require regulatory oversight as well.

This is a general overview of the main aspects of the Act that are new or updated. I would also like to point out that we have had extensive discussions with the beekeeping and crop sectors before introducing this Act. I want to thank all of those who took time to share their thoughts on the future of these sectors. If there is one thing that I can assure you of today, Mr. Speaker, it is the dedication of the department's staff on the issue of beekeeping and crop production. I commend them on their professionalism in providing expert and scientific advice to the industry and to the public. With this in mind, I ask all members of this House to support our new *Bee Act*. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. LeBlanc:** Thank you, Mr. Speaker. I am also pleased to rise in the House this afternoon to speak on Bill 58, *Bee Act*. I know I have been talking about a lot of different bills in the past few days, but this bill is very long overdue. It is a very, very thorough bill, I have to say. There are 38 pages. As I went through it, I saw a lot of specifics, and as we go through

accrue de l'importation de maladies et d'organismes nuisibles qui pourraient avoir de graves répercussions sur l'industrie apicole de la province. Toute personne qui importe des abeilles devra être titulaire d'un permis d'importation et de transport, et les abeilles devront être soumises à une inspection faisant état de leur santé, dans leur province d'origine avant de pouvoir entrer au Nouveau-Brunswick. Un permis de transit, pour lequel des dispositions semblables sont prévues en ce qui a trait à la santé des abeilles, sera aussi exigé dans le cas d'abeilles qui transitent par la province pour être acheminées vers une autre destination.

L'apiculteur provincial pourra désigner des zones de quarantaine pour les colonies au sein desquelles il y a ou pourrait y avoir présence de maladies ou d'organismes nuisibles, afin d'en atténuer le risque de propagation. La nouvelle loi permettra la mise en oeuvre de mesures d'application plus efficaces pour assurer une conformité accrue et la portée de la loi sera aussi élargie. Au lieu de s'appliquer uniquement aux abeilles mellifères, la loi s'appliquera à toute espèce d'abeille prescrite par règlement. Le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches pourra ainsi ajouter d'autres espèces à la liste des espèces visées s'il est déterminé qu'une surveillance réglementaire à cet égard est nécessaire.

Il s'agit d'un aperçu général des principaux aspects de la loi qui sont nouveaux ou qui seront actualisés. J'aimerais aussi souligner que nous avons eu des discussions approfondies avec les gens des secteurs apicole et agricole avant de présenter la loi. Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont pris le temps de présenter leurs réflexions sur l'avenir des secteurs en question. Si je peux vous assurer d'une chose aujourd'hui, Monsieur le président, c'est du dévouement du personnel du ministère quant aux questions liées à l'apiculture et à la production agricole. Je tiens à souligner le professionnalisme dont il fait preuve en fournissant des conseils scientifiques et spécialisés à l'industrie et au public. Dans cette optique, je demande à tous les parlementaires d'appuyer notre nouvelle *Loi sur les abeilles*. Merci, Monsieur le président.

**M. LeBlanc :** Merci, Monsieur le président. Je suis moi aussi content de prendre la parole cet après-midi à la Chambre au sujet du projet de loi 58, la *Loi sur les abeilles*. Je sais que je suis intervenu au sujet de nombreux différents projets de loi ces derniers jours, mais il est plus que temps qu'un tel projet de loi soit présenté. Je dois dire que c'est un projet de loi très

committee, I will have a lot of questions. I know that my colleagues will also have questions.

This bill, which repeals the *Apiary Inspection Act*, appears to be a positive initiative to modernize the management of the bee industry and protect bee health, which is good. I know that the minister, in her speech, talked about bee health and the agricultural sector, which is important. I really commend her on that. Bees play an important role in pollination, and there are serious concerns about the declining bee population. We are all in favour of more bees in this place, Mr. Speaker.

(Interjection.)

**Mr. LeBlanc:** Good pun. You like that, eh? I thought about that.

Nous supposons que des consultations ont eu lieu avec la New Brunswick Beekeepers' Association et d'autres parties prenantes. Nous espérons qu'ils appuieront cette loi et les règlements qui l'accompagnent. Nous aurons des questions sur les dispositions spécifiques de la loi, sur les raisons pour lesquelles ces changements sont apportés et sur les conséquences de ces changements.

If the changes result in additional requirements for beekeeping, we hope that the benefits will take the sting out of the additional obligations that are imposed on beekeepers.

(Interjections.)

13:00

**Mr. LeBlanc:** Yes, yes. As I read the Act and I hear the minister talk about the importation and importance of bees, I know that the enforcement aspect of the Act is going to be an important factor. I know that there is a section where I thought there was a little bit of . . . There needs to be more clarity. I will be asking questions on the enforcement. I know that as we travel along the highway from New Brunswick to Nova Scotia, there is signage in regard to the importation of bees. I know that the minister spoke about that clearly in her speech, and I totally agree. I am going to be asking questions. Because New Brunswick is in the

exhaustif. Il compte 38 pages. En le parcourant, j'ai constaté qu'il contient de nombreux détails, et j'aurai beaucoup de questions une fois que nous serons en comité. Je sais que mes collègues aussi auront des questions.

Le projet de loi, qui abroge la *Loi sur l'inspection des ruchers*, semble être une initiative positive visant à moderniser la gestion de l'industrie apicole et à protéger la santé des abeilles, ce qui est bien. Je sais que, dans son discours, la ministre a parlé de la santé des abeilles et du secteur agricole, ce qui est important. Je la félicite pour cela. Les abeilles jouent un rôle important dans la pollinisation, et la décroissance de la population d'abeilles suscite de grandes préoccupations. Nous sommes tous en faveur de plus d'abeilles ici, Monsieur le président.

(Exclamation.)

**M. LeBlanc :** Bon jeu de mots. Vous avez aimé, n'est-ce pas? J'y avais pensé.

We suppose that consultations took place with the New Brunswick Beekeepers' Association and other stakeholders. We hope they will be supporting this Act and the accompanying regulations. We will have questions about specific provisions of the Act, the reasons for making these changes, and the consequences of these changes.

Si les changements donnent lieu à des exigences supplémentaires pour l'apiculture, nous espérons que les avantages adouciront la piqure des obligations supplémentaires imposées aux apiculteurs.

(Exclamations.)

**M. LeBlanc :** Oui, oui. À lire la loi et à écouter la ministre parler de l'importation et de l'importance des abeilles, je sais que l'application de la loi sera un facteur majeur. Je sais qu'un article m'a semblé un peu... Il faut plus de précision. Je poserai des questions au sujet de l'application de la loi. Je sais que, lorsque nous voyageons sur la route entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, il y a des enseignes concernant l'importation d'abeilles. Je sais que la ministre a nettement parlé de cela dans son discours, et je suis tout à fait d'accord. Je vais poser des questions. Comme il faut passer par le Nouveau-

middle for most of the provinces going south to Nova Scotia or to Prince Edward Island, we will have to have stiff rules and regulations and have somebody enforce those rules and regulations, Mr. Speaker.

I also want to commend, when we talk about the agricultural sector . . . I know that my colleague from Tracadie-Sheila will talk about that. I am just going to give a brief message. The information that I got from the New Brunswick Beekeepers' Association when I spoke to it was that the blueberry industry outgrew the bee industry. This has been ongoing for many, many years. The association actually told me that it has been asking for changes for more than 10 years now, Mr. Speaker. I really want to commend the minister for taking charge, for taking the bull by the horns, if I may, and for bringing in new legislation. It is hefty legislation with 38 pages. It is going to create a lot of questions. I want to commend the minister on this, but I will also have a lot of questions during committee work.

J'aurai beaucoup de questions en comité. Sur ce, merci, et je cède la parole. Merci beaucoup.

**Mr. Speaker:** Thank you, minister. I was not sure what the buzzword was.

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de me lever afin de parler au sujet du projet de loi 58, *Loi sur les abeilles*.

It is unfortunate that we did not get to talk about it on Bee Day. The day does not mean the same thing in French, but I am sure that it did help to unplug the work in the Legislature today.

No Mow May—I am not sure whether you have already heard of that. One thing I want to talk about is that it is extremely important to do everything when it comes to protecting bees. There are some things that I think we cannot shy away from talking about when we talk about bees. No Mow May is something that individuals can do all across the province to help bees be fed in the early months when food is scarce. It is definitely something that I would like to see all New Brunswickers embrace as an initiative. Coming from a family where we used to mow our lawn perfectly all the time, I do admit that, even as a farmer, I still have trouble looking at it sometimes around my house. I say that I would like to go and mow that. But do you know

Brunswick pour aller vers le sud en direction de la Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard, il faudra que nous ayons des règles et une réglementation rigoureuses et des gens pour les faire respecter, Monsieur le président.

Je tiens aussi à féliciter, tandis que nous parlons du secteur agricole... Je sais que mon collègue de Tracadie-Sheila en parlera. Je vais me limiter à un bref message. Ce que j'ai appris de la New Brunswick Beekeepers' Association lorsque je lui ai parlé est que l'industrie du bleuets est devenue trop grande pour l'industrie apicole. La situation persiste depuis de très nombreuses années. En fait, l'association m'a dit qu'elle attend des changements depuis plus de 10 ans maintenant, Monsieur le président. Je tiens réellement à féliciter la ministre d'avoir pris le taureau par les cornes, si je peux m'exprimer ainsi, et présenté une nouvelle mesure législative. À 38 pages, c'est un texte législatif costaud. Il suscitera beaucoup de questions. Je tiens à féliciter la ministre, mais j'aurai aussi de nombreuses questions durant les travaux en comité.

I will have a lot of questions in committee. On that note, thank you, and I will give the floor to the next speaker. Thank you very much.

**Le président :** Merci, Madame la ministre. Je ne sais pas trop de quel mot à la mode il s'agissait.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise on the subject of Bill 58, *Bee Act*.

Il est malheureux que nous n'ayons pas discuté du sujet au cours de la Journée des abeilles. Le titre n'évoque pas le même jeu de mots en français, mais je suis certain qu'il a contribué à faciliter le travail à l'Assemblée législative aujourd'hui.

Je ne sais pas si vous avez déjà entendu parler de Mai sans tonte. L'un des aspects dont je veux parler est la grande importance de faire tout ce qui est possible pour protéger les abeilles. Il y a des aspects que, je pense, nous devons absolument aborder quand nous parlons des abeilles. Mai sans tonte est un geste que les gens peuvent poser partout dans la province pour aider les abeilles à se nourrir au début du printemps quand la nourriture est rare. J'aimerais vraiment voir une telle initiative adoptée par l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick. Étant originaire d'une famille où nous tondions toujours notre pelouse à la perfection, je dois admettre que, même en tant qu'agriculteur, j'ai parfois de la difficulté à regarder de quoi mon terrain

what? It is not mowed for very important reasons, and it is No Mow May.

Je voulais m'assurer de mentionner le défi Mai sans tonte.

Je veux aussi parler de l'utilisation des pesticides dans la province. Peut-on sincèrement parler de la protection des abeilles sans parler des néonicotinoïdes, connus dans l'industrie comme les « neonics », qui sont permis ici, au Nouveau-Brunswick, et qui ont un effet dévastateur sur les colonies d'abeilles? Parler de la protection des abeilles sans parler des pesticides, c'est un peu comme avoir une conversation et ne pas la terminer.

13:05

Je vais certainement avoir des questions en comité à savoir ce que le ministère fait et ce que le ministère surveille. Le ministère travaille-t-il de près avec les agriculteurs de cette province pour diminuer l'utilisation de ces pesticides qui ont un effet négatif sur les abeilles? Ce sera très important d'avoir cette conversation.

Je veux aussi savoir quels sont les effets sur les petites et moyennes fermes. Ce n'est pas tout le monde qui a des abeilles nécessairement pour se faire de l'argent. Je connais beaucoup d'agriculteurs, et j'en suis un, qui ont des abeilles à la ferme mais pas dans l'objectif de gagner leur vie ou de faire de l'argent. Les abeilles, pour moi, font partie de mon écosystème agricole et elles ont un rôle extrêmement important. Je les vois plus comme des compagnons, des travailleurs à la ferme, qui font un travail extrêmement important que je serais incapable de faire ou que l'équipe à la ferme coopérative serait incapable de faire si nous avions à polliniser tout ce qui nous entoure. Je voudrai savoir quel sera l'effet. Est-ce que cela ajoutera...

On parle souvent de règlements qui viennent rendre l'appareil gouvernemental difficile. Comme je le dis toujours, je pense qu'il faut absolument, s'il y a des raisons environnementales pour certaines réglementations, avoir ces dernières. Après, comment encouragerons-nous et faciliterons-nous l'utilisation d'abeilles dans un écosystème agricole sur les petites et moyennes fermes qui ne font pas seulement que cela?

a l'air autour de ma maison. Je dis que j'aimerais sortir la tondeuse. Mais savez-vous quoi? La pelouse n'est pas tondu pour une très bonne raison, et c'est Mai sans tonte.

I wanted to make sure I mentioned the No Mow May challenge.

I also want to talk about pesticide use in the province. Can we talk sincerely about protecting bees without talking about neonicotinoids, known as “neonics” in the industry, which are allowed here in New Brunswick and have a devastating effect on bee colonies? Talking about bee protection without mentioning pesticides is a bit like having a conversation without finishing it.

I will certainly have questions in committee about what the department is doing and what it is monitoring. Is the department working closely with farmers in this province to reduce the use of these pesticides that have a negative effect on bees? It will be very important to have this conversation.

I also want to know what the effects are on small and medium-sized farms. Not everyone necessarily has bees to make money. I know many farmers, and I am one myself, who have bees at their farms, but not with a view to making a living or making money. For me, bees are part of my agricultural ecosystem, and they play an extremely important role. I see them more as companions, farm workers, which do an extremely important job that I or the cooperative farm team would be unable to do if we had to pollinate everything around us. I will be wanting to know what the impact will be. Will this add . . .

There is often talk about regulations that end up bogging down the machinery of government. As I always say, I think it is absolutely necessary to have certain regulations if there are environmental reasons for having them. After that, how will we encourage and support the use of bees in an agricultural ecosystem on small and medium-sized farms that do not just keep bees?

Finale­ment, comme n'importe quoi en agriculture, c'est pour encourager la diversité d'utilisation. Je pense que nous avons bel et bien une chance d'augmenter notre production de miel ici, dans la province. Certainement, les abeilles sont utilisées pour la pollinisation de certaines plantes. Toutefois, comment encourageons-nous la diversité d'utilisation? Le gouvernement fait-il des efforts pour, comme on dit, ne pas mettre tous les œufs dans le même panier? Quand les gouvernements, souvent, voient une occasion, ils se lancent beaucoup trop, avec des œillères, sur cette occasion, et cela apporte d'autres problèmes lorsqu'on n'a pas de diversité dans notre système agricole. Cela cause beaucoup de problèmes. En fait, la majorité des problèmes en agriculture est causée par le manque de diversité de ce qu'on fait pousser dans des endroits donnés. C'est souvent causé par le manque de rotation des terres. Comment le ministère, toujours dans le but de protéger les abeilles, encourage-t-il la diversité de l'utilisation des abeilles dans la province?

Bien sûr, c'est la longue fin de semaine qui commence. J'ai presque fini mon discours sur ce projet de loi. J'encourage tous les parlementaires — ceux qui veulent, ceux qui peuvent et ceux qui boivent un peu d'alcool — cette semaine, de goûter à un des excellents hydromels ici, au Nouveau-Brunswick. Nous avons des producteurs de miel qui fabriquent de l'hydromel artisanal ici, dans la province. Nous avons des hydromels de très bonne qualité. Je crois que la ministre est au courant. Nous avons des hydromels de très bonne qualité, et j'encourage tous les parlementaires à goûter à un hydromel néo-brunswickois durant la longue fin de semaine. Sur ce, Monsieur le président, je vous souhaite une bonne fin de journée.

13:10

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I was kind of surprised to see this bill come forward. There was not a whole lot of buzz around it.

(Interjections.)

**Mr. Austin:** No? I have to say, though, that in this line of work, you learn something new every day. I had no idea that there was such a thing as a feral bee. Part of this Act does indeed highlight feral bees, and I kind of chuckled with my staff about it. I said that it really

Finally, as with anything else in farming, the point is to encourage a variety of uses. I think we really do have an opportunity to increase our honey production here in this province. Bees are certainly used for pollinating certain plants. However, how do we encourage a variety of uses? Is the government making efforts not to put all its eggs in the same basket, as the saying goes? Often, when governments see an opportunity, they jump on it too fast, with blinkers on, which causes further problems when there is no diversity in our agricultural system. That causes a lot of problems. In fact, most problems in farming are caused by a lack of diversity in what is grown in specific locations. They are often caused by a lack of crop rotation. How does the department encourage diversity in the use of bees in this province, always with a view to protecting the bees?

Of course, the long weekend is just coming up. I have almost finished my comments on this bill. This weekend, I encourage all members—those who want to, those who can, and those who do drink a bit of alcohol—to taste one of the excellent meads we have here in New Brunswick. We have honey producers who make craft mead here in this province. We have very high-quality meads. I believe the minister is aware of this. We have very high-quality meads, and I encourage all members to taste a New Brunswick mead over the long weekend. On that note, Mr. Speaker, I hope you enjoy the rest of the day.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. La présentation du projet de loi à l'étude m'a quelque peu surpris. Il n'y avait pas eu grand bourdonnement entourant ce texte législatif.

(Exclamations.)

**M. Austin :** Non? Toutefois, je dois dire qu'on en apprend tous les jours dans notre travail. Je n'avais aucune idée qu'il existait des abeilles férales. Un article de la loi mentionne effectivement les abeilles férales, ce qui nous a bien fait rire, mon personnel et moi. J'ai dit que cela ne se pouvait pas, mais oui, c'est

cannot be a thing, but it really is a thing. It is a learning process, for sure.

Again, when we get into the details of the bill . . . I mean, we make little jokes, but this is going to affect people, the industry, and the bees and all that these things entail. There has to be significant scrutiny around it. I would hope that it affects these things for the better, of course. I know that is the intent of the bill. We will look through it, as we have been doing.

We do have several questions on it. When we talk about domestic bees and wild bees and all that this entails and when we look through this, the question that really arises for me—and we were talking about some of the issues that there may be—is in relation to private property. If a beehive were to set up in an old shed that you have on your grounds, is there some sort of problem that you may enter into in that case? Again, not knowing all the details of how domestic bees and wild bees operate is the challenge of this bill, to understand all the details of it. That is what committee is for. We gather together, and we look at it from different angles, gaining knowledge of the industry and how it works and ensuring that the intent of the bill is put out there in such a way that it furthers the protection of the industry and the bees.

My colleague mentioned No Mow May. Do I have that right? I was very happy to have No Mow May. If I do not have to mow my lawn for a few days, that is a good thing.

(Interjections.)

**Mr. Austin:** Yes, that is the problem. Right? It has to be mowed at some point, so it is putting off the inevitable. But it gave me lots of opportunity to dig a little deeper into some of these bills and some of the legislation that people are trying to pass in the House.

Again, thank you, minister, for bringing this Act forward. I look forward to joining my research team and digging into the details of the Act to see whether we can all get on the same page with regard to protecting the bee industry. Thank you, Mr. Speaker.

bien réel. C'est certainement un processus d'apprentissage.

Cependant, quand nous nous penchons sur les détails du projet de loi... C'est vrai, nous blaguons un peu, mais ce projet de loi va toucher des gens, l'industrie et les abeilles et tout ce que cela implique. Le projet de loi doit faire l'objet d'un examen rigoureux. J'espère évidemment que son incidence sera positive sur le secteur. Je sais que c'est l'intention derrière le projet de loi. Nous l'étudierons en détail, comme nous le faisons toujours.

En fait, nous avons plusieurs questions. Quand nous parlons d'abeilles domestiques et d'abeilles sauvages et de tout ce que cela implique et quand nous étudions le projet de loi, la principale question qui me vient à l'esprit — nous discutons de certains problèmes qu'il pourrait y avoir — a trait aux biens privés. Si une ruche est installée dans une vieille remise qui se trouve sur notre terrain, cela pourrait-il entraîner des problèmes? Le défi du projet de loi est que, faute de connaître les habitudes des abeilles domestiques et des abeilles sauvages, il est difficile d'en comprendre tous les détails. Voilà à quoi sert le comité. Nous nous rassemblons alors pour examiner le projet de loi sous différents angles, acquérir des connaissances sur l'industrie et son fonctionnement et nous assurer que l'intention du projet de loi est effectivement de protéger davantage l'industrie et les abeilles.

Mon collègue a mentionné Mai sans tonte. C'est bien cela? Je suis très heureux d'avoir Mai sans tonte. Si je n'ai pas besoin de tondre ma pelouse pendant quelques jours, c'est tant mieux.

(Exclamations.)

**M. Austin :** Oui, c'est bien là le problème. Pas vrai? Il faudra finir par sortir la tondeuse, de sorte que c'est reporter l'inévitable. Mais cela me donne beaucoup d'occasions de me pencher plus en profondeur sur certains des projets de loi et des mesures législatives que les parlementaires essaient de faire adopter à la Chambre.

Encore une fois, merci, Madame la ministre, d'avoir présenté une telle loi. J'ai hâte de me joindre à mon équipe de recherche pour approfondir l'examen des détails de cette loi pour voir si nous pouvons en venir à tous être sur la même longueur d'onde au sujet de la protection de l'apiculture. Merci, Monsieur le président.

**M. K. Chiasson :** Merci, Monsieur le président.

I might be the last one to speak on this Friday afternoon, so I will try to be brief.

Je voulais simplement remercier la ministre d'avoir mentionné l'industrie du bleuët. C'est un secteur qui est extrêmement important pour l'économie de ma région et qui a été reconnu par la province comme important pour le développement économique de toute la province. Évidemment, nous ne pouvons pas parler du secteur du bleuët sans parler aussi des abeilles. Mon collègue à côté de moi a lui aussi parlé de l'industrie du bleuët. Je pense que les gens ne réalisent pas à quel point les abeilles peuvent être problématiques.

Dans ma région, il y a beaucoup de champs de bleuëts. Souvent, les propriétaires font appel à des entreprises de l'extérieur de la province — d'autres provinces — pour faire venir leurs ruches d'abeilles. Le problème, c'est que ces entreprises ont, elles aussi, besoin de ces ruches d'abeilles pour polliniser des arbres fruitiers et autres. Nous nous sommes donc retrouvés dans une situation où nos producteurs de bleuëts étaient souvent les derniers sur la liste. J'en ai connu quelques-uns qui ont créé leur propre entreprise. Toutefois, en fonction de la taille de leurs champs de bleuëts, ils avaient parfois besoin de leurs abeilles. Cela pouvait donc devenir problématique pour les cultivateurs de bleuëts. Évidemment, il n'y a qu'une seule période de l'année où vous devez polliniser votre champ. Vous ne pouvez pas dire : Je vais attendre et je polliniserai en septembre. Cela ne fonctionne pas de cette façon.

Peu importe ce que nous ferons, si nous pouvons remédier à la situation et améliorer le sort des producteurs de bleuëts, ce sera une bonne chose. Évidemment, nous allons aller en comité et nous poserons des questions. S'il tient la route, cela me fera plaisir d'appuyer le projet de loi que la ministre a déposé ici, à la Chambre.

My colleague talked about taking the bull by the horns. I say let's take the bees by the antennae without hurting them, and let's get this bill going. Thank you very much, Mr. Speaker.

13:15

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. It is good to see an update of the apiary Act to help our beekeepers and that sector. Beekeeping has been around for a very long time. I mean, really, it is part of our culture. It goes way, way back. However, it was not part of

**Mr. K. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker.

Je serai peut-être le dernier à prendre la parole en ce vendredi après-midi, de sorte je tenterai d'être bref.

I just wanted to thank the minister for mentioning the blueberry industry. This is a sector that is extremely important for the economy in my region and that the province has recognized as being important for economic development throughout province. Obviously, we cannot talk about the blueberry sector without also talking about bees. My colleague sitting next to me also talked about the blueberry industry. I think people do not realize how problematic bees can be.

In my region, there are a lot of blueberry fields. Owners often call on out-of-province businesses—from other provinces—to bring in their beehives. The problem is that these businesses also need these beehives to pollinate fruit trees and so on. So, we found ourselves in a situation where our blueberry producers were often at the bottom of the list. I have known a few of them who started their own business. However, depending on the size of their blueberry fields, they sometimes needed their bees. So, this could become problematic for blueberry growers. Of course, there is only one time of year when you have to pollinate your field. You cannot say: I will wait and do the pollination in September. It does not work that way.

No matter what we do, if we can fix this situation and make a difference to blueberry producers, it will be a good thing. Of course, we are going to go into committee and ask questions. I will be pleased to support the bill the minister tabled here in the House, if it holds water.

Mon collègue a parlé de prendre le taureau par les cornes. Je dirais prenons les abeilles par les antennes sans leur faire de mal, et adoptons le projet de loi. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. C'est bien de voir une mise à jour de la loi sur les abeilles afin d'aider nos apiculteurs et le secteur. L'apiculture se pratique depuis très longtemps. En fait, l'apiculture fait partie de notre culture. Elle remonte à très, très

Indigenous culture. It is interesting. No one had ever seen a honeybee until Europeans arrived on the shores of North America. At first, Indigenous people called it “the White man’s fly” because when the honeybees showed up in their communities, they knew that the Europeans were coming shortly behind. That is an interesting little piece of history.

The *Bee Act* could have gone further by also addressing the habitat for our native bees. That is important because, of course, that is free pollination for our blueberry growers and others in the agricultural sector who depend on pollination for crops. It is free pollination. The more free pollination you can get, the less costly it is for you to pay for the hives to be brought in or even to be brought in from outside the province. I do not think we know how many species of bees there are in New Brunswick, but there has been work in Nova Scotia to look at that. There are about 157 species of bees in Nova Scotia, with far more bees than honeybees. The protection of wild bee habitat is actually quite important.

Some years ago, before I got into politics, I convened a conference for beekeepers, blueberry growers, and other growers of small fruit with the leading scientists from across the country who work in areas of pollination, agriculture, bees, and so on. It was fascinating. A lot of discussion was around this issue of how we make sure that we are maximizing the free pollination from our indigenous bees at the same time that we are utilizing bees from hives that the beekeepers produce and provide. One of the things that was pointed out at the time, Mr. Speaker, was that, actually, many of the bees, such as honeybees, for example, that you would think might be used for pollinating blueberries do not do a very good job and are quite inefficient. They kind of have to rip apart parts of the blossom to get at the nectar. Like a tomato blossom, you need what is called “buzz pollination”, where the particular bee that can do this sets up a high frequency that encourages the parts of the plant inside the blossom to open up so that it can get at the nectar. Honeybees actually have to tear it apart. It is very inefficient and takes longer, so you need a lot more honeybees to do this. They have to get quite hungry to do that—tear it apart, obviously.

loin. Cependant, elle ne fait pas partie de la culture autochtone. C’est intéressant. Personne n’avait jamais vu d’abeille mellifère avant que les Européens débarquent en Amérique du Nord. Au début, les peuples autochtones l’appelaient la « mouche de l’homme blanc », car ils savaient que son apparition dans leurs communautés annonçait l’arrivée imminente d’Européens. C’est une anecdote historique intéressante.

La *Loi sur les abeilles* aurait pu aller plus loin en traitant de l’habitat de nos abeilles indigènes. C’est important parce que, bien entendu, les abeilles indigènes constituent une méthode de pollinisation gratuite pour les producteurs de bleuets et autres agriculteurs qui dépendent de la pollinisation pour leurs cultures. C’est une pollinisation gratuite. Plus on profite d’une pollinisation gratuite, moins il faut dépenser pour faire venir des ruches, parfois même de l’extérieur de la province. Je ne pense pas que le nombre d’espèces d’abeilles présentes au Nouveau-Brunswick soit connu, mais des travaux ont eu lieu en ce sens en Nouvelle-Écosse. Il y a environ 157 espèces d’abeilles en Nouvelle-Écosse, les espèces sauvages étant beaucoup plus nombreuses que les espèces mellifères. En fait, la protection de l’habitat des abeilles sauvages est pas mal importante.

Il y a quelques années, avant d’entrer en politique, j’ai organisé un symposium pour les apiculteurs ainsi que les producteurs de bleuets et d’autres petits fruits, auquel j’avais invité d’éminents scientifiques de partout au pays qui travaillent dans les domaines de la pollinisation, de l’agriculture, des abeilles et ainsi de suite. C’était fascinant. Il y a eu beaucoup de discussions sur la maximisation de la pollinisation gratuite par nos abeilles indigènes tout en utilisant les abeilles des ruches tenues par les apiculteurs. L’un des points signalés à l’époque, Monsieur le président, était que, en réalité, une bonne partie des abeilles, dont les abeilles mellifères, dont on pense qu’elles pourraient être utilisées pour polliniser les plants de bleuets font un travail médiocre et sont plutôt inefficaces. Elles doivent déchirer des parties de la fleur pour atteindre le nectar. Par exemple, pour la fleur de tomate, il faut ce qu’on appelle une « pollinisation par vibration », qui consiste pour l’abeille à vibrer à haute fréquence, ce qui provoque l’ouverture des parties de la fleur et permet à l’abeille d’atteindre le nectar. Les abeilles mellifères, elles, doivent déchirer la fleur. Une telle méthode n’est pas efficace du tout et prend plus de temps, de sorte qu’il faut plus d’abeilles mellifères

One of the things that the scientists asked was: Do you leave the flowering shrubs, such as shadbush or whatnot, around your fields? Some said: No, we bushhog those down. The scientists asked: Why? The answer was: Well, we understood that it would take the bees out of the field, and they would be hanging around in the shrubs. The scientists said: No, actually, we have done this research, and it is well documented now that those will actually attract in more of the wild bees and add to the pollination rate in your fields, on your crop. It is not a negative. It is positive, so you really should maintain those flowering shrubs around the outside of your fields.

We are quite familiar with them, from shadbush to pin cherry, and there is a long list of them. We see them come in, blossom, and go out of blossom this time of year. It is a beautiful thing to see.

In New Brunswick, Mr. Speaker, interestingly enough, the Atlantic Canada Conservation Data Centre has been unable to rank the status of most—more than 100 species, for sure—of the bees here. However, it was able to take a look at two, the nomad bee and the sweat bee. The centre said that there was some cause for long-term concern due to declines but nothing in the short term. It is something to be aware of, Mr. Speaker, which is interesting.

13:20

One of the things about bees is that we actually do not see the diversity that is really out there. An interesting exercise is to go look at the wild blueberries when the crop is in blossom, when the flowers are open and the blossoms are there, because you will see bees that you have never seen before. These are the bees that prefer to go to blueberry blossoms. They can readily get the nectar from the blueberry blossoms and carry the pollen around. It is fascinating. When you go, you see this bee that you would never see anywhere else, but it is in the blueberry fields.

We should be encouraging these things. Perhaps in some further iteration of the legislation there could be a section particularly around ensuring and

pour y parvenir. De toute évidence, elles doivent avoir vraiment faim pour s'attaquer à la fleur et la déchirer.

L'une des questions que les scientifiques ont posées est : Laissez-vous pousser les arbustes à fleurs autour de vos champs, les amélanchiers par exemple? Certains ont répondu : Non, nous les coupons à ras de terre. Les scientifiques ont alors demandé : Pourquoi? La réponse : Eh bien, nous avons compris que de tels arbustes attireraient les abeilles hors des champs et qu'elles resteraient dans les arbustes. Les scientifiques ont dit : Non, nous avons fait des recherches, et il est maintenant bien documenté que ces arbustes attirent plus d'abeilles sauvages et augmentent le taux de pollinisation des champs, des cultures. Ce n'est pas négatif. C'est positif ; vous devriez alors vraiment conserver ces arbustes à fleurs sur le pourtour de vos champs.

Nous connaissons bien de tels arbustes, que ce soit l'amélanchier ou le cerisier de Pennsylvanie ; la liste est longue. Nous les voyons verdier, fleurir puis perdre leurs fleurs à cette époque de l'année. C'est magnifique à voir.

Fait intéressant, Monsieur le président, au Nouveau-Brunswick, le Centre de données sur la conservation du Canada Atlantique est incapable d'établir le classement de la plupart des abeilles ici — plus de 100 espèces, certainement. Cependant, le centre a pu en observer deux, soit l'abeille nomade et l'halicte. Selon le centre, il y a lieu de se préoccuper de la baisse des populations à long terme, mais pas à court terme. C'est un aspect à ne pas oublier, Monsieur le président, et intéressant.

Un aspect à souligner à propos des abeilles est que nous ne voyons pas la diversité qui existe réellement sur le terrain. Il est intéressant d'aller voir les bleuets sauvages au moment de la floraison, quand les plants sont en fleurs, car on peut y observer des abeilles qu'on n'avait jamais vues auparavant. Ce sont des abeilles qui sont attirées par les fleurs de bleuets. Elles atteignent facilement le nectar à l'intérieur de ces fleurs et transportent le pollen d'un plant à l'autre. C'est fascinant. Quand on y va, on voit une abeille qu'on ne peut voir nulle part ailleurs, sauf dans les champs de bleuets.

Nous devrions encourager de telles initiatives. Peut-être qu'une version ultérieure de la mesure législative pourra contenir un article qui assure et encourage des

encouraging habitat for our many species of indigenous bees. They are all evolved, of course, for particular purposes, like these bees that I am speaking of—I cannot think of the name right off—that tend to gravitate naturally toward blueberry blossoms. They have evolved together. Blueberries are a native plant, and the bees were here. So they have evolved together, and they work together quite well. Mr. Speaker, I think that is probably enough on bees. We will have another go at it in committee, for sure. I will have my notes better organized to ask good questions. Thank you, Mr. Speaker.

Before I sit down, I will wish everyone an excellent long weekend, especially you, Mr. Speaker, because you look after us very well in this House. Thank you for that.

### **Second Reading**

(Mr. Speaker put the question, and Bill 58, *Bee Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

**Mr. Speaker:** I will just add, too, that this month is No Mow May. You may have seen that we have not been taking care of our lawns. We have allowed the bees to pollinate. Keeping with the tradition, we contribute to the welfare of the bees.

On a very positive note, I was just handed a note. The member for Campbellton-Dalhousie informed me as well that Mr. Chiasson, our member for Victoria-La-Vallée, has had his surgery. He had three bypasses. He is in his room recovering and doing quite well.

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. I would be remiss if I did not quote the Beatles about your lawn. I am glad that you are just going to *Let It Be*. Look, you guys are going to have so much fun in committee with her. I hope that I can see every bit of it.

Mr. Speaker, I would be remiss . . . They do a wonderful job every day, but I have really been watching this week. I just want to say that the pages have done such a fantastic job. I know that some of them are not in the Chamber, but I will be honest and will say that they look after everything. They even anticipate, so I just cannot thank them enough. They are all wonderful. With that being said, or bee-ing said,

habitats pour nos nombreuses espèces d'abeilles indigènes. Bien entendu, les espèces d'abeilles évoluent en fonction de fins précises, comme pour les abeilles dont je parle — et dont j'oublie le nom pour l'instant —, qui ont naturellement tendance à se diriger vers les fleurs de bleuet. Les deux ont évolué ensemble. Le bleuet est une plante indigène, et les abeilles étaient présentes. Les deux ont donc évolué ensemble et travaillent plutôt bien ensemble. Monsieur le président, je pense que c'est probablement assez dit sur les abeilles. Nous y reviendrons en comité, c'est certain. Mes notes seront mieux organisées de façon à ce que je puisse poser de bonnes questions. Merci, Monsieur le président.

Avant de m'asseoir, je souhaite à tous une excellente longue fin de semaine, surtout vous, Monsieur le président, qui vous occupez si bien de nous ici à la Chambre. Je vous en remercie.

### **Deuxième lecture**

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 58, *Loi sur les abeilles*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

**Le président :** Je précise aussi que ce mois-ci est Mai sans tonte. Vous avez peut-être remarqué que nous ne nous occupons pas de nos pelouses. Nous avons laissé les abeilles polliniser. Comme le veut la tradition, nous contribuons au bien-être des abeilles.

On vient de me remettre une note très encourageante. Le député de Campbellton-Dalhousie m'a aussi informé que M. Chiasson, notre député de Victoria-La-Vallée, a été opéré. Il a eu trois pontages. Il est maintenant en salle de réveil et va plutôt bien.

**L'hon. M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Je m'en voudrais de ne pas citer les Beatles à propos de vos pelouses. Je suis content de savoir que vous allez simplement laisser faire, *Let It Be*. Vous allez avoir beaucoup de plaisir en comité avec la ministre. J'espère assister à tous les échanges.

Monsieur le président, je m'en voudrais . . . Les pages effectuent un travail remarquable chaque jour, mais je les ai observés de plus près cette semaine. Je tiens à dire que les pages effectuent un travail tout à fait remarquable. Je sais que certains ne sont pas présents à la Chambre en ce moment, mais, en toute honnêteté, je peux dire qu'ils voient à tout. Ils vont même jusqu'à anticiper les besoins, et je ne les remercierai jamais

Mr. Speaker, I would like to move the adjournment of the House.

**Mr. Speaker:** Before we go, I would like to thank the team that has looked after our virtual presentation this week. I believe that it has worked very well. We have become accustomed to people shouting out their vote. I think that is good. We will continue that for the remainder. I wish you all a very healthy and safe weekend.

(The House adjourned at 1:25 p.m.)

assez. Ils sont formidables. Cela étant dit, Monsieur le président, je voudrais proposer l'ajournement de la Chambre.

**Le président :** Avant de partir, je tiens à remercier l'équipe qui s'est occupée de notre présentation virtuelle cette semaine. J'estime que cela s'est très bien passé. Nous sommes maintenant habitués à entendre les parlementaires crier pour faire connaître leur vote. Je pense que c'est bien. Nous allons continuer ainsi. Je vous souhaite tous une fin de semaine en santé et en sécurité.

(La séance est levée à 13 h 25.)